Digitálny tachograf – DTCO® 4.1 ... 4.1c

SK Návod na obsluhu pre podnikateľov a vodičov



VDO

Právne upozornenia

Opísaný výrobok

- Digitálny tachograf DTCO 1381 verzia DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b a DTCO 4.1c

Rozsah platnosti

Tento dokument platí pre všetky DTCO verzií 4.1, 4.1a, 4.1b a 4.1c, následne označované ako 4.1x.

Obsahy, ktoré sa týkajú iba určitej verzie, majú príslušné jednoznačné označenie verzie.

Výrobca

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Preklad originálu návodu na obsluhu

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Toto dielo je chránené autorským právom. Práva tým odôvodnené ostávajú firme AUMOVIO Germany GmbH.

Dotlač, preklad a rozmnožovanie nie sú bez písomného schválenia výrobcu povolené.

Toto je preklad originálneho dokumentu firmy AUMOVIO Germany GmbH.

Značky a ochranné známky

- VDO je značkou spoločnosti AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® a KITAS® sú registrovanými ochrannými známkami firmy AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® je registrovanou ochrannou známkou firmy Bluetooth SIG, Inc.

Prípadné ďalšie registrované značky a ochranné známky sa používajú bez zvláštneho upozornenia na majiteľa.

Ďalšie odkazy

Nasledujúce odkazy vedú k ďalším informáciám, ako aj k certifikátom a vyhláseniam o zhode:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Obsah

Právne upozornenia **2**

1 O tomto dokumente **10**

1.1 Ochrana údajov 10
1.1.1 Osobné údaje ITS 11
1.1.2 Osobné údaje VDO 11

1.2 Pomenovania 11

1.3 Funkcia tohto dokumentu 12

1.4 Cieľová skupina 12
1.4.1 Úschova 12
1.4.2 Kontaktná osoba 12

1.5 Symboly a signálne slová 13

1.6 Ďalšie informácie 13
1.6.1 Stručný návod 13
1.6.2 Informácie na internete 13

2 Pre vašu bezpečnosť **15**

2.1 Základné bezpečnostné upozornenia 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (variant pre výbušné prostredia) 16

2.2 Zákonné ustanovenia 17
2.2.1 Karta vodiča: Povinnosti vodiča 17
2.2.2 Odchýlka od zákonných ustanovení 18
2.2.3 Povinnosti podnikateľa 18

2.3 Použitie podľa určenia 19

3 Opis prístroja **21**

3.1 Indikačné a obslužné prvky 21

3.2 Vlastnosti 21
3.2.1 Prechodový tachograf 22

3.3 Detaily k indikačným a obslužným prvkom 24
3.3.1 Displej (1) 24
3.3.2 Tlačidlá menu (2) 24
3.3.3 Otvor pre kartu 1 (3) 24
3.3.4 Kombinované tlačidlo vodiča 1 (4) 24
3.3.5 Kombinované tlačidlo vodiča 2 (5) 24
3.3.6 Otvor pre kartu 2 (6) 24
3.3.7 Trhacia hrana (7) 25
3.3.8 Zásuvka tlačiarne (8) 25
3.3.9 Predné rozhranie (9) 25

3.4 Dôležité nastavenia (prehľad) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Pohotovostný režim (displej) 26
3.6.1 Opustenie pohotovostného režimu 26

3.7 Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) 26
3.7.1 Osobitné bezpečnostné upozornenia 27
3.7.2 Zvláštnosti používania 27

3.8 Prevádzkové režimy (prehľad) 27

3.9 Karty tachografu (prehľad) 29

3.9.1 Karta vodiča ... 29
3.9.2 Podniková karta ... 29
3.9.3 Kontrolná karta ... 30
3.9.4 Dielenská karta ... 30
3.9.5 Prístupové práva kariet tachografu ... 30
3.10 Uložené údaje ... 32
3.10.1 Karta vodiča ... 32
3.10.2 Podniková karta ... 32
3.10.3 Veľkokapacitná pamäť (v prístroji) ... 32
3.11 Prekročenie hranice ... 33
3.12 Časové zóny ... 34
3.13 Piktogramy (prehľad) ... 35
3.14 Značky krajín ... 39
3.14.1 Španielske regióny ... 40
3.15 Automatické aktivity (prednastavenie) ... 41

4 Obsluha (všeobecne) ... 43

4.1 Zobrazenia ... 43
4.1.1 Zobrazenie po zapnutí zapaľovania ... 43
4.1.2 Zobrazenie počas jazdy ... 43
4.1.3 Hlásenia ... 45
4.1.4 Zobrazenie po vypnutí zapaľovania ... 45
4.2 Pohybovanie v menu ... 45
4.2.1 Menu pri stojacom vozidle ... 45
4.3 Vloženie karty ... 46
4.3.1 Jazyk ... 47
4.4 Vybratie karty ... 48
4.5 Zaobchádzanie s kartami ... 49
4.6 Sťahovanie údajov ... 50
4.6.1 Z karty vodiča alebo podnikovej karty ... 50
4.6.2 Identifikácia údajov ... 50
4.6.3 Nahranie z veľkokapacitnej pamäte ... 51
4.6.4 Diaľkovo riadené sťahovanie (voliteľná možnosť) ... 51

5 Obsluha prostredníctvom vodiča ... 53

5.1 Funkcie karty vodiča ... 53
5.2 Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča ... 53
5.2.1 1. Vloženie karty ... 53
5.2.2 2. Nastavenie aktivity ... 56
5.2.3 Zadanie krajiny – manuálne ... 57
5.2.4 Zrušenie procesu zadávania ... 58
5.3 Nastavenie aktivít ... 59
5.3.1 Možné aktivity ... 59
5.3.2 Zmena aktivity ... 59
5.3.3 Automatické nastavenie ... 59
5.3.4 Písomné zaznamenanie aktivít ... 60
5.4 Nakladanie/ vykladanie (kabotáž) ... 61
5.5 Koniec zmeny – vybratie karty vodiča ... 61
5.6 Manuálne zadania (záznam/dodatok) ... 63

© AUMOVIO Germany GmbH

5.6.1 Vyžiadanie karty počas manuálneho zadania ... 63
5.6.2 Doplnenie aktivity Doba odpočinku ... 64
5.6.3 Pokračovanie v aktivitách ... 65
5.6.4 Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných ... 66

5.7 Výmena vodiča/vozidla ... 67
5.7.1 Prípad 1 – tímová prevádzka ... 67
5.7.2 Prípad 2 – koniec zmeny ... 67
5.7.3 Prípad 3 – zmiešaná prevádzka ... 67

5.8 Prvé vloženie karty vodiča ... 68
5.8.1 Používanie údajov ... 68
5.8.2 Priebeh prihlásenia ... 68

6 Obsluha prostredníctvom podnikateľa ... 71

6.1 Funkcie podnikovej karty ... 71

6.2 Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik ... 72

6.3 Prihlásenie – vloženie podnikovej karty ... 72

6.4 Zadanie členského štátu a evidenčného čísla ... 74

6.5 Vybratie podnikovej karty ... 76

7 Menu ... 79

7.1 Prvá úroveň menu – štandardné údaje ... 79
7.1.1 Zobrazenie pri stojacom vozidle ... 79
7.1.2 Zobrazenie časov karty vodiča ... 80
7.1.3 Nastavenie jazyka ... 81
7.1.4 VDO Counter (voliteľná možnosť) ... 81

7.2 Druhá úroveň menu – funkcie menu ... 87
7.2.1 Štruktúra menu (prehľad) ... 87
7.2.2 Navigácia vo funkciách menu ... 89
7.2.3 Blokovanie prístupu do menu ... 90
7.2.4 Opustenie funkcií menu ... 90
7.2.5 Bod menu Výtlačok vodiča 1/vodiča 2 ... 91
7.2.6 Bod menu Výtlačok vozidla ... 92
7.2.7 Bod menu Zadanie vodiča 1/vodiča 2 ... 95
7.2.8 Bod menu Zadanie vozidla ... 98
7.2.9 Bod menu Zobrazenie vodiča 1/vodiča 2 . 104
7.2.10 Bod menu Zobrazenie vozidla ... 105
7.2.11 Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť) 106
7.2.12 Bod menu Mýto (Voliteľná možnosť) ... 107

8 Hlásenia ... 109

8.1 Význam hlásení ... 109
8.1.1 Príznaky hlásení ... 109
8.1.2 Potvrdenie hlásení ... 110

8.2 Osobitné hlásenia ... 110
8.2.1 Stav z výroby ... 110
8.2.2 OUT (opustenie rozsahu platnosti nariadenia) ... 111
8.2.3 Preprava trajektom/vlakom ... 111

8.3 Prehľad možných udalostí ... 112

8.4 Prehľad možných porúch 115
8.5 Výstrahy pred prekročením doby riadenia 118
8.5.1 Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť) 119
8.6 Prehľad možných upozornení obsluhy 120
8.6.1 Upozornenia obsluhy ako informácia 123

9 Tlač 125

9.1 Upozornenia k tlači 125
9.2 Spustenie tlače 125
9.3 Zrušenie tlače 126
9.4 Výmena tlačového papiera 126
9.4.1 Koniec papiera 126
9.4.2 Výmena kotúča papiera 126
9.5 Odstránenie vzpriečeného papiera 127

10 Výtlačky 129

10.1 Uchovanie výtlačkov 129
10.2 Výtlačky (príklady) 129
10.2.1 Denný výtlačok karty vodiča 129
10.2.2 Udalosti/poruchy karty vodiča 131
10.2.3 Denný výtlačok vozidla 131
10.2.4 Udalosti/poruchy vozidla 133
10.2.5 Prekročenie rýchlosti 134
10.2.6 Technické údaje 134
10.2.7 Aktivity vodiča 135
10.2.8 Diagram „v“ 135
10.2.9 Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia) .. 135
10.2.10 Rýchlostné profily (voliteľná funkcia) 136
10.2.11 Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia) 136
10.2.12 Zasunuté karty tachografu 136
10.2.13 Výtlačok v miestom čase 137
10.3 Vysvetlenie k výtlačkom 137
10.3.1 Legenda k dátovým blokom 137
10.4 Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách . 147
10.4.1 Kódovanie účelu dátového záznamu 147
10.4.2 Kódovanie pre bližší opis 149

11 Starostlivosť a povinná kontrola 151

11.1 Čistenie 151
11.1.1 Čistenie tachografu DTCO 4.1x 151
11.1.2 Čistenie karty tachografu 151
11.2 Povinná kontrola 151
11.2.1 Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte 152
11.3 Likvidácia 153

12 Odstránenie poruchy 155

12.1 Záloha údajov prostredníctvom dielne 155
12.2 Prepätie/podpätie 155

© AUMOVIO Germany GmbH

12.2.1 Prerušenie napätia 156
12.3 Chyba komunikácie s kartou 156
12.4 Chybná zásuvka tlačiarne 157
12.5 Automatické vysunutie karty tachografu 157

13 Technické údaje 159
13.1 DTCO 4.1x 159
13.2 Kotúč papiera 161

14 Príloha 163
14.1 Vyhlásenie o zhode/ schválenia 163
14.2 Údaje podľa nariadenia EÚ o batériách 2023/1542, príloha VI, časť A 173
14.3 Voliteľné príslušenstvo 175
14.3.1 DLK Smart Download Key 175
14.3.2 DLKPro Download Key S 175
14.3.3 DLKPro Compact S 175
14.3.4 Remote DL 4G 175
14.3.5 Modul VDO Link 176
14.3.6 Čistiace karty a čistiace utierky 176
14.4 VDO online obchod 176

15 Prehľad zmien 178
15.1 Prehľad verzií 178

Zoznam hesiel 181

O tomto dokumente

Ochrana údajov

Pomenovania

Funkcia tohto dokumentu

Cieľová skupina

Symboly a signálne slová

Ďalšie informácie

1

O tomto dokumente

■ Ochrana údajov

V nariadení (EÚ) 165/2014, ako aj v aktuálnom znení vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 sú na tachograf DTCO 4.1x kladené mnohé požiadavky ohľadom ochrany údajov. DTCO 4.1x okrem toho spĺňa požiadavky podľa nariadenia na ochranu údajov (EÚ) 2016/679 v aktuálne platnom znení.

Týka sa to predovšetkým:

- Súhlas vodiča na spracovanie osobných údajov ITS ➔ *Osobné údaje ITS [▷ 11]*
- Súhlas vodiča na spracovanie osobných údajov VDO ➔ *Osobné údaje VDO [▷ 11]*

Ak sa karta vodiča vloží prvýkrát do DTCO 4.1x, zobrazí sa otázka, či vodič súhlasí so spracovaním jeho osobných údajov.

UPOZORNENIE

DTCO 4.1x je možné parametrizovať tak, že sa údaje budú spracovávať aj bez súhlasu vodiča. Toto nastavenie je však prípustné iba vtedy, ak bola namiesto toho podpísaná dohoda o ochrane údajov medzi vodičom a zamestnávateľom/objednávateľom.

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie o ochrane údajov, predovšetkým o rozsahu získavania údajov a používania údajov, získate prostredníctvom vášho zamestnávateľa a/alebo objednávateľa. Nezabudnite, že firma AUMOVIO Germany GmbH bude činná iba ako spracovateľ objednávky podľa príkazu pre vášho zamestnávateľa/objednávateľa.

UPOZORNENIE

Nezabudnite, že udelený súhlas je možné kedykoľvek zrušiť. Spracovanie údajov na základe vášho súhlasu až po zrušenie sa tým nedotkne.
➔ *Zmena nastavení k osobným údajom ITS [▷ 96]*
➔ *Zmena nastavení k osobným údajom VDO [▷ 96]*

UPOZORNENIE

Údaje sa ukladajú v tachografe a podmienene systémom sa pri dosiahnutí maximálneho množstva údajov prepíšu začínajúc pri najstarších záznamoch – najskôr po jednom roku.

Externé prístroje, ktoré komunikujú s tachografom, môžu mať k následne opísaným údajom prístup, pokiaľ vodič súhlasil so záznamom.

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie k ochrane údajov týkajúcej sa osobných údajov nájdete na stránke https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Osobné údaje ITS

K osobným údajom ITS (ITS: inteligentný prepravný systém) patria napríklad:

- Meno a priezvisko vodiča
- Číslo karty vodiča
- Dátum narodenia

Súhlas pri prvom vložení karty vodiča ➔ *Priebeh prihlásenia [▷ 68]*

► Osobné údaje VDO

Zaznamenávajú sa nasledujúce dodatočné osobné údaje:

- Vstupy stavu D1/D2
- Profil otáčok motora
- Rýchlostné profily
- 4 Hz signál rýchlosti

Súhlas pri prvom vložení karty vodiča ➔ *Priebeh prihlásenia [▷ 68]*

UPOZORNENIE

Ďalšie informácie o získavaní údajov získate od vášho zamestnávateľa.

■ Pomenovania

V tomto návode na obsluhu platia nasledujúce pomenovania:

- DTCO 1381 Verzia 4.1, 4.1a, 4.1b a 4.1c sa následne označuje ako DTCO 4.1x.
- **Predné rozhranie** ➔ *Indikačné a obslužné prvky [▷ 21]* prístroja DTCO 4.1x slúži na sťahovanie údajov a na parametrizáciu prístroja DTCO 4.1x.
- **Dohoda AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) určuje normatívy dôb riadenia a odpočinku v medzinárodnej doprave. Je tým aj súčasťou tohto návodu.
- **Zmiešaná prevádzka** označuje zmiešané používanie vozidiel s analógovými a digitálnymi tachografmi.
- **Tímová prevádzka** označuje jazdu s 2 vodičmi.
  - Vodič 1 = Osoba, ktorá práve riadi vozidlo.
  - Vodič 2 = Osoba, ktorá práve neriadi vozidlo.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

- **Veľkokapacitná pamäť** je dátová pamäť v prístroji.
- **Out** (Out of Scope) označuje v tomto návode opustenie rozsahu platnosti nariadenia.

■ Funkcia tohto dokumentu

Tento dokument je návodom na obsluhu a opisuje odborné a nariadením (EÚ) 165/2014 stanovené ovládanie **d**igitálneho **ta**ch**o**grafu DTCO 4.1x

Návod na obsluhu vám má pomôcť splniť zákonné nariadenia spojené s prístrojom DTCO 4.1x.

Predložený dokument neplatí pre staršie generácie prístrojov.

UPOZORNENIE

Výrobok a návod na použitie stále obsahujú odkazy na pôvodný názov výrobcu „Continental Automotive Technologies GmbH“. To nepredstavuje dôvod na reklamáciu, keďže zmena názvu výrobcu na „AUMOVIO Germany GmbH“ je prechodným procesom s prevzatím všetkých práv a povinností výrobcu.

■ Cieľová skupina

Tento návod na obsluhu je určený pre vodičov a podnikateľov.

Návod si dôkladne prečítajte a zoznámte sa s prístrojom.

► Úschova

Tento návod vždy uchovávajte na dosah ruky vo vašom vozidle.

► Kontaktná osoba

Pri otázkach a prianiach sa obráťte na autorizovaný odborný servis alebo vášho servisného partnera.

■ Symboly a signálne slová

NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Upozornenie NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU označuje **bezprostredne** hroziace nebezpečenstvo spôsobené výbuchom.

Pri nerešpektovaní hrozia najťažšie poranenia alebo smrť.

⚠ VÝSTRAHA

Upozornenie VÝSTRAHA označuje **pravdepodobne** hroziace nebezpečenstvo.

Pri nerešpektovaní hrozia ťažké poranenia alebo smrť.

⚠ OPATRNE

Upozornenie OPATRNE označuje nebezpečenstvo ľahkého poranenia.

Pri nerešpektovaní môžu byť následkom ľahké poranenia.

⚠ POZOR

Upozornenie POZOR obsahuje dôležité informácie, ako zabrániť strate údajov, poškodeniu prístroja a ako dodržať zákonné požiadavky.

UPOZORNENIE

UPOZORNENIE poskytuje rady alebo informácie, ktorých nedodržanie môže viesť k poruchám.

■ Ďalšie informácie

► Stručný návod

- „Stručný návod pre vodiča“ slúži na rýchly prehľad podstatných krokov obsluhy.

► Informácie na internete

Na stránke www.fleet.vdo.com na internete nájdete:

- Ďalšie informácie k prístroju DTCO 4.1x
- Aplikáciu na obsluhu prístroja DTCO 4.1x prostredníctvom Bluetooth
- Informácie o licencii tretej strany
- Tento návod na obsluhu vo formáte PDF
- Kontaktné adresy
- Požiadavky na externé antény GNSS, ktoré sa majú prevádzkovať s prístrojom DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Pre vašu bezpečnosť

Základné bezpečnostné upozornenia

Zákonné ustanovenia

Použitie podľa určenia

Pre vašu bezpečnosť

■ Základné bezpečnostné upozornenia

⚠ VÝSTRAHA

Odpútanie pozornosti hláseniami prístroja

Existuje nebezpečenstvo odpútania pozornosti, ak sa počas jazdy na displeji zobrazia hlásenia alebo sa automaticky vysunie karta.

- Nenechajte sa tým rozptyľovať, svoju plnú pozornosť venujte cestnej premávke.

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia na otvore pre kartu

Vy a tiež ostatné osoby sa môžu poraniť na otvorenom otvore pre kartu.

- Otvor pre kartu otvorte iba na vloženie alebo vybratie karty tachografu.

⚠ POZOR

Nechajte vykonať školenia na DTCO 4.1x

Podľa nariadenia (EÚ) 165/2014 sú dopravné podniky povinné vyškoliť svojich vodičov k obsluhe digitálnych tachografov a preukázať sa potvrdeniami o školení.

Pri zanedbaní hrozí peňažná pokuta a rozšírené ručenie v prípade škody.

- Nechajte vašich vodičov pravidelne školiť.

⚠ POZOR

Zabráňte škodám na tachografe DTCO 4.1x

Aby ste zabránili poškodeniu na tachografe DTCO 4.1x, vždy dbajte na nasledujúce body:

- Inštaláciu a zaplombovanie tachografu DTCO 4.1x vykonávajú autorizované osoby. Nezasahujte do tachografu DTCO 4.1x a prívodných vedení.
- Do otvoru pre kartu zasúvajte výhradne príslušné karty tachografu.
- Používajte výhradne schválené a výrobcom odporúčané kotúče papiera so schvaľovacou značkou (originálny VDO tlačový papier).
  ➔ *Výmena tlačového papiera [▷ 126]*
- Tlačidlové prvky nestláčajte ostrohrannými ani špicatými predmetmi.

⚠ POZOR

Nepoškoďte plombovania a pečate

Tachograf DTCO 4.1x bude inak v nezhodnom stave voči schválenému stavu a údaje už nie sú viac dôveryhodné.

⚠ POZOR

Nemanipulujte s údajmi

Falšovanie, potláčanie alebo zničenie záznamov tachografu, ako aj kariet tachografu, alebo vytlačených dokumentov, je zakázané.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ POZOR

Nemeňte tachograf DTCO 4.1x ani okolie

- Ten, kto vykoná zmeny v tachografe alebo vo vedení jeho signálu, ktoré negatívne ovplyvňujú registráciu a ukladanie v tachografe, predovšetkým s úmyslom podvodu, porušuje zákonné predpisy.
- Zmeny v okolí 80 mm, predovšetkým prostredníctvom prístrojov s magnetickým žiarením (napríklad DVD prehrávač), sa nesmú vykonávať. Upevňovanie kovových alebo elektrických dielov nie je dovolené.
- Pri prevádzke prístrojov, ktoré nepatria do sériového vybavenia vozidla, musí byť zabezpečené, aby tieto nerušili funkciu (predovšetkým príjem GNSS) tachografu. Toto môže viesť k príslušným záznamom v pamäti chýb (tachograf/karta vodiča).

⚠ POZOR

Možné poškodenie DTCO 4.1x

Výmena batérie vyrovnávacej pamäte je prípustná iba v schválenej dielni prostredníctvom odpovedajúco vyškoleného personálu.

► DTCO 4.1x ADR (variant pre výbušné prostredia)

Všetky informácie (zvláštnosti pri obsluhe a relevantné bezpečnostné upozornenia) o variante pre výbušné prostredia ADR sú pre lepší prehľad zhrnuté v jednej kapitole.

⚠ NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškovými napätiami a otvorenými rozhraniami

Stlačenie tlačidiel tachografu DTCO 4.1x, vloženie kariet, otvorenie otvoru tlačiarne alebo otvorenie predného rozhrania v oblastiach ohrozených výbuchom predstavuje nebezpečenstvo výbuchu.

- Dodržiavajte pokyny pre prepravu a manipuláciu s nebezpečným materiálom v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

➔ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▷ 26]*

■ Zákonné ustanovenia

⚠ POZOR

Zákonné ustanovenia iných krajín

Zákonné nariadenia jednotlivých krajín nie sú v tomto návode na obsluhu uvedené a musia sa dodatočne dodržať.

Používanie tachografov je regulované nasledujúcimi nariadeniami a smernicami:

- Nariadenie (EÚ) 165/2014
- Nariadenie (ES) 561/2006
- Smernica 2006/22/ES

Vždy platí aktuálne znenie.

Pomocou týchto nariadení prenáša Európsky parlament na vodiča, ako aj na držiteľa vozidla (podnikateľa) rad povinností a zodpovedností.

Okrem toho sa musia dodržiavať aj príslušné platné, národné zákony.

Bez nároku na úplnosť alebo právoplatnosť môžeme zdôrazniť nasledujúce rámcové body:

► Karta vodiča: Povinnosti vodiča

- Vodič sa musí postarať o správne používanie tachografu a karty vodiča.
- Ako postupovať v prípade zlyhania tachografu:
  - Ďalšia jazda je možná vo výnimočnom prípade.
    Vodič musí na zvláštny list alebo na zadnú stranu výtlačku zaznamenať údaje o aktivitách, ktoré neboli tachografom zaznamenané bezchybne alebo neboli správne vytlačené.
    ➔ *Písomné zaznamenanie aktivít [▷ 60]*
  - Ak nie je možnosť návratu na stanovište podniku v priebehu 1 týždňa, je nutné dať tachograf opraviť ešte cestou v autorizovanom odbornom servise.
- Dokumenty, ktoré musíte mať so sebou pri zmiešanej prevádzke (nasadenie vozidiel so záznamovými listami a digitálnymi tachografmi):
  - Karta vodiča
  - Denné výtlačky
  - Záznamové listy
  - Ručné záznamy
    ➔ *Výmena vodiča/vozidla [▷ 67]*

UPOZORNENIE

Tlačovú predlohu formulára nájdete na internete.

- Pri strate, odcudzení, poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča: Vodič musí na začiatku a na konci jazdy vyhotoviť denný výtlačok a doplniť ho svojimi osobnými údajmi. V prípade potreby je potrebné ručne doplniť doby pohotovosti a iné pracovné doby.
  ➔ *Písomné zaznamenanie aktivít [▷ 60]*
  - Pri odcudzení karty vodiča sa musí dodatočne podať správa na polícii. Až potom je možné na miestnom úrade požiadať o novú kartu po predložení policajnej správy.

© AUMOVIO Germany GmbH

  - Pri strate karty vodiča je potrebné odovzdať miestoprísažné vyhlásenie, aby bolo možné získať novú kartu. Ak sa nájde stará karta, musí sa táto odovzdať.
  - Pri poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča:
    Kartu vodiča odovzdajte príslušnému úradu.
    O náhradnú kartu požiadajte v priebehu 7 kalendárnych dní.
- Bez karty vodiča je možné pokračovať v jazde 15 kalendárnych dní, pokiaľ je to potrebné k návratu vozidla do jeho obvyklého stanovišťa podniku.
- Ak úrad zahraničného členského štátu nahradí kartu vodiča: Odôvodnenie ihneď oznámte úradu, ktorý je pre vás kompetentný.
- Karta vodiča je platná 5 rokov.
  Vodič musí mať kartu vodiča so sebou vo vozidle po uplynutí jej platnosti ešte minimálne 56 kalendárnych dní.
- Karta vodiča sa odoberie iba vtedy, keď sa zistí, že je falošná alebo že ju používa alebo používal iný vodič.
  Alebo keď sa o kartu vodiča požiadalo za predstierania nesprávnych skutočností a/alebo skreslených dokumentov. To znamená, že aj pri odobratí vodičského preukazu alebo pri zákaze jazdy, smie karta ostať u vodiča.

► Odchýlka od zákonných ustanovení

Aby sa zaručila bezpečnosť osôb, vozidla alebo prepravovaného tovaru, môžu byť potrebné odchýlky od platných zákonných nariadení.

V takých prípadoch musí vodič najneskôr pri dosiahnutí vhodného miesta na zastavenie písomne zaznamenať druh a dôvod odchýlky. Napríklad:

- Na zapisovacom kotúči
- Na výtlačku z DTCO 4.1x
- V pláne pracovnej doby

► Povinnosti podnikateľa

Kalibráciu a opravu prístroja DTCO 4.1x smie vykonávať výhradne autorizovaný odborný servis.

➔ *Povinná kontrola [▸ 151]*

- Po kontrole vozidla a ak sa táto ešte nevykonala:
  Nasledujúce údaje kalibrácie nechajte autorizovaným odborným servisom zadať do prístroja DTCO 4.1x:
  - Členský štát
  - Evidenčné číslo
- Na začiatku/konci nasadenia vozidla prihláste podnik v tachografe DTCO 4.1x, prípadne na konci ho odhláste.
  ➔ *Prihlásenie – vloženie podnikovej karty [▸ 72]*
- Zaistite, aby bolo vo vozidle dostatočné množstvo schválených papierových kotúčov pre tlačiareň.
- Skontrolujte bezchybnú funkciu tachografu, napr. vložením podnikovej karty.

- Dodržiavajte zákonne predpísané intervaly, ktoré sú určené na prekontrolovanie tachografu: Kontrola minimálne každé dva roky.
- Údaje pravidelne sťahujte z veľkokapacitnej pamäte prístroja DTCO 4.1x, ako aj z kariet vodiča a ukladajte ich podľa zákonných ustanovení.
- Kontrolujte správne používanie tachografu vodičmi. V pravidelných intervaloch kontrolujte čas riadenia a odpočinku a upozorňujte na prípadné odchýlky.

■ Použitie podľa určenia

Digitálny tachograf DTCO 4.1x je záznamový prístroj na kontrolu a registráciu rýchlosti, prejdených kilometrov a dôb riadenia/odpočinku.

Tento dokument opisuje obsluhu digitálneho tachografu DTCO 4.1x.

Údaje upravované týmto tachografom vás podporujú pri vašich každodenných úlohách:

- Vodičom pomáhajú dodržiavať sociálne predpisy v cestnej premávke.
- Podnikateľom pomáhajú kontrolovať vyťaženie vodiča a vozidla (pomocou vhodných vyhodnocovacích programov).

Pre variant ADR tachografu DTCO 4.1x platí, že tento sa smie prevádzkovať iba podľa nariadení smernice ATEX 2014/34/EÚ.

UPOZORNENIE

Platnosť certifikát tachografu DTCO 4.1x vyprší po 15 rokoch. Tachograf DTCO 4.1x už potom nie je možné používať.

- Hlásenie sa realizuje štandardne 92 dní pred vypršaním platnosti
- Dátum prvého použitia ➔ *Technické údaje [▸ 134]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Opis prístroja

Indikačné a obslužné prvky

Vlastnosti

Detaily k indikačným a obslužným prvkom

Dôležité nastavenia (prehľad)

Bluetooth

Pohotovostný režim (displej)

Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)

Prevádzkové režimy (prehľad)

Karty tachografu (prehľad)

Uložené údaje

Prekročenie hranice

Časové zóny

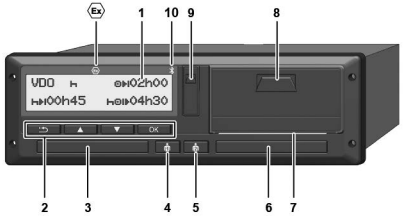
Piktogramy (prehľad)

Značky krajín

Automatické aktivity (prednastavenie)

Opis prístroja

■ Indikačné a obslužné prvky



Obr. 1: Pohľad spredu DTCO 4.1x

(1) Displej
(2) Tlačidlá menu
(3) Otvor pre kartu 1 s krytom
(4) Kombinované tlačidlo vodič 1
(5) Kombinované tlačidlo vodič 2
(6) Otvor pre kartu 2 s krytom
(7) Trhacia hrana tlačiarne
(8) Zásuvka tlačiarne
(9) Predné rozhranie
(10) Symbol Bluetooth

Tachograf DTCO 4.1x je možné ovládať diaľkovo pomocou voliteľného príslušenstva.

K tomu potrebujete:

- Externý prístroj s rozhraním Bluetooth, napr. smartfón alebo skúšobný prístroj.
- Vhodný aplikačný softvér (App) na externom prístroji.
  Pozri www.fleet.vdo.com

Značka pre variant ADR (variant pre výbušné prostredia – voliteľná možnosť)

UPOZORNENIE

Kryty otvorov pre karty sa nesmú odstraňovať, aby sa zabránilo vniknutiu prachu a nečistôt alebo striekajúcej vode!

- Otvory pre karty udržiavajte vždy zatvorené.

■ Vlastnosti

Digitálny tachograf DTCO 4.1x s jeho systémovými komponentmi je jednotkou tachografu vozidla alebo kontrolného prístroja druhej generácie (Inteligentný tachograf V2) podľa požiadaviek nariadenia (EÚ) č. 165/2014, ako aj podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

Tachograf DTCO 4.1x permanentne zaznamenáva údaje týkajúce sa vodiča a vozidla.

Chyby v niektorom komponente, v prístroji alebo v obsluhe sa okamžite po svojom výskyte zobrazia na displeji a uložia sa.

Vo variante ADR zodpovedá tachograf DTCO 4.1x smernici ATEX 2014/34/EÚ a dohode ADR, časť 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

► **Prechodový tachograf**

Prechodový tachograf (tranzicionálny)

Prechodové tachografy nedokážu autentifikovať navigačné správy dostupné podľa vyhlásenia služieb OS-NMA.

Preto sa pri prechodových tachografoch každá pozícia vydáva ako autentifikovaná pozícia.

Inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA

Inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA nedokážu autentifikovať navigačné správy dostupné podľa vyhlásenia služieb OS-NMA.

Vyhlásenie EÚ o službe

Ak EÚ zverejní vyhlásenie o službe, že funkcie OS-NMA je možné autentifikovať:

- Po tomto zverejnení sa budú môcť prechodové tachografy zabudovávať do novo registrovaných vozidiel už iba 5 mesiacov.
- Vo vozidlách, ktoré boli zaregistrované pred koncom tejto lehoty, sa smú aj po konci lehoty zabudovať prechodové tachografy alebo inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

Po tejto lehote sa budú môcť do novo registrovaných vozidiel zabudovávať výhradne inteligentné tachografy verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

Konfigurácia DTCO 4.1a ... 4.1c

DTCO 4.1a ... 4.1c je schválený podľa vykonávacieho nariadenia 2023/980/EÚ nielen ako prechodový tachograf, ale aj ako inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

DTCO 4.1a ... 4.1c sa môže za dodržania vykonávacieho nariadenia 2023/980/EÚ nakonfigurovať ako prechodový tachograf.

Konfigurácia pred aktiváciou DTCO 4.1a ... 4.1c

Zmena medzi prechodovým tachografom a inteligentným tachografom verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA je neobmedzene možná pred aktiváciou DTCO 4.1a ... 4.1c prostredníctvom softvérového nastavenia.

Konfigurácia po aktivácii DTCO 4.1a ... 4.1c

Po aktivácii DTCO 4.1a ... 4.1c je možná už iba jediná, nezvratná zmena z prechodového tachografu na inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA.

Konfigurácia DTCO 4.1

DTCO 4.1 je podľa nariadenia 2023/980/EÚ prechodovým tachografom.

V dôsledku toho sa tento smie zabudovať do novo registrovaných vozidiel iba do konca lehoty 5 mesiacov po čase hore uvedeného zverejnenia.

UPOZORNENIE

DTCO 4.1/4.1a/4.1b je možné prostredníctvom aktualizácie softvéru zmeniť na DTCO 4.1c.

Rozpoznanie nastavenej konfigurácie

UPOZORNENIE

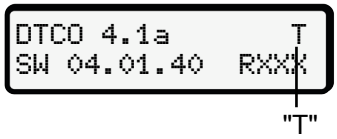
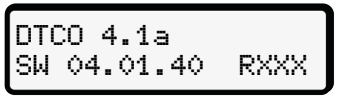
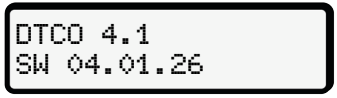
Zobrazenie „SW-verzia“, ktorý je k dispozícii prostredníctvom menu Servis alebo po reštarte, neobsahuje v prípade DTCO 4.1a/4.1b informáciu o tom, či bol tachograf nakonfigurovaný ako prechodový tachograf.

Nastavenú konfiguráciu je možné rozpoznať:

- na displeji v náhľade „Verzia DTCO“
- v údajoch na kalibráciu
- v prípade DTCO 4.1c aj v zobrazení „SW-verzia“

Zobrazenie na displeji:

Menu: `Zobrazenie > Vozidlo > Verzia DTCO`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: „T“ (tranzicionálny) signalizuje, že DTCO 4.1a ... 4.1c je nakonfigurovaný ako prechodový tachograf.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Ak sa nezobrazuje „T“, je DTCO 4.1a ... 4.1c nakonfigurovaný ako inteligentný tachograf.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 je vždy prechodovým tachografom. Preto sa nezobrazuje „T“.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Detaily k indikačným a obslužným prvkom

► Displej (1)

UPOZORNENIE

Úplné vypnutie displeja nie je – okrem pohotovostného režimu – možné. Vykonať je možné iba stmavenie na minimálnu hodnotu.

Kontrast a jas displeja nie je možné zmeniť.

Stmavenie (po vypnutí zapaľovania) je možné zmeniť v dielni.

Podľa prevádzkového stavu vozidla sa objavujú rôzne zobrazenia alebo sa môžu zobrazovať rôzne údaje.

► Tlačidlá menu (2)

Na zadávanie, zobrazenie alebo na tlač údajov používajte nasledujúce tlačidlá:

▲/▼ **Viacnásobné stlačenie tlačidla požadovaného smeru:** listovanie v úrovni menu na nasledujúcu funkciu.

Podržanie stlačeného tlačidla: automatické listovanie ďalej.

OK **Krátke stlačenie tlačidla:** potvrdenie funkcie/výberu.

⮌ **Krátke stlačenie tlačidla:** návrat na posledné zadávacie pole, zrušenie zadania krajiny alebo postupné opustenie úrovní menu.

► Otvor pre kartu 1 (3)

Vodič 1, ktorý bude riadiť vozidlo, vloží svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu 1.

➔ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [▷ 53]*

► Kombinované tlačidlo vodiča 1 (4)

Krátke stlačenie tlačidla: zmena aktivity.
➔ *Nastavenie aktivít [▷ 59]*
Podržanie stlačeného tlačidla (min. 2 sekundy): otvorenie otvoru pre kartu.

► Kombinované tlačidlo vodiča 2 (5)

Krátke stlačenie tlačidla: zmena aktivity.
➔ *Nastavenie aktivít [▷ 59]*
Podržanie stlačeného tlačidla (min. 2 sekundy): otvorenie otvoru pre kartu.

► Otvor pre kartu 2 (6)

Vodič 2, ktorý momentálne neriadi vozidlo, vloží svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu 2 (tímová prevádzka).

➔ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [▷ 53]*

► Trhacia hrana (7)

Na trhacej hrane môžete odtrhnúť papierový výtlačok tlačiarne.

► Zásuvka tlačiarne (8)

Zásuvka tlačiarne na vloženie kotúča papiera.

➔ *Výmena tlačového papiera [▷ 126]*

► Predné rozhranie (9)

Prostredníctvom predného rozhrania sa vykonáva sťahovanie údajov a parametrizácia (dielňa).

Predné rozhranie sa nachádza pod krytom.

Prístupové práva k funkciám tohto rozhrania závisia od vloženej karty tachografu.

➔ *Prístupové práva kariet tachografu [▷ 30]*

■ Dôležité nastavenia (prehľad)

Dôležitými nastaveniami na tachografe DTCO 4.1x sú napríklad:

- Zadanie evidenčného čísla a krajiny registrácie (pokiaľ sa to už nevykonalo v dielni)
  ➔ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [▷ 74]*
- Zmena aktivít pri vypnutí zapaľovania
  ➔ *Automatické aktivity (prednastavenie) [▷ 41]*
- Záznam profilov rýchlosti a otáčok
  ➔ *Tlač rýchlostných profilov (voliteľná možnosť) [▷ 94]*
- Rozpoznanie stavu D1/D2
  ➔ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [▷ 53]*
- Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)
  ➔ *VDO Counter (voliteľná možnosť) [▷ 81]*

■ Bluetooth

DTCO 4.1x je možné ovládať alebo čítať na diaľku prostredníctvom Bluetooth.

K tomu potrebujete:

- Externý prístroj s rozhraním Bluetooth, napr. smartfón alebo skúšobný prístroj.
- Vhodný aplikačný softvér (App) na externom prístroji: www.fleet.vdo.com.

Aktivácia Bluetooth:
➔ *Priebeh prihlásenia [▷ 68]*
alebo
➔ *Spárovanie Bluetooth [▷ 97]*

Ak je externý prístroj spojený prostredníctvom Bluetooth a nie je k dispozícii aktívne spojenie s týmto prístrojom, zobrazí sa v štandardnom zobrazení v hornom riadku „✱“: ➔ *Zobrazenia [▷ 43]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

UPOZORNENIE

Keď obidvaja vodiči súhlasili s výstupom údajov ITS a aplikačný softvér to podporuje, môžu sa vo viacnásobnej prevádzke čítať údaje práve druhého vodiča.

Zadanie evidenčného čísla

Zadanie evidenčného čísla, ako aj členského štátu, ktorý vykonal registráciu, je dodatočne možné vykonať pomocou aplikácie: www.fleet.vdo.com.

■ Pohotovostný režim (displej)

V prevádzkovom režime *Prevádzka*, ktorý je na displeji rozpoznateľný podľa piktogramu ⚙, sa tachograf DTCO 4.1x prepne za nasledujúcich podmienok do pohotovostného režimu:

- Zapaľovanie vozidla je vypnuté.
- Nevyskytuje sa žiadne hlásenie.

Pri „*vypnutí zapaľovania*“ sa displej stmaví.

Po cca 1 minúte (hodnota špecifikovaná zákazníkom) displej zhasne úplne – tachograf DTCO 4.1x je v pohotovostnom režime.

Voliteľne je možné nastaviť ďalšiu hodnotu stmavenia (dielňa).

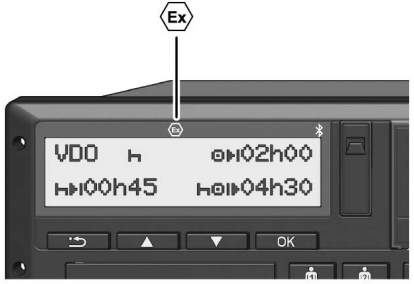
► Opustenie pohotovostného režimu

Prostredníctvom ľubovoľného stlačenia tlačidla, zapnutia zapaľovania alebo konca prerušenia jazdy sa opustí pohotovostný režim.

Displej sa opäť zapne; ďalej sa nevykoná žiadna akcia.

■ Variant ADR (variant pre výbušné prostredia)

Variant ADR tachografu DTCO 4.1x je na prednom paneli označený symbolom pre výbušné prostredia.



Obr. 2: Symbol pre výbušné prostredia na čelnej strane

Variant ADR tachografu DTCO 4.1x je schválený pre prevádzku v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

- Zóna s nebezpečenstvom výbuchu: Zóna 2
- Okolitá teplota: −20 °C až +65 °C

Pri variantoch ADR, pri ktorých sa rozpozná prevádzkový režim „*Nakladanie alebo vykladanie nebezpečného materiálu*“ iba

prostredníctvom „*Zapaľovanie vyp*“, bude vodičovi prostredníctvom DTCO 4.1x položená otázka, či ide o režim ADR. Ak je tomu tak, musia sa dodržať všetky opatrenia uvedené následne. Výber vodiča sa uloží v jednotke vozidla.

► Osobitné bezpečnostné upozornenia

Pre variant ADR tachografu DTCO 4.1x sa musia dodržiavať nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Dodržte pokyny

- Dodržiavajte pokyny pre prepravu a manipuláciu s nebezpečným materiálom v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu.

NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Pri nakladaní a vykladaní nebezpečného materiálu dodržte:

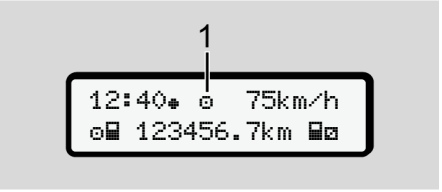
- Oba otvory pre kartu musia byť zatvorené.
- Zásuvka tlačiarne musí byť zatvorená.
- Snímateľný kryt predného rozhrania musí byť zatvorený.
- Na tachografe nestláčajte žiadne tlačidlá.
- Nesmie byť vložená dielenská, kontrolná ani podniková karta.
- Nesmú byť zastrčené žiadne prídavné zariadenia (napr. modul VDO Link).

► Zvláštnosti používania

Na ochranu proti výbuchu je v príslušných nebezpečných oblastiach redukovaný variant ADR tachografu DTCO 4.1x pri vypnutom zapaľovaní na interné funkcie (na rozdiel od štandardného variantu).

Kompletné funkcie tachografu DTCO 4.1x môžete mimo nebezpečnej oblasti využívať pri zapnutom zapaľovaní.

■ Prevádzkové režimy (prehľad)



Obr. 3: Displej k prevádzkovému režimu

(1) Zobrazenie prevádzkového režimu

Tachograf DTCO 4.1x má 4 prevádzkové režimy, ktoré vždy závisia od vloženej karty tachografu:

- Prevádzka (jazda/vodič)
  Štandardné zobrazenie s alebo bez vloženej karty vodiča
  ➔ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [53]*
- Podnik (podnikateľ)
  Zobrazenie po vložení podnikovej karty
  ➔ *Prihlásenie – vloženie podnikovej karty [72]*
- Kontrola
  (nie je súčasťou tohto návodu)
- Kalibrácia
  (nie je súčasťou tohto návodu)

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Podľa toho, či a ktoré karty tachografu sú vložené, sa DTCO 4.1x automaticky prepne na jeden z nasledujúcich prevádzkových režimov:

Prehľad prevádzkových režimov vložených kariet tachografu						
Prevádzkové režimy		**Otvor pre kartu 1**				
		Žiadna karta	**Karta vodiča**	**Podniková karta**	**Kontrolná karta**	**Dielenská karta**
Otvor pre kartu 2	**Žiadna karta**	Prevádzka	Prevádzka	Podnik	Kontrola	Kalibrácia
	Karta vodiča	Prevádzka	Prevádzka	Podnik	Kontrola	Kalibrácia
	Podniková karta	Podnik	Podnik	Podnik (*)	Prevádzka	Prevádzka
	Kontrolná karta	Kontrola	Kontrola	Prevádzka	Kontrola (*)	Prevádzka
	Dielenská karta	Kalibrácia	Kalibrácia	Prevádzka	Prevádzka	Kalibrácia (*)

(*) V týchto stavoch používa 4.1x len kartu tachografu, ktorá je vložená do otvoru pre kartu-1.

■ Karty tachografu (prehľad)

Karty tachografu predpísané zákonom dostanete po príslušnej žiadosti prostredníctvom úradov príslušného členského štátu EÚ.
➔ *Prístupové práva kariet tachografu [30]*

UPOZORNENIE

Používať môžete karty tachografu prvej generácie podľa (EÚ) 3821/85, príloha I B, ako aj druhej generácie podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799, príloha I C, v aktuálne platnom znení.

Používať sa však môžu iba dielenské karty druhej generácie.

Tachograf DTCO 4.1x disponuje funkciou, ktorá natrvalo potlačí používanie kariet tachografu prvej generácie. Túto funkciu je možné aktivovať prostredníctvom dielní na príkaz EÚ.

Vlastníctvo karty tachografu oprávňuje používať tachograf DTCO 4.1x. Oblasti pôsobnosti a prístupové práva sú predpísané zákonodarcami.
➔ *Prístupové práva kariet tachografu [30]*

UPOZORNENIE

Aby ste zabránili strate údajov, starostlivo zaobchádzajte so svojou kartou tachografu a rovnako dbajte na pokyny výdajných miest pre karty tachografu.

► Karta vodiča

So svojou kartou vodiča sa prihláste ako vodič v digitálnom tachografe.

Tachograf DTCO 4.1x začne zobrazovať a ukladať všetky aktivity tohto vodiča.

Údaje môžete vytlačiť alebo stiahnuť (pri vloženej karte vodiča).

Karta vodiča tým slúži na normálnu jazdnú prevádzku (ako samostatný vodič alebo v tímovej prevádzke).

► Podniková karta

S podnikovou kartou sa prihlásite ako držiteľ alebo majiteľ vozidla v tachografe DTCO 4.1x. Vďaka tomu máte prístup k údajom podniku.

Podniková karta povoľuje zobrazenie, tlač a stiahnutie údajov uložených vo veľkokapacitnej pamäti, ako aj údajov karty vodiča vloženej v druhom otvore pre kartu.

UPOZORNENIE

Podniková karta vás okrem toho – prvýkrát a ak to ešte nezabezpečila dielňa – oprávňuje na zadanie členského štátu, ktorý vykonal registráciu vozidla, a tiež jeho evidenčného čísla. V prípade pochybnosti kontaktujte autorizovaný odborný servis.

Ak ste vybavení príslušným systémom manažmentu vozového parku, prostredníctvom podnikovej karty ste okrem toho oprávnení, diaľkovo ovládane (remote) stiahnuť údaje o používaní.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

UPOZORNENIE

Podniková karta je určená pre držiteľov a majiteľov vozidiel so zabudovaným digitálnym tachografom a nesmie sa prevádzať na tretie osoby. Podniková karta neslúži k jazde.

► Kontrolná karta

(nie je súčasťou tohto návodu)

Kontrolná karta úradníka kontrolného orgánu (napr. polície) umožňuje prístup do veľkokapacitnej pamäte.

Prístup je možný ku všetkým uloženým údajom a k údajom vloženej karty vodiča. Tieto je možné zobrazovať, tlačiť alebo sťahovať cez predné rozhranie.

► Dielenská karta

(nie je súčasťou tohto návodu)

Dielenskú kartu získajú osoby autorizovaného odborného servisu, ktoré sú oprávnené na programovanie, kalibráciu, aktiváciu, kontrolu atď.

► Prístupové práva kariet tachografu

Prístupové práva k údajom uloženým vo veľkokapacitnej pamäti DTCO 4.1x sú upravené zákonom a povolia sa len s príslušnou kartou tachografu.

		Žiadna karta	Karta vodiča	Podniková karta	Kontrolná karta	Dielenská karta
Tlač	**Údaje vodiča**	X	V	V	V	V
	Údaje vozidla	T1	T2	T3	V	V
	Parametre	X	V	V	V	V
Zobrazenia	**Údaje vodiča**	T1	T2	T3	V	V
	Údaje vozidla	V	V	V	V	V
	Parametre	X	T2	V	V	V
Čítanie	**Údaje vodiča**	X	X	T3	V	V
	Údaje vozidla	X	X	V	V	V
	Parametre	X	V	V	V	V

Významy:

Údaje vodiča	Údaje na karte vodiča
Údaje vozidla	Údaje vo veľkokapacitnej pamäti
Údaje parametrov	Údaje pre prispôsobenie prístroja/kalibráciu
V	Prístupové práva bez obmedzenia
T1	Aktivity vodiča za posledných 8 dní bez identifikačných údajov vodiča
T2	Identifikácia vodiča len pre vloženú kartu
T3	Aktivity vodiča príslušného podniku
X	nie je možné

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Uložené údaje

► Karta vodiča

Na karte vodiča sa zásadne nachádzajú:

- Údaje na identifikáciu vodiča.
  ➔ *Osobné údaje ITS [▷ 11]*

Po každej prevádzke vozidla sú na čipe karty vodiča uložené nasledujúce údaje:

- Vloženie a vybratie karty
- Použité vozidlá
- Dátum a stav kilometrov
- Aktivity vodiča, pri normálnej jazdnej prevádzke minimálne 56 dní
- Prejdené kilometre
- Zadania krajiny
- Údaje o stave (samostatná alebo tímová prevádzka)
- Udalosti/poruchy, ktoré nastali
- Informácie o kontrolných aktivitách
- Špecifické podmienky:
  – Jazdy so stavom trajekt/vlak
  – Jazdy so stavom OUT (Out of scope)
  – Doba a miesto nakladania / vykladania (kabotáž)
  – Doba a miesto prekročenia hranice (smernica o vyslaných pracovníkoch)

Ak je interná pamäť plná, prepíše tachograf DTCO 4.1x staršie údaje.

➔ *Karta vodiča: Povinnosti vodiča [▷ 17]*

► Podniková karta

Na podnikovej karte sa v zásade nachádzajú:

- Údaje na identifikáciu podniku a na autorizáciu prístupu k uloženým údajom.

Po každom použití sú na podnikovú kartu uložené nasledujúce údaje:

- Druh aktivity
  – Prihlásenie/odhlásenie
  – Stiahnutie údajov z veľkokapacitnej pamäti
  – Stiahnutie údajov z karty vodiča
- Časový úsek (od/do), za ktorý sa sťahovali údaje
- Identifikácia vozidla
- Identita karty vodiča, z ktorej boli stiahnuté údaje

Ak je pamäť čipu plná, tachograf DTCO 4.1x prepíše staršie údaje.

➔ *Povinnosti podnikateľa [▷ 18]*

► Veľkokapacitná pamäť (v prístroji)

- V časovom období minimálne 365 kalendárnych dní zaznamenáva a ukladá veľkokapacitná pamäť údaje podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.
- Vyhodnocovanie aktivít sa realizuje v intervaloch kalendárnej minúty, pričom tachograf DTCO 4.1x vyhodnocuje najdlhšiu súvisiacu aktivitu na interval.

- Tachograf DTCO 4.1x dokáže uložiť cca 168 hodín hodnôt rýchlosti v rozlíšení jednej sekundy. Hodnoty sa pritom registrujú na sekundu presne s časom a dátumom.
- Uložené hodnoty rýchlosti s vysokým rozlíšením (minúta pred a minúta po mimoriadnom spomalení) podporujú vyhodnotenie pri nehode.

Tieto údaje je možné načítať prostredníctvom predného rozhrania (iba s podnikovou kartou):

- Stiahnutie údajov karty vodiča.
- Stiahnutie veľkokapacitnej pamäte pomocou Download Key (voliteľná možnosť).

■ Prekročenie hranice

DTCO 4.1x automaticky rozpozná prekročenie hranice pre všetky krajiny mapy NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Na kartách vodičov druhej generácie, verzia 2, sa automaticky uložia prekročenia hraníc.
Prekročenia hraníc sa ukladajú po dobu 365 dní.

Rozpoznanie prekročenia hraníc:

- Krajina NUTS0 -> Krajina NUTS0: Automatické rozpoznanie
- Krajina NUTS0 -> Krajina nie NUTS0: Automatické rozpoznanie, zobrazí sa „ROW“ (Rest of World)
- Krajina nie NUTS0 -> Krajina nie NUTS0:
  Manuálny záznam potrebný ➔ *Údaj o krajine na začiatku zmeny [▷ 57]*

Automaticky sa rozpoznajú aj španielske regióny.

UPOZORNENIE

Iba prekročenie hranice sa zaznamenáva automaticky. Uvedenie krajiny pri začiatku zmeny/ konci zmeny sa musí realizovať manuálne ➔ *Údaj o krajine na začiatku zmeny [▷ 57]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

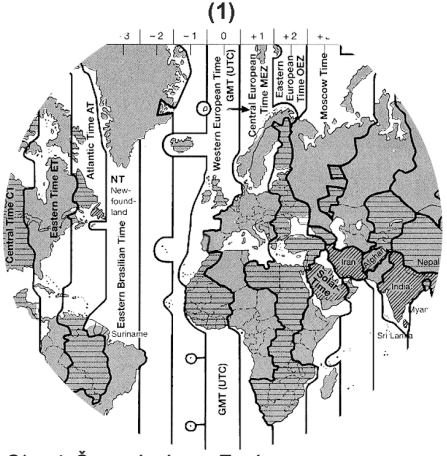
3

■ Časové zóny

V tachografe DTCO 4.1x je z výroby nastavený čas na čas UTC.

Tachograf DTCO 4.1x ukladá časové záznamy v čase UTC.

Čas UTC zodpovedá časovej zóne 0 na zemeguli rozdelenej do 24 časových zón (–12...0...+12 h).



Obr. 4: Časové zóny v Európe

(1) Časová zóna **0** = UTC

Rozdiel časových zón	Štát
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 2:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 3:00 h	RUS / TR

Prepočet na UTC čas

Čas UTC = Miestny čas – (ZD + SO)

ZD = rozdiel časových zón

SO = letný čas (iba pri letnom čase)

(ZD + SO) = časový rozdiel, ktorý sa má nastaviť

Príklad:

Miestny čas v Nemecku = 15:30 hodín (letný čas)

Čas UTC = Miestny čas – (ZD + SO)

= 15:30 hodín – (01:00 h + 01:00 h)

Čas UTC = 13:30 hodín

V tomto menu môžete nastaviť miestny čas:

➔ *Nastavenie miestneho času [▷ 100]*

■ Piktogramy (prehľad)

Prevádzkové režimy	
	Podnik
	Kontrola
	Prevádzka
	Kalibrácia
	Stav z výroby

Osoby	
	Podnik
	Kontrolór
	Vodič
	Dielňa/kontrolný úrad
	Výrobca

Aktivity	
	Doba pohotovosti
	Doba riadenia
	Doba prestávky a odpočinku
	Iná pracovná doba
	Platné prerušenie
?	Neznáme

Prístroje/funkcie	
1	Otvor pre kartu 1; vodič 1
2	Otvor pre kartu 2; vodič 2
	Karta tachografu (úplne načítaná)
	Karta tachografu zasunutá; relevantné údaje načítané.
	Hodiny
	Tlačiareň/výtlačok
	Zadanie
	Zobrazenie
$	Licenčný kód
	Externé uloženie; sťahovanie (kopírovanie) údajov
	Prebieha prenos údajov
	Vysielač
	Vozidlo/ jednotka vozidla/ DTCO 4.1x
	Rozmer pneumatík
	Podpätie
	Prepätie
!	Prerušenie napätia

Prístroje/funkcie	
R	Diaľkové ovládanie
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Mýto
	Hmotnosť súpravy vrátane návesu

Rôzne	
!	Udalosť
	Porucha
	Upozornenie obsluhy/varovania pracovnej doby
	Začiatok zmeny
	Miesto
	Bezpečnosť/ autentifikácia
	Rýchlosť
	Doba
Σ	Celkom/súhrn
	Koniec zmeny
M	Manuálne zadanie aktivít

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Rôzne	
	Prekročenie hranice
	Graf
	Rozdiel
	Záznam používateľa
	Čakajte prosím
	Informácia
R	Remote HMI
	Bluetooth
	Spojenie In-Vehicle

Špecifické podmienky	
OUT	Kontrolný prístroj nie je potrebný
	Pobyt pri preprave trajektom alebo vlakom
	Štandardný náklad: Cestujúci
	Štandardný náklad: tovary
?	Štandardný náklad: nedefinovaný
	Nakladanie

Špecifické podmienky	
	Vykladanie
	Súčasné nakladanie/vykladanie

Kvalifikátory	
24h	Denne
I	Týždenne
II	Dva týždne
+	Od alebo do

Kombinácie piktogramov

Rôzne	
+	Miesto kontroly
+	Začiatočná doba
+	Koncová doba
OUT+	Začiatok „*Out of scope*“: Kontrolný prístroj nie je potrebný
+OUT	Koniec „*Out of scope*“
+	Začiatok „*Trajekt/vlak*“
+	Koniec „*Trajekt/vlak*“
	Pozícia po 3 h kumulovanej doby jazdy
	Pozícia „*Nakladanie*“
	Pozícia „*Vykladanie*“
	Pozícia súčasné *„nakladanie“/ „vykladanie“*
	Pozícia Prekročenie hranice
+	Miesto na začiatku pracovného dňa (začiatku zmeny)
+	Miesto na konci pracovného dňa (konci zmeny)
+	Z vozidla

Rôzne	
	Tlač karty vodiča
	Výtlačok vozidla/ DTCO 4.1x
	Zadanie vozidla/ DTCO 4.1x
	Zobrazenie karty vodiča
	Zobrazenie vozidla/ DTCO 4.1x
	Miestny čas
	Lokálny čas Podnik

Karty	
	Karta vodiča
	Podniková karta
	Kontrolná karta
	Dielenská karta
	Nie je vložená žiadna karta

Riadenie	
	Tímová prevádzka
	Súčet doby riadenia dvojtýždňa

Výtlačky	
24h	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z karty vodiča
!	Udalosti a poruchy z karty vodiča
24h	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z DTCO 4.1x
!	Udalosti a poruchy z DTCO 4.1x
>>	Prekročenie rýchlosti
	Technické údaje
	Aktivity vodiča
iR	Časové úseky s aktivovaným diaľkovým ovládaním
v	Diagram „v“
D	Stav diagramu D1/D2 (voliteľná možnosť)
%v	Rýchlostné profily (voliteľná možnosť)
%n	Profily frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)
i	Informácia o snímači
i	Bezpečnostná informácia

Zobrazenia	
24h	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) z karty vodiča
!	Udalosti a poruchy z karty vodiča
24h	Denné aktivity vodiča (denná hodnota) vozidla/ DTCO 4.1x
!	Udalosti / poruchy vozidla / DTCO 4.1x
>>	Prekročenie rýchlosti
	Technické údaje
	Karty
	Podnik
	Naposledy nameraná celková hmotnosť súpravy vrátane návesu
max	Prípustná celková hmotnosť súpravy vrátane návesu

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Udalosti	
	Vloženie neplatnej karty tachografu
	Prekrývanie času
	Vloženie karty vodiča počas jazdy
	Prekročenie rýchlosti
	Chyba v komunikácii s vysielačom
	Nastavenie času (servisom)
	Konflikt kariet
	Jazda bez platnej karty vodiča
	Posledný proces karty nebol správne dokončený
	Prerušenie napájania
	Narušenie bezpečnosti
	Chýbajúci signál GNSS
	GNSS nepravidelnosť
	Časový konflikt
	Komunikačná chyba DSRC
	Kontrola prekročenia rýchlosti
	Pohybový konflikt vozidla

Poruchy	
	Chybná funkcia karty
	Porucha tlačiarne
	Interná porucha DTCO 4.1x
	Porucha pri sťahovaní
	Porucha snímača
	Interná chyba GNSS
	Interná chyba DSRC

Výstrahy pred prekročením doby riadenia	
	Prestávka!

Manuálny proces zadávania	
	Zadanie „*Aktivity*“
	Zadanie „*Neznáma aktivita*“
	Zadanie *miesta* na konci zmeny
	Zadanie *miesta* na začiatku zmeny

Upozornenia obsluhy	
	Chybné zadanie
	Prístup do menu nie je možný
	Vykonajte zadanie
	Tlač nie je možná
	Došiel papier
	Tlač odložená
	Chybná karta
	Vysuňte kartu
	Nesprávna karta
	Vysunutie nie je možné
	Postup odložený
	Záznam je nekonzistentný
	Porucha prístroja
	Neplatné v dňoch …
	Kalibrovanie v dňoch …
	Stiahnutie údajov karty vodiča v dňoch ...

VDO Counter (voliteľná možnosť)	
	Zostávajúca doba riadenia
	Začiatok nasledujúcej doby riadenia
	Budúca doba riadenia
	Zostávajúca doba prestávky/odpočinku
	Zostávajúca doba po začiatok dennej, týždennej doby odpočinku

■ Značky krajín

Skratky krajín	
A	Rakúsko
AL	Albánsko
AND	Andorra
ARM	Arménsko
AZ	Azerbajdžan
B	Belgicko
BG	Bulharsko
BIH	Bosna a Hercegovina
BY	Bielorusko
CH	Švajčiarsko
CY	Cyprus
CZ	Česká republika
d	Nemecko
DK	Dánsko
E	Španielsko *
EC	Európske spoločenstvo
EST	Estónsko
EUR	Zvyšok Európy

Skratky krajín	
F	Francúzsko
FIN	Fínsko
FL	Lichtenštajnsko
FR/FO	Faerské ostrovy
GE	Gruzínsko
GR	Grécko
H	Maďarsko
HR	Chorvátsko
I	Taliansko
IRL	Írsko
IS	Island
KZ	Kazachstan
L	Luxembursko
LT	Litva
LV	Lotyšsko
M	Malta
MC	Monako
MD	Moldavská republika
MK	Severná Makedónia
MNE	Čierna Hora

© AUMOVIO Germany GmbH

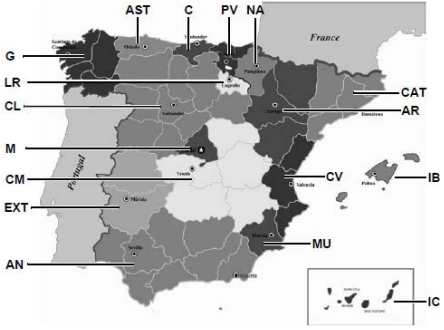
3

Skratky krajín	
N	Nórsko
NL	Holandsko
P	Portugalsko
PL	Poľsko
RO	Rumunsko
RSM	San Maríno
RUS	Ruská federácia
S	Švédsko
SK	Slovensko
SLO	Slovinsko
SRB	Srbsko
TJ	Tadžikistan
TM	Turkménsko
TR	Turecko
UA	Ukrajina
UK	Spojené kráľovstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Ostrov Man, Gibraltár
UZ	Uzbekistan
V	Vatikán

Skratky krajín	
WLD	Zvyšok sveta

* Španielske regióny: ➔ *Španielske regióny [▷ 40]*

► Španielske regióny



Obr. 5: Regióny v španielsku

Skratky španielskych regiónov	
AN	Andalúzia
AR	Aragónia
AST	Astúria
C	Kantábria
CAT	Katalánsko
CL	Kastília-León
CM	Kastília-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galícia
IB	Baleárske ostrovy
IC	Kanárske ostrovy
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskicko

■ Automatické aktivity (prednastavenie)

Automaticky nastavená aktivita:

Po zapnutí zapaľovania	
Vodič 1 a vodič 2	
⊢	Doba prestávky/odpočinku
⚒	Iná pracovná doba
⧈	Pohotovostná doba
?	Žiadna zmena

Po vypnutí zapaľovania	
Vodič 1 a vodič 2	
⊢	Doba prestávky/odpočinku
⚒	Iná pracovná doba
⧈	Pohotovostná doba
?	Žiadna zmena

UPOZORNENIE

Už zadefinované nastavenia aktivity po *zapnutí/vypnutí zapaľovania* môžu byť naprogramované výrobcom vozidla.

- Označte (√) nastavené funkcie v tabuľke.

UPOZORNENIE

Výnimku tvorí dodatok o aktivitách v karte vodiča. Počas *Manuálneho zadania* je táto voliteľná možnosť nefunkčná. Po *zapnutí/vypnutí zapaľovania* nenastane žiadna zmena aktivity.

Automatické nastavenie po „*zapnutí/vypnutí zapaľovania*“ vidno na štandardnom zobrazení. Aktivita bliká cca 5 sekúnd a následne sa opäť objaví predchádzajúce zobrazenie.
➔ *Zobrazenia [▷ 43]*

Štandardné nastavenia:
➔ *Nastavenie aktivít [▷ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Obsluha (všeobecne)

Zobrazenia

Pohybovanie v menu

Vloženie karty

Vybratie karty

Zaobchádzanie s kartami

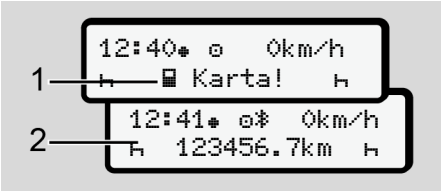
Sťahovanie údajov

Obsluha (všeobecne)

■ Zobrazenia

► Zobrazenie po zapnutí zapaľovania

Ak nie je v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta tachografu, zobrazí sa na cca 20 sekúnd upozornenie **(1)** ⊢ ▪ Karta! ⊢, potom zobrazenie **(2).**



Obr. 6: Zobrazenie po zapnutí zapaľovania

UPOZORNENIE

Vysvetlenie piktogramov ➔ *Zobrazenie počas jazdy [▷ 43]*

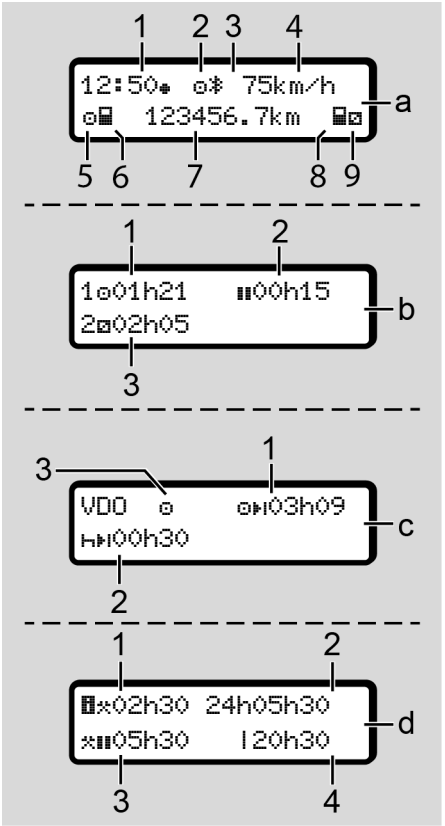
► Zobrazenie počas jazdy

Počas jazdy sa môžu zobrazovať zobrazenia **(a)**, **(b)** alebo **(c)** (voliteľná možnosť).

Úplný zoznam piktogramov ➔ *Piktogramy (prehľad) [▷ 35]*.

Stlačením tlačidla menu ▲ / ▼ môžete prepínať zobrazenie.

Zobrazenie počas jazdy:



© AUMOVIO Germany GmbH

Štandardné zobrazenie (a):

(1) Čas
so symbolom = miestny čas
bez symbolu = čas UTC

(2) Označenie prevádzkového režimu „*Prevádzka*“

(3) Označenie, že je funkcia Bluetooth aktívna

(4) Rýchlosť

(5) Aktivita vodiča 1

(6) Symbol karty vodiča 1

(7) Celkový stav kilometrov

(8) Symbol karty vodiča 2

(9) Aktivita vodiča 2

Zobrazenie dôb riadenia a odpočinku (b):

(1) Doba riadenia vodiča 1 od platnej doby odpočinku

(2) Platná doba odpočinku s čiastočnými prerušeniami na minimálne 15 minút a s následnými na 30 minút

(3) Doba vodiča 2:
Súčasná doba pohotovosti aktivity a doba trvania aktivity

UPOZORNENIE

Pri nevloženej karte vodiča sa zobrazia časy, ktoré sú priradené k príslušnému otvoru pre kartu 1 alebo 2.

Zobrazenie zostávajúcich dôb riadenia a odpočinku (voliteľná možnosť VDO Counter) (c):

(1) Zostávajúca doba riadenia
:(bliká = táto časť zobrazenia je momentálne aktívna)

(2) Nasledujúca platná doba odpočinku/denná alebo týždenná doba odpočinku :
➔ *VDO Counter (voliteľná možnosť) [▸ 81]*

(3) Zobrazí sa nastavená aktivita

Zobrazenie počítača pracovnej doby (voliteľná možnosť VDO Counter) (d):

(1) Priebežná pracovná doba: (doba momentálne nastavenej pracovnej doby ⁂ bez doby odpočinku)

(2) Denná pracovná doba: (súčet pracovnej doby od poslednej dennej, resp. týždennej doby odpočinku)

(3) Kumulovaná doba odpočinku: (súčet dôb prestávok počas súčasnej pracovnej doby ▮▮)

(4) Súčasná týždenná pracovná doba: (súčet súčasne nastavenej pracovnej doby pre prebiehajúci kalendárny týždeň až po terajší čas)

► Hlásenia

Hlásenia sa zobrazujú nezávisle od aktuálneho zobrazenia.

K zobrazeniu hlásenia vedú nasledujúce príčiny:

!	Udalosť
⁂	Porucha
↯	Výstraha pred prekročením doby riadenia
↯	Upozornenie obsluhy

➔ *Význam hlásení [▷ 109]*

► Zobrazenie po vypnutí zapaľovania

Po stlačení „*Zapaľovanie vyp*“ sa zobrazí toto:



Obr. 7: Zobrazenie po vypnutí zapaľovania

■ Pohybovanie v menu

- Vyberte požadovanú funkciu, aktivitu alebo číselnú hodnotu pomocou tlačidiel ▲/ ▼ v zadávacom poli.
- Výber potvrďte tlačidlom OK.

► Menu pri stojacom vozidle

Pri stojacom vozidle a vloženej karte vodiča si môžete vyvolať ďalšie údaje z karty vodiča.

➔ *Druhá úroveň menu – funkcie menu [▷ 87]*

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Vloženie karty

⚠ POZOR

Dbajte na bezpečnosť dopravy

- Ako vodič vložte kartu iba v prípade, že vozidlo stojí.
- Vloženie karty počas jazdy je možné, ale nie je dovolené. Uloží sa to ako udalosť.

Otvory pre karty udržiavajte vždy zatvorené.

Kryty otvorov pre karty sa nesmú odstraňovať, aby sa zabránilo vniknutiu prachu a nečistôt alebo striekajúcej vode.

UPOZORNENIE

Výber otvoru pre kartu

- Otvor pre kartu 1 (ľavý otvor pre kartu) pre kartu vodiča, ktorý vedie vozidlo.
- Pri tímovej prevádzke: Otvor pre kartu 2 (pravý otvor pre kartu) pre kartu vodiča, ktorý je spolujazdcom.
- Pre podnikovú kartu: Ľubovoľne voliteľný otvor pre kartu.

UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
➔ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▷ 26]*

1. Kombinované tlačidlo Vodič 1 alebo Vodič 2 držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.



Obr. 8: Vyžiadanie karty (kombinované tlačidlo)

2. Podávač karty sa vysunie. Kryt podávača karty opatrne sklopte nadol.



Obr. 9: Sklopenie krytu

3. Do otvoru pre kartu zasuňte vašu kartu – s čipom nahor a šípkou dopredu.



Obr. 10: Vloženie karty

4. Kryt podávača karty opatrne vyklopte nahor.
5. Podávač karty zasúvajte do otvoru pre kartu, kým sa nezaistí. Informácie na čipe sa načítavajú.
   Počas načítavania karty v otvore pre kartu 1 je do otvoru pre kartu 2 možné vložiť ďalšiu kartu:
   - Tímová prevádzka: karta vodiča druhého, sprevádzajúceho vodiča.
   - Načítanie údajov karty a veľkokapacitnej pamäte: podniková karta.

V závislosti od vloženej karty sa vykonajú kroky obsluhy riadené pomocou menu.

- Pre prvú a (ak je vložená) druhú kartu vodiča
  ➔ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [▷ 53]*
- Pre podnikovú kartu
  ➔ *Prihlásenie – vloženie podnikovej karty [▷ 72]*

UPOZORNENIE

Ak tachograf DTCO 4.1x pri načítaní karty zistí, že táto nie je platná, zruší sa proces načítania (`1 Vloženie karty prerušené`).

► Jazyk

Zobrazený jazyk závisí od:

- Vloženej karty vodiča v otvore pre kartu 1.
- Karty tachografu s vyššou prioritou, napríklad podniková karta alebo kontrolná karta.

Alternatívne k automatickému nastaveniu jazyka môžete nastaviť požadovaný jazyk.

➔ *Nastavenie jazyka [▷ 81]*

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Vybratie karty

UPOZORNENIE

Karty môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

⚠ POZOR

Ochrana proti zneužitiu

Kartu vodiča vyberte z otvoru pre kartu:

- Na konci zmeny.
- Pri zmene vodiča alebo vozidla.

UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
➔ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▷ 26]*



Obr. 11: Vyžiadanie karty (kombinované tlačidlo)

1. Kombinované tlačidlo Vodič 1 alebo Vodič 2 držte stlačené dlhšie ako 2 sekundy.
   Na displeji sa následne zobrazí:
   - Meno majiteľa karty.
   - Pás priebehu prenosu údajov na čip karty.
   - Otázka k odhláseniu.
2. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte želanú funkciu:
   - Karta vodiča:
     výber krajiny, v ktorej sa momentálne nachádzate.

UPOZORNENIE

Ak v priebehu jednej minúty nedôjde k zadaniu krajiny, vysunutie karty sa zruší.

- Podniková karta:
  - Áno, ak chcete v tachografe DTCO 4.1x odhlásiť podnik.
  - Nie, ak má ostať blokovanie podniku aktivované.

UPOZORNENIE

Pri deaktivovanom blokovaní podniku však ostanú uložené údaje vášho podniku pre cudzí podnik zablokované.

3. Váš výber potvrďte pomocou tlačidla OK.

UPOZORNENIE

Upozornenie sa zobrazí pre nasledujúce prípady:

- Periodická dodatočná kontrola tachografu DTCO 4.1x
- Končí platnosť karty podniku alebo vodiča
- Čaká sa na sťahovanie údajov na karte vodiča

UPOZORNENIE

Ak sa práve spracováva zastrčená karta (na načítanie alebo vysunutie) a prebieha vysunutie karty v inom otvore pre kartu, potom DTCO 4.1x ukončí prebiehajúci proces prvej karty, skôr ako sa spustí proces vysunutia pre druhú kartu.

Podávač karty príslušného otvoru sa vysunie.

4. Vyberte kartu.
5. Kryt podávača karty opatrne vyklopte nahor.
6. Podávač karty zasúvajte do otvoru pre kartu, kým sa nezaistí.

■ Zaobchádzanie s kartami

- Karty tachografu nezohýbajte a nelámte, rovnako ich nepoužívajte k iným účelom.
- Nepoužívajte poškodené karty tachografu.
- Kontaktné plochy udržujte v čistote, suchu, bez tukov a olejov (kartu vždy uschovávajte v ochrannom puzdre).
- Chráňte ju pred priamym slnečným žiarením (nenechávajte ju ležať na prístrojovej doske).
- Neukladajte ju do bezprostrednej blízkosti silných elektromagnetických polí.
- Karty nepoužívajte po dátume platnosti, resp. včas pred jeho uplynutím zažiadajte o novú kartu tachografu.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Sťahovanie údajov

► Z karty vodiča alebo podnikovej karty

⚠ NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

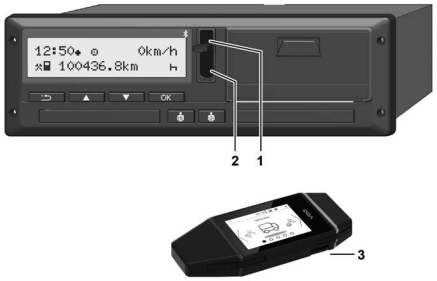
Pri variante ADR hrozí nebezpečenstvo výbuchu spôsobené zvyškovými napätiami a otvorenými rozhraniami

Stlačenie tlačidiel tachografu DTCO 4.1x, vloženie kariet, otvorenie zásuvky tlačiarne alebo otvorenie predného rozhrania v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu predstavuje zvýšené nebezpečenstvo výbuchu.

- Snímateľný kryt musí byť zatvorený.
- Nesmie sa vykonať sťahovanie údajov.

UPOZORNENIE

Na stiahnutie smie byť vložená iba 1 karta vodiča (karta vodič 1 alebo vodič 2). Ak sú vložené obidve karty, nerealizuje sa prenos údajov.



Obr. 12: Prípojka na predné rozhranie

1. Snímateľný kryt **(1)** predného rozhrania vyklopte nahor.
2. Vložte Download Key **(3)** do predného rozhrania **(2)**.
   Sťahovanie sa spustí automaticky.



Obr. 13: Piktogram: Prenos údajov

Počas prenosu údajov nie je možné odobrať kartu vodiča a zobrazuje sa červený rotujúci symbol **(4)**.

UPOZORNENIE

Možná strata údajov pri prenose do Download Key.

Počas prenosu údajov neprerušte spojenie s predným rozhraním.

3. Po stiahnutí údajov zatvorte snímateľný kryt **(1)**.

► Identifikácia údajov

Kopírované údaje sa opatria digitálnym podpisom (identifikáciou).

Na základe tohto podpisu je možné priradiť údaje určitej karte vodiča a prekontrolovať ich úplnosť a pravosť.

UPOZORNENIE

Detailné informácie o čítacom programe, príp. o Download Key sú uvedené v príslušnej dokumentácii.

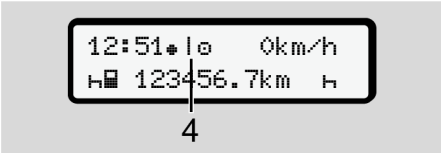
► Nahranie z veľkokapacitnej pamäte

Údaje z veľkokapacitnej pamäte je možné stiahnuť iba s podnikovou kartou.

Na Download Key môžete nastaviť, ktoré údaje (pamäť karty alebo veľkokapacitná pamäť) sa majú stiahnuť.

► Diaľkovo riadené sťahovanie (voliteľná možnosť)

Pomocou systému manažmentu vozového parku (prevádzka remote) je možné po úspešnej autentizácii podnikovej karty (uložené zo strany servera) stiahnuť údaje tiež pomocou diaľkového ovládania.



Obr. 14: Piktogram: Diaľkovo riadené sťahovanie

Aj pri diaľkovo riadenom sťahovaní sa zobrazuje rotujúci symbol **(4)**.

UPOZORNENIE

Od verzie DTCO 4.1b je diaľkové sťahovanie obmedzené na maximálne 24-krát za kalendárny deň.

- **Odporúčanie:** Diaľkovo riadené sťahovanie by sa nemalo vykonávať častejšie ako 2x za deň.

UPOZORNENIE

Detailné informácie o hardvérových a softvérových komponentoch na to potrebných, ako je napríklad ich používanie, sú uvedené v príslušnej dokumentácii.

© AUMOVIO Germany GmbH

Obsluha prostredníctvom vodiča

Funkcie karty vodiča

Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča

Nastavenie aktivít

Nakladanie/ vykladanie (kabotáž)

Koniec zmeny – vybratie karty vodiča

Manuálne zadania (záznam/dodatok)

Výmena vodiča/vozidla

Prvé vloženie karty vodiča

Obsluha prostredníctvom vodiča

■ Funkcie karty vodiča

Kartou vodiča sa vodič identifikuje v tachografe DTCO 4.1x.

Karta vodiča slúži na normálu jazdnú prevádzku a umožňuje ukladanie, zobrazovanie, tlač alebo sťahovanie (iba pri vloženej karte vodiča) aktivít.

UPOZORNENIE

Karta vodiča nie je prenosná.

UPOZORNENIE

Menu pre zobrazenie a tlač údajov vodiča sú dostupné len vtedy, keď je vložená príslušná karta.

Preto sa napríklad bod menu `Tlač ▣▼ Vodič 2` zobrazí len vtedy, keď je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča.

■ Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča

UPOZORNENIE

„Obsluha prostredníctvom vodiča“ zodpovedá prevádzkovému režimu *„Prevádzka“* podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799 I C v aktuálne platnom znení.
➔ *Prevádzkové režimy (prehľad) [▷ 27]*

UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
➔ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▷ 26]*

► 1. Vloženie karty

Na začiatku zmeny (začiatok pracovného dňa) vložte svoju kartu vodiča do otvoru pre kartu.
➔ *Vloženie karty [▷ 46]*

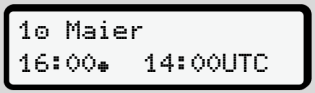
- Vložením karty vodiča sa prestaví jazyk na displeji, ktorý je uložený na karte vodiča.

UPOZORNENIE

Jazyk môžete nastaviť v menu.
➔ *Nastavenie jazyka [▷ 81]*

Zobrazené menu vás krok za krokom prevedie k úplnej pripravenosti tachografu DTCO 4.1x na prevádzku:

a.



Obr. 15: Uvítacie zobrazenie

Na cca 3 sekundy sa zobrazia meno držiteľa karty, nastavený miestny čas (napr. `16:00✱`) a čas UTC (na-

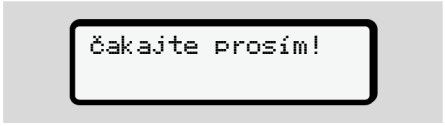
© AUMOVIO Germany GmbH

5

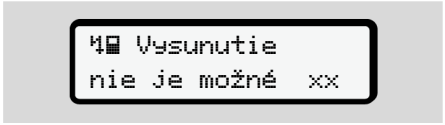
pr. 14:00UTC) (časový posun = 2 hodiny pri letnom čase).

Počas procesu načítavania karty nie sú možné žiadne zadania.

Ak sa stlačí nejaké tlačidlo, zobrazí sa hlásenie:



Prípadne:



Vykoná sa načítanie informácií z karty:

b.



Obr. 16: Načítanie informácií karty

Vľavo sa nachádza číslo otvoru pre kartu, v ktorom je zasunutá karta.

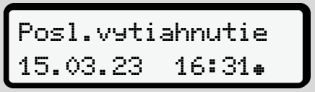
Vedľa neho sa nachádza meno vodiča (načítané z karty vodiča).

Pás priebehu zobrazuje ďalšie načítavanie karty vodiča.

UPOZORNENIE

Pokiaľ je možné manuálne zadávanie aktivít vodiča, ale toto ešte nebolo spustené, poskytuje tachograf DTCO 4.1x vodičovi možnosť túto kartu vodiča vysunúť bez toho, aby sa ukladali ďalšie dátové záznamy na karte a v tachografe DTCO 4.1x.

c.



Obr. 17: Zobrazenie posledného vybratia

Na cca 4 sekundy sa zobrazí dátum a čas posledného vybratia karty v miestom čase (symbol).

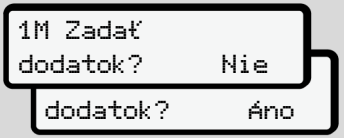
UPOZORNENIE

Dbajte na úplnosť údajov o jazde.

Podľa nariadenia sa musia aktivity, ktoré nie je možné zaznamenať na karte vodiča, zadať manuálne prostredníctvom dodatku.

Potom sa realizuje otázka k manuálnemu dodatku:

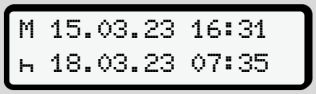
d.



Obr. 18: Dodatok ako voliteľná možnosť

- Aktivity môžete doplniť;
  ➔ *Manuálne zadania (záznam/dodatok) [▷ 63]*
  - Keď nechcete doplniť „*žiadne aktivity*“, zvoľte Nie; ďalej pozri krok i.
  - S Áno vás tachograf DTCO 4.1x vyzve, aby ste vykonali manuálne zadania; nasledujúci displej:

e.

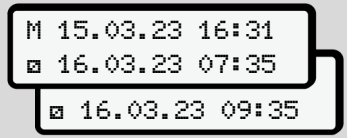


Obr. 19: Voliteľné možnosti zadania

M = manuálne zadanie
H = zadávacie pole aktivity bliká

Zobrazí sa časový úsek medzi vybratím (1. riadok) a aktuálnym zasunutím (2. riadok) v miestnom čase.
➔ *Nastavenie aktivít [▷ 59]*

f.



Obr. 20: 2. riadok = zadávací blok

- Potrebné údaje (blikajúce zadávacie polia) môžete zadať v nasledovnom poradí: *Aktivita/deň/mesiac/rok/hodina/minúta*.

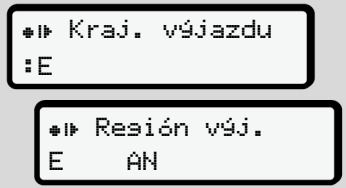
Postup sa ukončí, keď sa dosiahne čas zasunutia.

UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x odmietne vybratie karty vodiča, kým sa neukončí proces načítania. Na vybratie karty vodiča musíte opätovne vyžiadať vybratie, keď tachograf DTCO 4.1x ukončil proces načítania.

Potom sa zobrazí výzva na zadanie krajiny.

g.



Obr. 21: Výber krajiny

- Vyberte krajinu a prípadne región, pre ktorý má platiť dodatok a váš výber potvrďte pomocou OK.
➔ *Značky krajín [▷ 39]*

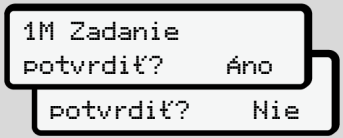
UPOZORNENIE

Pre Španielsko musíte dodatočne uviesť región.

UPOZORNENIE

Pomocou tlačidla ⇆ môžete zrušiť zadanie, ak chcete vo vašej zmene pokračovať ihneď.

h.



Obr. 22: Potvrdenie zadania

- Zadanie potvrďte pomocou Áno alebo Nie.

UPOZORNENIE

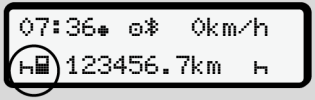
Pri výbere Nie sa zadania ešte raz zobrazia a vy ich môžete prípadne skorigovať.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

- Prvé vloženie
  Pri prvom vložení karty vodiča sa zobrazia dodatočné dotazy:
  ➔ *Prvé vloženie karty vodiča [▷ 68]*

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.



Obr. 23: Štandardné zobrazenie s vloženou kartou

Zobrazené symboly majú nasledujúci význam:

_ = Karta vodiča sa nachádza v otvore pre kartu.
■ = môžete zahájiť jazdu, údaje sú načítané.



Obr. 24: Pripravený na jazdu

Tachograf DTCO 4.1x zobrazuje, že jazda môže začať, a okrem toho aj to, či ide o samého vodiča (⊙) alebo o tímovú prevádzku (⊙⊙).

UPOZORNENIE

Ak by sa nezobrazovala pripravenosť na jazdu, prekontrolujte, či je zasunutá platná karta vodiča v otvore pre kartu 1 a prípadne v otvore pre kartu 2, či boli vykonané všetky potrebné údaje a či nedošlo ku konfliktu kariet.

UPOZORNENIE

Ak sú zasunuté dve karty vodičov, vyžaduje tachograf DTCO 4.1x záznamy pre druhú kartu vodiča, hneď ako sa načítala prvá karta vodiča a zobrazila sa pripravenosť na jazdu.

UPOZORNENIE

Pre oba otvory pre kartu sa zobrazí symbol ■.

Ak sú karty pre vodiča 1 a vodiča 2 vložené, je možné zahájiť jazdu, pokiaľ sa pre vodiča 1 zobrazí symbol ■.

► 2. Nastavenie aktivity

Pomocou kombinovaného tlačidla nastavte k príslušnému otvoru pre kartu aktivitu, ktorú chcete vykonať.
➔ *Nastavenie aktivít [▷ 59]*

- Pri zmene miestneho času: Nastavte presný čas a aktuálny lokálny čas.
  ➔ *Nastavenie miestneho času [▷ 100]*

Tachograf DTCO 4.1x je pripravený.

UPOZORNENIE

Zahájenie jazdy ukončí každé začaté manuálne zadanie – aj pre vodiča 2.

⚠ POZOR

Pri prestávke alebo dobe odpočinku bezpodmienečne nastavte aktivitu na ⊢.

Poruchy na tachografe DTCO 4.1x alebo systémových komponentoch sa zobrazia na displeji ➔ *Význam hlásení [▷ 109]*.

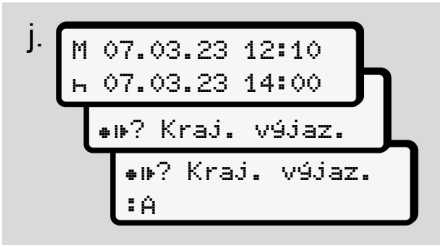
- Hlásenie potvrďte tlačidlom OK.

► Zadanie krajiny – manuálne

Prekročenie hranice rozpozná tachograf DTCO 4.1x automaticky ➔ *Prekročenie hranice [▷ 33]*.

Ak tachograf DTCO 4.1x automaticky nerozpozná prekročenie krajiny, musí sa zmena krajiny vykonať manuálne:

Údaj o krajine na začiatku zmeny



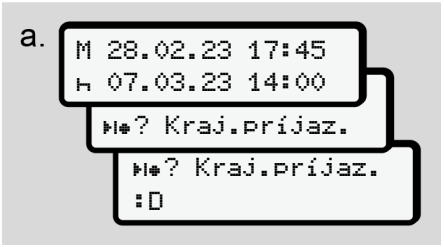
Obr. 25: Voliteľná možnosť zadania – Východisková krajina

- Vyberte a potvrďte symbol ? Kraj. výjaz..
- Vyberte krajinu a potvrďte ju. ➔ *Značky krajín [▷ 39]*

UPOZORNENIE

V Španielsku musíte dodatočne uviesť región, v ktorom sa začne vaša jazda. ➔ *Španielske regióny [▷ 40]*

Údaj o krajine na konci zmeny



Obr. 26: Zadanie – Cieľová krajina

- V prvom zadávacom poli ⊢ vyberte a potvrďte symbol ? Kraj.príjaz..
- Vyberte krajinu a potvrďte ju.

Výber krajín

- Manuálny dodatok
  Pri manuálnom dodatku sa prostredníctvom tlačidiel ▲ / ▼ zobrazia 4 naposledy zadané krajiny.
  Označenie: Dvojbodka pred značkou krajiny :B.
- Aktuálny časový bod
  Pri aktuálnom časovom bode sa zobrazí krajina naposledy dostupná pro-

© AUMOVIO Germany GmbH

5

stredníctvom GNSS.
Označenie: Dvojbodka pred značkou krajiny :B.

UPOZORNENIE

Toto je k dispozícii aj pre výber regiónu – napr. v Španielsku.

Ďalší výber sa vykonáva v abecednom poradí, začínajúc písmenom **A**:

- Tlačidlo ▲: A, Z, Y, X, … atď.
- Tlačidlo ▼: A, B, C, D, … atď.

UPOZORNENIE

Ak je aktivované zaznamenávanie vozidla, poskytuje DTCO 4.1x predbežný výber krajín založený na lokalite vozidla v čase vloženia karty vodiča. Ak krajinu nie je možné stanoviť prostredníctvom zaznamenávania vozidla (Vozidlo sa nachádza mimo dostupných mapových údajov alebo ešte prebieha výpočet pozície), ponúkne tachograf DTCO 4.1x posledné štyri uvedené krajiny, resp. regióny.

UPOZORNENIE

Prostredníctvom stlačenia a podržania tlačidla ▲/ ▼ môžete výber zrýchliť (funkcia automatického opakovania).

UPOZORNENIE

Pri navrhnutých lokalitách ide o návrhy, ktoré majú zjednodušiť výber.
Ako vodič zabezpečte, aby ste zvolili krajinu, v ktorej sa skutočne nachádzate.

► Zrušenie procesu zadávania

Ak sa v priebehu 30 sekúnd nevykoná žiadne zadanie, zobrazí sa nasledujúci displej:



Obr. 27: Výzva na zadanie na displeji

Ak sa v priebehu ďalších 30 sekúnd stlačí tlačidlo OK, v zadaní môžete pokračovať.

Ak sa v priebehu 10 minút nevykoná žiadny záznam a nestlačí sa žiadne tlačidlo na tachografeDTCO 4.1x, vysunie sa táto karta vodiča.

Už zadané, ale nepotvrdené údaje sa neuložia na zabezpečenie toho, aby sa uložili iba správne a vami potvrdené údaje. Toto sa týka vzdialeného zadávania a priameho zadania na tachografe DTCO 4.1x.

Vysunutie karty stlačením kombinovaného tlačidla ⏏ preruší „*Manuálne zadanie*“. Toto sa taktiež zruší, keď sa pri zadávaní začne jazda.

■ Nastavenie aktivít

► Možné aktivity

Nastaviť je možné nasledujúce aktivity:

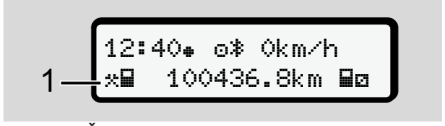
⊙	Doba riadenia (automaticky pri jazde)
⁂	Všetky ostatné pracovné doby
⊠	Doby pohotovosti (doby čakania, doba druhého vodiča, doba v spacej kabíne počas jazdy pre vodiča 2)
⊢	Prestávky a doby odpočinku

► Zmena aktivity

UPOZORNENIE

Nastavenie aktivít je možné len v prípade, že vozidlo stojí.

a. Stlačte kombinované tlačidlo pre vodiča 1.
Zobrazí sa štandardné zobrazenie.



Obr. 28: Štandardné zobrazenie s aktivitou (1)

b. Stláčajte kombinované tlačidlo , kým sa na displeji **(1)** nezobrazí želaná aktivita.

c. V tímovej prevádzke: Ako spolujazdec (vodič 2) stlačte príslušne tlačidlo .

► Automatické nastavenie

Tachograf DTCO 4.1x sa automaticky prepne na nasledujúce aktivity:

pri …	**Vodič 1**	**Vodič 2**
Jazda	⊙	⊠
Zastavenie vozidla	⁂	⊠

UPOZORNENIE

Zabezpečte správny výpočet Countera (voliteľná možnosť):

- Na konci zmeny alebo pri prestávke bezpodmienečne nastavte aktivitu ⊢.

Automatické nastavenie po zapnutí/vypnutí zapaľovania (prednastavenie)

Po zapnutí/vypnutí zapaľovania môže tachograf DTCO 4.1x vykonať prepnutie na definovanú aktivitu; napríklad ⊢.

Túto aktivitu je možné naprogramovať s podnikovou kartou alebo prostredníctvom autorizovaného odborného servisu.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Aktivita (1) a/alebo (2), ktorá sa automaticky zmení na základe zapnutia zapaľovania alebo vypnutia zapaľovania, sa zobrazí v štandardnom zobrazení. Toto bliká cca 5 sekúnd.



Obr. 29: Blikanie aktivity v štandardnom zobrazení

Po zapnutí zapaľovania sa opäť zobrazí predchádzajúce zobrazenie.

Príklad:

Vybrali ste „*Counter*“ a vypnite zapaľovanie.
Po zapnutí zapaľovania sa „*Counter*“ opäť zobrazí po 5 sekundách.

► Písomné zaznamenanie aktivít

UPOZORNENIE

Dodržiavajte nariadenie.

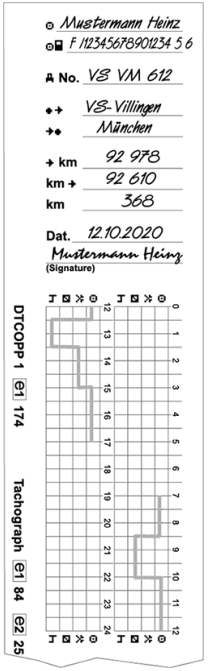
Podľa nariadenia (EÚ) 165/2014 sa musia aktivity, ktoré nie je možné zaznamenať na karte vodiča, dodatočne zaznamenať písomne.

Aktivity sa musia zaznamenať písomne v nasledujúcich prípadoch:

- Pri chybe DTCO 4.1x.
- Pri strate, odcudzení, poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča.

V týchto prípadoch musíte na začiatku a na konci jazdy, príp. zmeny vytvoriť denný výtlačok v tachografe DTCO 4.1x.

Na zadnej strane výtlačku máte možnosť vaše aktivity zaznamenať písomne **(2)** a výtlačok doplniť o osobné údaje **(1)**.



Obr. 30: Záznam aktivít

Význam symbolov	
☺	Meno a priezvisko
☺▬	Číslo karty vodiča alebo vodičského preukazu
▲No.	Označenie vozidla (ŠPZ)
✱+	Miesto začiatku zmeny
✱+	Miesto na konci zmeny
+km	Stav km na konci zmeny
km+	Stav km na začiatku zmeny
km	Prejdené kilometre

UPOZORNENIE

Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

■ Nakladanie/ vykladanie (kabotáž)

Procesy nakladania/ vykladania môžete dokumentovať v rámci regulovania kabotáže (medzinárodná preprava) v tachografe DTCO 4.1x.

Údaje sa musia zadať skôr, ako vozidlo opustí miesto nakládky/ vykládky.

Tachograf DTCO 4.1x uloží miesto a čas procesu nakladania/ vykladania.

Zadávacie menu: ➔ *Bod menu Zadanie vozidla [▷ 98]*

■ Koniec zmeny – vybratie karty vodiča

UPOZORNENIE

Na ochranu osobných údajov by ste mali na konci každej zmeny vybrať vašu kartu vodiča.

Kartu vodiča môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

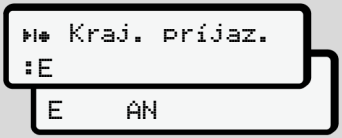
Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
➔ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▷ 26]*

1. Na konci Na konci zmeny (konci pracovného dňa) alebo pri zmene vozidla nastavte príslušnú aktivitu, napr. dobu odpočinku ⊢.
   ➔ *Nastavenie aktivít [▷ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Tlačidlo podržte stlačené na minimálne 2 sekundy.

b.



Obr. 31: Údaje a momentálnom stanovisku

3. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte krajinu a výber potvrďte tlačidlom OK.
➔ *Údaj o krajine na začiatku zmeny [▷ 57]*

UPOZORNENIE

Pokiaľ je funkcia k dispozícii, poskytuje DTCO 4.1x možnosť vytvoriť denný výtlačok, skôr ako sa karta vysunie.

UPOZORNENIE

Ak v priebehu jednej minúty nedôjde k zadaniu krajiny, vysunutie karty sa zruší.

4. Zobrazí sa číslo otvoru pre kartu a priezvisko vodiča.
Zápis na kartu vodiča zobrazuje pás postupu.
5. Vyberte svoju kartu vodiča z otvoru pre kartu.
➔ *Vybratie karty [▷ 48]*
Platí to aj pre zmenu vodiča pri tímovej prevádzke. Potom ju vložte do druhého otvoru.
Displej zobrazí:

c.



Obr. 32: Štandardné zobrazenie bez kariet

6. Ak sa to požaduje, vytlačte uložené aktivity a udalosti pomocou menu tlače.
➔ *Druhá úroveň menu – funkcie menu [▷ 87]*

UPOZORNENIE

Ak si želáte výtlačok za posledných 24 hodín, tak počkajte do nasledujúceho dňa, ak je to možné.

Zabezpečíte tak, že vo výtlačku bude kompletne vykázaná aj posledná aktivita.

■ Manuálne zadania (záznam/dodatok)

Ak ste po vložení karty vodiča pri otázke 1M Zadať dodatok? Áno túto potvrdili pomocou Áno **(krok d),** zobrazia sa záznamy, ktoré je možné zmeniť manuálne (krok e).

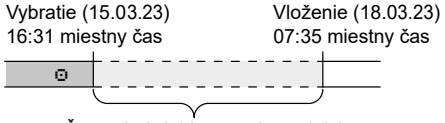
d.
```
1M Zadať
dodatok?      Áno
```

e.
```
M 15.03.23 16:31
⧈ 16.03.23 07:35
```

Obr. 33: Displeje pre možnosť korekcie

Záznamy teraz môžete vykonať za sebou (tlačidlá ▲ / ▼ a OK).

Pri nesprávnom zadaní sa môžete tlačidlom ⮌ vrátiť späť a zadanie zopakovať.



Obr. 34: Príklad časového obdobia s neznámou aktivitou

Možné sú nasledujúce zadania:

- Doplnenie aktivity Doba odpočinku ⊢:
  ➔ *Doplnenie aktivity Doba odpočinku [▷ 64]*
- Pokračovanie v pracovnej dobe:
  ➔ *Pokračovanie v aktivitách [▷ 65]*
- Pokračovanie v pracovnej dobe, ukončenie a/alebo prednastavenie aktivít pracovnej doby:
  ➔ *Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných [▷ 66]*

Tieto možnosti po vložení vašej karty vodiča platia aj všeobecne pre výber aktuálnej aktivity.

► Vyžiadanie karty počas manuálneho zadania

1. Pomocou tlačidla ⏏ vyžiadajte vysunutie karty.
   Zobrazí sa dotaz k manuálnemu zadaniu:

```
1M Zadanie
potvrdiť?     Nie
```

```
1M Zadanie
dodatok?      Nie
```

Obr. 35: Dodatok ako voliteľná možnosť

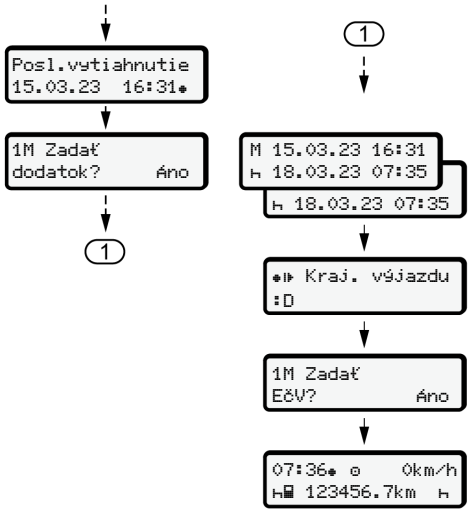
2. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte Nie a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK.
3. Pokračovanie s krokom 3.
   ➔ *Koniec zmeny – vybratie karty vodiča [▷ 61]*

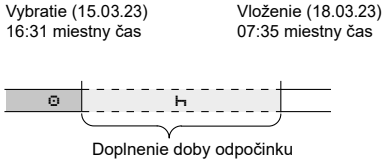
Manuálne zadanie sa zruší. Tachograf DTCO 4.1x uloží za neznáme časové obdobie aktivitu ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Doplnenie aktivity Doba odpočinku





Nezabudnite: Zadanie sa realizuje v miestnom čase.

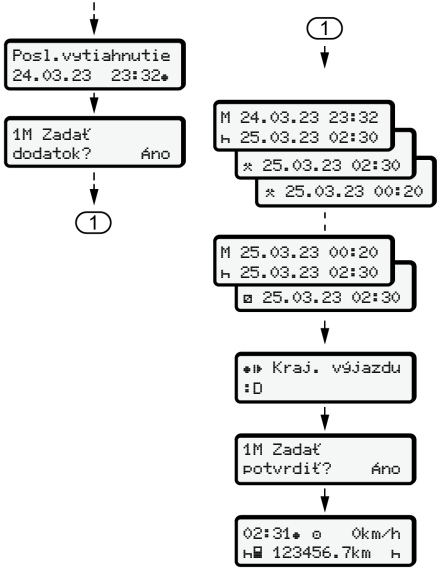
a. Po výbere Áno pre dodatok:

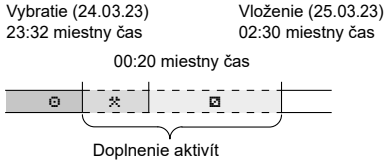
b. Vyberte a potvrďte aktivitu ʰ prostredníctvom tlačidla OK.
Zobrazenie skočí na nasledujúce blikajúce zadávacie pole. Ak budete držať tlačidlo OK stlačené, zobrazenie skočí na posledný záznam zobrazenia.

c. Aj posledné zadanie minút potvrďte prostredníctvom tlačidla OK.

d. Nasledujte vedenie menu.

► Pokračovanie v aktivitách





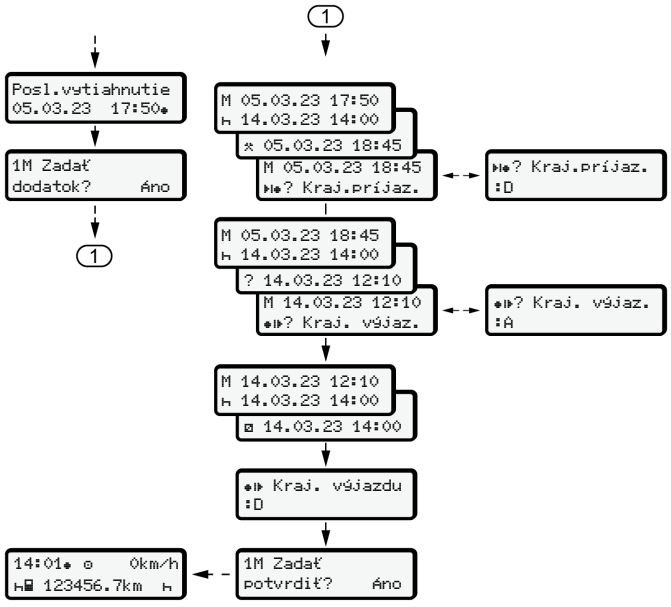
Nezabudnite: Zadanie sa realizuje v miestnom čase.

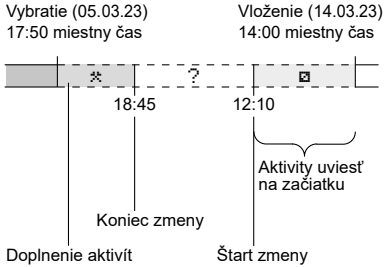
a. Vyberte a potvrďte prvú aktivitu prostredníctvom tlačidla OK.
b. Postupne zadajte deň a čas a zadanie vždy potvrďte prostredníctvom tlačidla OK.
c. Vyberte a potvrďte druhú aktivitu prostredníctvom tlačidla OK .
d. Opäť zadajte deň a čas a potvrďte to prostredníctvom tlačidla OK.
e. Aj posledné zadanie minút potvrďte prostredníctvom tlačidla OK.
f. Nasledujte pokyny menu.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Pokračovanie v aktivitách a prednastavenie aktivít iných





Nezabudnite: Zadanie sa realizuje v miestnom čase.

a. Vyberte a potvrďte prvú aktivitu ✲ s dátumom a časom.

b. Vyberte a potvrďte symbol ? Kraj.príjaz..

a. Vyberte a potvrďte krajinu.

b. Vyberte a potvrďte nasledujúcu aktivitu
? = neznáma aktivita s dátumom a časom.

c. Opakujte kroky 2 až 4, kým sa nedosiahne okamih zasunutia.

■ Výmena vodiča/vozidla



Obr. 36: Výmena karty vodiča

► Prípad 1 – tímová prevádzka

Vodič 2 sa stane vodičom 1.

a. Karty vodičov vyberte z otvorov pre karty a zasuňte do príslušného druhého otvoru pre kartu.

b. Nastavte požadovanú aktivitu:
➔ *Nastavenie aktivít [▶ 59]*.

UPOZORNENIE

V tímovej prevádzke je možné kartu vodiča 1 vložiť najskôr, aby sa mohla rýchlo zahájiť jazda. Kartu vodiča 2 je možné vložiť už počas načítavania karty vodiča 1.
Jazdu je možné zahájiť, len čo sa zobrazí symbol pre vodiča 1 a symbol pre vodiča 2.

► Prípad 2 – koniec zmeny

Vodič 1 a/alebo vodič 2 opustí vozidlo.

a. Príslušný vodič v prípade potreby vytvorí denný výtlačok, vyžiada si svoju kartu vodiča, a kartu vodiča vyberie z otvoru pre kartu.

b. Nová posádka vozidla vloží karty vodiča, podľa funkcie (vodič 1 alebo vodič 2), do otvoru pre kartu.

► Prípad 3 – zmiešaná prevádzka

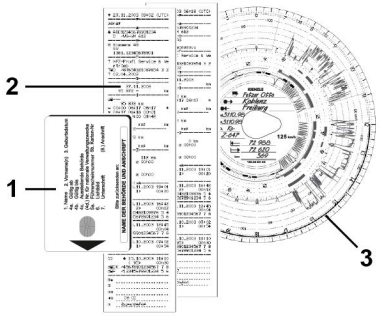
Jazda s rôznymi typmi tachografov.

- Napríklad s analógovým tachografom so záznamom na záznamový list alebo ...
- Digitálnym tachografom s kartou vodiča podľa nariadenia (EÚ) 165/2014, napríklad tachograf DTCO 4.1x.

Pri cestnej kontrole musí vodič predložiť za aktuálny týždeň a za posledných 28 dní nasledovné:

- kartu vodiča **(1),**
- relevantné denné výtlačky z digitálneho tachografu **(2)**, napríklad pri poškodení alebo chybnej funkcii karty vodiča,
- popísané záznamové listy **(3)**,
- písomné záznamy aktivít.

© AUMOVIO Germany GmbH



Obr. 37: Príklady dokumentov, ktoré musíte viesť so sebou

UPOZORNENIE

Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

■ Prvé vloženie karty vodiča

► Používanie údajov

Pri prvom vložení karty vám bude na ochranu vašich osobných údajov položená otázka, či súhlasíte so spracovaním osobných údajov.
➔ *Ochrana údajov [▷ 10]*

► Priebeh prihlásenia

Otázka sa zobrazuje automaticky v priebehu prvého prihlásenia na tachografe DTCO 4.1x.

Zobrazuje sa po výbere krajiny.

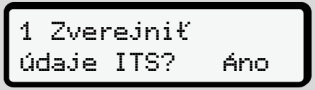
UPOZORNENIE

Údaje môžete dodatočne zmeniť: ➔ *Bod menu Zadanie vodiča 1/vodiča 2 [▷ 95]*

Povolenie údajov ITS

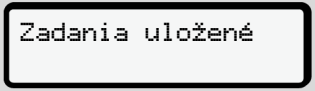
UPOZORNENIE

Na aktiváciu Bluetooth musíte súhlasiť s výstupom údajov ITS (➔ *Osobné údaje ITS [▷ 11]*).



Obr. 38: Otázka ohľadom osobných údajov

1. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte Áno alebo Nie.
2. Pomocou tlačidla OK vykonajte potvrdenie.
   Zobrazí sa hlásenie na uloženie zadania:



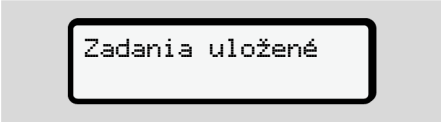
Obr. 39: Potvrdenie uloženia

Povolenie údajov VDO



Obr. 40: Otázka ohľadom osobných zvláštnych údajov

3. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte Áno alebo Nie
4. Pomocou tlačidla OK vykonajte potvrdenie.
   Zobrazí sa hlásenie na uloženie zadania:



Obr. 41: Potvrdenie druhého uloženia

Aktivácia Bluetooth

Aktiváciu Bluetooth je možné realizovať v tomto menu alebo neskôr v menu „Bluetooth“:
Opis aktivácie nájdete tu: ➔ *Spárovanie Bluetooth [▷ 97]*

Dokončenie prihlásenia

Teraz sa vykoná bežné prihlásenie v tachografe DTCO 4.1x.
➔ *Začiatok zmeny – vloženia karty vodiča [▷ 53]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Obsluha prostredníctvom podnikateľa

Funkcie podnikovej karty

Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik

Prihlásenie – vloženie podnikovej karty

Zadanie členského štátu a evidenčného čísla

Vybratie podnikovej karty

Obsluha prostredníctvom podnikateľa

■ Funkcie podnikovej karty

UPOZORNENIE

Podniková karta slúži výhradne na správu údajov podniku a nie pre jazdnú prevádzku.

Ak jazdíte s podnikovou kartou, zobrazí sa hlásenie `!o▣ Jazda bez karty xx`.

UPOZORNENIE

Dodržiavajte ustanovenia krajiny.

Podnik sa stará o riadne používanie karty podnikových kariet.

- Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

Podnikovou kartou sa podnik preukazuje v tachografe DTCO 4.1x.

Podniková karta je dokladom o riadnej prevádzke vozidla. Prostredníctvom podnikovej karty sa príslušné vozidlo priradí podniku pokiaľ ide o všetky relevantné údaje.
Podnik môže požiadať o viacero podnikových kariet.

Nezávisle od vodičov sa vo veľkokapacitnej pamäti tachografu ukladajú všetky pohyby vozidla a časy.

Podnik je zo zákona povinný, ukladať tieto údaje a na vyžiadanie ich sprístupniť kompetentným kontrolným úradom.

Podniková karta je platná 5 rokov. O ďalšiu kartu je možné požiadať najskôr 6 mesiacov pred uplynutím platnosti aktuálnej karty.

Pri poškodení, odcudzení alebo strate karty musí podnik predložiť nasledujúce dokumenty pre novú žiadosť:

- pri strate písomné vyhlásenie o strate
- pri odcudzení preukázanie policajnej správy
- pri poškodení alebo chybnej funkcii vymieňanú kartu

Pri prvom vložení podnikovej karty sa podnik prihlási v DTCO 4.1x, takže tento bude až do odhlásenia alebo vloženia inej podnikovej karty vedený ako tachograf tohto podniku. Tým budú zaistené prístupové práva k údajom priradených k podniku.

Podniková karta ponúka v rámci jej úrovne oprávnenia nasledujúce možnosti:

- Prihlásenie a odhlásenie podniku v tachografe DTCO 4.1x, napríklad pri predaji vozidla, uplynutí doby prenájmu vozidla
- Zadanie členského štátu a evidenčného čísla vozidla
  ➔ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [▷ 74]*.
- Prístup k údajom veľkokapacitnej pamäte a k údajom priradeným podniku, napr. udalosti, poruchy, rýchlosť, meno vodiča
- Prístup k údajom na vloženej karte vodiča

© AUMOVIO Germany GmbH

- Prístup k prednému rozhraniu na autorizované stiahnutie údajov veľkokapacitnej pamäte

V EÚ sa musia údaje z veľkokapacitnej pamäte stiahnuť každé 3 mesiace.

Údaje je dodatočne zmysluplné stiahnuť v nasledujúcich prípadoch:

- Predaj vozidla
- Vyradenie vozidla z evidencie
- Pri výmene DTCO 4.1x

■ Funkcie menu v prevádzkovom režime Podnik

Navigácia vo funkciách menu prebieha vždy podľa rovnakej systematiky.
➔ *Pohybovanie v menu [▷ 45]*.

Ak sa v otvore pre kartu 2 nachádza podniková karta, zostanú zablokované všetky hlavné menu, ktoré sú priradené k tomuto otvoru pre kartu.
➔ *Blokovanie prístupu do menu [▷ 90]*.

V tomto prípade môžete zobraziť, tlačiť alebo sťahovať len údaje z karty vodiča vloženej do otvoru pre kartu 1.
➔ *Prvá úroveň menu – štandardné údaje [▷ 79]*.

■ Prihlásenie – vloženie podnikovej karty

UPOZORNENIE

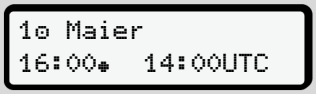
Obsluha prostredníctvom podnikateľa zodpovedá prevádzkovému režimu „Podnikateľ“ zodpovedajúc vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

- Podnikovú kartu vložte do voľného otvoru pre kartu;
  ➔ *Vloženie karty [▷ 46]*.
  Vložením podnikovej karty sa na displeji nastaví jazyk uložený na karte.

UPOZORNENIE

Vami uprednostňovaný jazyk môžete nastaviť individuálne.
➔ *Nastavenie jazyka [▷ 81]*

Zobrazené menu vás krok za krokom prevedie k úplnej pripravenosti tachografu DTCO 4.1x na prevádzku:

a.


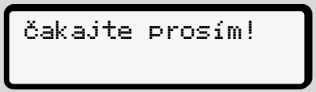
Obr. 42: Uvítacie zobrazenie

Na cca 3 sekundy sa zobrazí meno držiteľa karty, nastavený miestny čas 16:00 a čas UTC 14:00UTC (časový posun = 2 hodiny pri letnom čase).

UPOZORNENIE

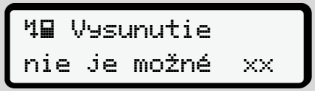
Počas procesu načítavania karty nie sú možné žiadne zadania.

Ak sa stlačí nejaké tlačidlo, zobrazí sa hlásenie.



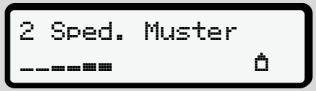
Obr. 43: Hlásenie – voliteľná možnosť I

Alebo



Obr. 44: Hlásenie – voliteľná možnosť II

Vykoná sa načítanie informácií z karty:

b.


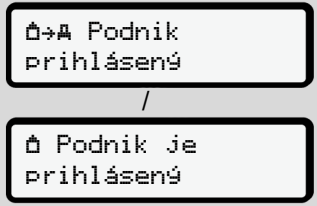
Obr. 45: Načítanie informácií karty

Vľavo sa nachádza číslo otvoru pre kartu, v ktorom je zasunutá karta.

Vedľa neho sa nachádza označenie podniku (načítané z podnikovej karty).

Pás priebehu zobrazuje ďalšie načítavanie podnikovej karty.

- Ak na to budete vyzvaný, zadajte skratku krajiny a evidenčné číslo vozidla:
  ➔ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [▸ 74]*
- Ak sa to v tomto tachografe DTCO 4.1x ešte nevykonalo, tak sa teraz podnik prihlási:

c.


Obr. 46: Prihlásenie podniku

S prihlásením sa teraz až do zrušenia aktivuje blokovanie podniku.

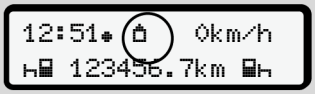
Tým je zaručené, že proti prístupu budú chránené údaje vodičov špecifické pre podnik, ako aj špecifické pre osoby, ktoré sú priradené tomuto podniku.

Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

Tachograf DTCO 4.1x sa nachádza v prevádzkovom režime **Podnik**, symbol :

© AUMOVIO Germany GmbH

d.



Obr. 47: Štandardné zobrazenie s vloženou podnikovou kartou

Výsledok: Tachograf DTCO 4.1x je pripravený.

- Teraz môžete stiahnuť údaje veľkokapacitnej pamäte, aby ste ich archivovali zodpovedajúc zákonným nariadeniam a vyhodnotili.
  ➔ *Sťahovanie údajov [▷ 50]*
- Môžete získať aj prístup k údajom taktiež vloženej karty vodiča, aby ste ich napr. stiahli.
- Poruchy na tachografe DTCO 4.1x alebo systémových komponentoch sa zobrazia na displeji. Hlásenie potvrďte tlačidlom OK.
  ➔ *Význam hlásení [▷ 109]*

■ Zadanie členského štátu a evidenčného čísla

Značku krajiny a evidenčné číslo štandardne ukladá odborný servis spolu s inštaláciou a kalibráciou.

- Ak to nebol tento prípad, budete po prvom vložení podnikovej karty tachografom DTCO 4.1x vyzvaný na zadanie údajov vozidla:
  – Členský štát
  – Evidenčné číslo.
  ➔ *Zadanie členského štátu a evidenčného čísla [▷ 74]*

Zadania sa uložia v DTCO 4.1x.

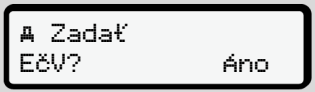
UPOZORNENIE

Správne zadajte evidenčné číslo.

Zadanie evidenčného čísla smie vami tachograf DTCO 4.1x vykonať iba raz.

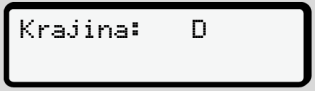
Evidenčné číslo preto zadajte presne tak, ako je uvedená na značke vozidla.

Zmena je potom možná iba prostredníctvom autorizovaného odborného servisu s dielenskou kartou.



Obr. 48: Otázka na zadanie evidenčného čísla

1. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte Áno a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK. Nasleduje zobrazenie na zadanie členského štátu:

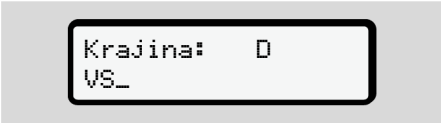


Obr. 49: Voliteľná možnosť výberu krajiny

2. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte značku krajiny členského štátu a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK.

Predbežný výber je k dispozícii na základe vydávajúceho členského štátu podnikovej karty.

Nasleduje zobrazenie na zadanie evidenčného čísla. Prvé zadávané miesto bliká _.



Obr. 50: Zadanie evidenčného čísla

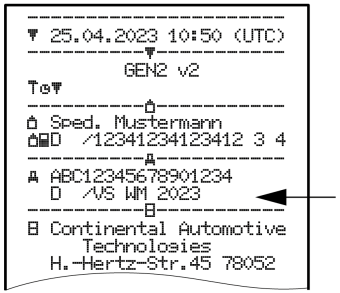
3. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte želanú značku a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK.

UPOZORNENIE

Pomocou tlačidla ⇆ môžete vykonať navigovanie späť po krokoch a skorigovať zadania.

- Nasledujúce zadávané miesto bliká _.

4. Krok 3 opakujte dovtedy, dokým nezadáte celé evidenčné číslo. Možných je maximálne 13 znakov.
5. Zadané evidenčné číslo ešte raz potvrďte tlačidlom OK.
   S potvrdením sa automaticky vytvorí kontrolný výtlačok:



Obr. 51: Kontrolný výtlačok

- Na displeji sa ešte raz zobrazí evidenčné číslo – s možnosťou korekcie chyby:



Obr. 52: Výber na potvrdenie

6. Skontrolujte, či je evidenčné číslo na výtlačku správne.
7. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte:
   - Nie, ak nie je evidenčné číslo správne, a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK.

   Displej ku kroku 1 sa zobrazí znovu a vy môžete zopakovať vaše zadania.
   - Áno, ak je evidenčné číslo správne, a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK.

Značka krajiny a evidenčné číslo vozidla sú uložené v tachografe DTCO 4.1x.

Ak by bola potrebná zmena, napr. z dôvodu zmeny lokality, obráťte sa na autorizovaný odborný servis s dielenskou kartou.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Vybratie podnikovej karty

UPOZORNENIE

Na ochranu údajov vášho podniku, ako aj na ochranu proti zneužitiu samotnej karty by ste túto nemali nechávať vo vozidle.

Podnikovú kartu môžete z otvoru pre kartu vybrať len v prípade, že vozidlo stojí.

UPOZORNENIE

K obsluhe variantu ADR musí byť zapnuté zapaľovanie.

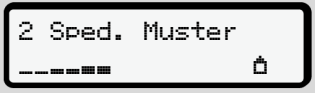
Dbajte na osobitné bezpečnostné upozornenia pre obsluhu variantu ADR tachografu DTCO 4.1x v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
➔ *Variant ADR (variant pre výbušné prostredia) [▷ 26]*



Obr. 53: Vyžiadanie podnikovej karty (kombinované tlačidlo)

- Kombinované tlačidlo pre otvor pre kartu 1 alebo otvor pre kartu 2 držte stlačené minimálne 2 sekundy.

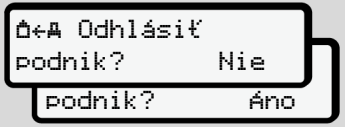
a.



Obr. 54: Prenášanie údajov o používaní

- Zobrazí sa názov podniku.
- Pás priebehu zobrazuje zápis na podnikovú kartu.
- Zobrazí sa otázka na odhlásenie podniku.

b.



Obr. 55: Odhlásenie podniku na tachografe DTCO 4.1x

1. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte:
   - Nie, podnik sa neodhlási a blokovanie podniku ostane aktivované.
   - Áno, podnik sa odhlási a blokovanie podniku je deaktivované.

Vykonajte potvrdenie prostredníctvom tlačidla OK.

UPOZORNENIE

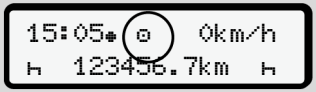
Napriek deaktivovanému blokovaniu podniku ostanú doteraz uložené údaje vášho podniku pre cudzí podnik zablokované.
Novo zaznamenávané údaje sa však už neblokujú.

UPOZORNENIE

Zobrazí sa upozornenie, ak sa má vykonať periodická dodatočná kontrola tachografu DTCO 4.1x alebo ak uplynie platnosť podnikovej karty.

2. Podnikovú kartu vyberte z otvoru pre kartu.
   ➔ *Vybratie podnikovej karty [▷ 76]*
   Displej zobrazuje:

C.



Obr. 56: Štandardné zobrazenie bez kariet

Tachograf DTCO 4.1x sa opäť nachádza v prevádzkovom režime **„Prevádzka“,** symbol ⊙.

© AUMOVIO Germany GmbH

Menu

Prvá úroveň menu – štandardné údaje

Druhá úroveň menu – funkcie menu

Menu

■ Prvá úroveň menu – štandardné údaje

► Zobrazenie pri stojacom vozidle

V tejto kapitole sú opísané menu tachografu DTCO 4.1x, ktoré je možné zvoliť pri stojacom vozidle.

Zobrazenia počas jazdy ➔ *Zobrazenie počas jazdy [▷ 43]*

Východiskovým bodom je štandardné zobrazenie (a), ktoré sa zobrazí na displeji po *zapnutí zapaľovania* (prednastavenie).

UPOZORNENIE

Ak je to aktivované, môže sa ako štandardné zobrazenie zobraziť aj voliteľná funkcia `VDO Counter`.

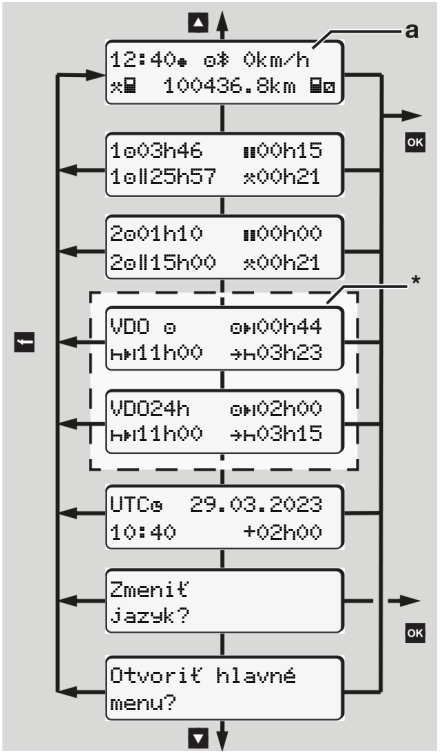
UPOZORNENIE

Funkcie menu pre zobrazenie a tlač údajov vodiča sú dostupné len vtedy, keď je vložená príslušná karta.

Preto sa napr. bod menu `Tlač` `Vodič 2` zobrazí iba vtedy, keď je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča.

UPOZORNENIE

Voliteľná možnosť VDO Counter (*) je znázornená na nasledujúcej grafike ako príklad.
Opis VDO Counter ➔ *VDO Counter (voliteľná možnosť) [▷ 81]*



Obr. 57: Prvá úroveň menu
(*= voliteľná možnosť VDO Counter)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

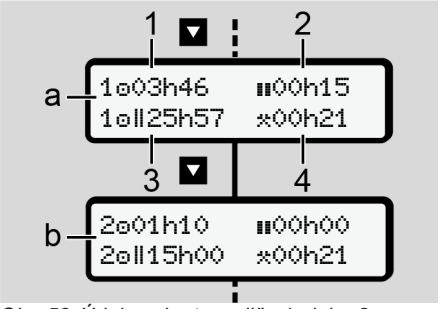
Vychádzajúc zo štandardného zobrazenia **(a)**, ako aj podľa vloženej karty môžete tlačidlami ▲ / ▼ vyvolať nasledujúce informácie:

- Štandardné zobrazenie **(a)** (napr. po „zapnutí zapaľovania“)
- Dve menu s informáciami o časoch vložených kariet vodiča (1 = Vodič 1, 2 = Vodič 2)
  ➔ *Zobrazenie časov karty vodiča [▷ 80]*
- (VDO) = denné/týždenné plánovanie pomocou VDO Counter (voliteľná možnosť)
  ➔ *VDO Counter (voliteľná možnosť) [▷ 81]*
- (UTC) = UTC čas s dátumom, ako aj nastavený časový posun (offset) pre miestny čas
  ➔ *Nastavenie miestneho času [▷ 100]*
- Menu pre nastavenie požadovaného jazyka
  ➔ *Nastavenie jazyka [▷ 81]*

Pomocou tlačidla ⇦ sa dostanete priamo späť do štandardného zobrazenia **(a)**.

Stlačením tlačidla OK sa dostanete do druhej úrovne – k funkciám menu.
➔ *Druhá úroveň menu – funkcie menu [▷ 87]*

► Zobrazenie časov karty vodiča



Obr. 58: Údaje z karty vodiča 1 alebo 2

(a)	Doby vodiča 1
(b)	Doby vodiča 2
(1)	Doba riadenia vodiča 1 od platnej doby odpočinku
(2)	Platná doba odpočinku s čiastočnými prerušeniami na minimálne 15 minút a s následnými na 30 minút, podľa nariadenia (ES) 561/2006.
(3)	Súčet doby riadenia dvojtýždňa
(4)	Doba trvania nastavenej aktivity

UPOZORNENIE

Ak nie je vložená karta vodiča, zobrazia sa časy – okrem **(3)** – ktoré zodpovedajú poslednému stavu v príslušnom Otvore pre kartu -1 alebo -2.

► Nastavenie jazyka

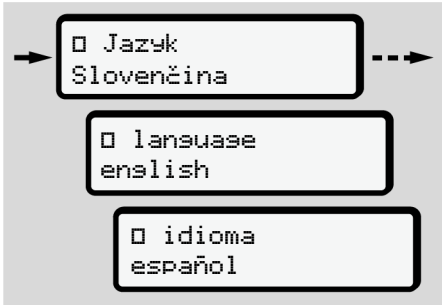
Štandardne je každej karte vodiča pre zobrazenie na displeji priradený jazyk podľa podania žiadosti (vydávajúci úrad).

Toto prednastavenie môžete na každom tachografe DTCO 4.1x zmeniť nastavením iného jazyka.

Tachograf DTCO 4.1x si nastavený jazyk zapamätá prostredníctvom čísla vloženej karty.

Uložiť je možné až 5 jazykov.

1. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte funkciu Zmenit Jazyk? a stlačte tlačidlo OK.
2. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte požadovaný jazyk a výber potvrďte tlačidlom OK.



Obr. 59: Výber požadovaného jazyka

3. Tachograf DTCO 4.1x zobrazí úspešné uloženie jazyka v novo vybratom jazyku.

► VDO Counter (voliteľná možnosť)

UPOZORNENIE

VDO Counter je možné voliteľne aktivovať.

V danom prípade sa obráťte na váš autorizovaný odborný servis.

VDO Counter (voliteľná možnosť) podporuje vaše denné/týždenné plánovanie prostredníctvom zobrazenia zostávajúcich dôb riadenia a odpočinku.

© AUMOVIO Germany GmbH

UPOZORNENIE

Dodržiavajte zákonné predpisy.

Na základe možných rozdielnych výkladov nariadenia (ES) 561/2006 a predpisov AETR národnými kontrolnými úradmi, ako aj ďalších systémových obmedzení platí aj naďalej neobmedzene:

VDO Counter nezbavuje používateľa povinnosti, aby zaznamenával a sám vyhodnocoval doby riadenia, odpočinku, pohotovosti a iné pracovné doby, to znamená, aby dodržal platné predpisy.

Inými slovami: VDO Counter si nevyhradzuje nárok na všeobecne platné, bezchybné oznamovanie zákonných predpisov.

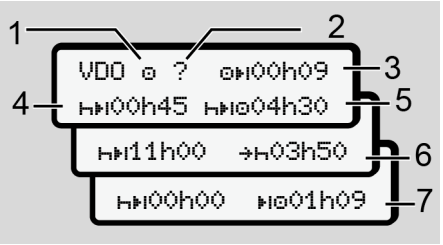
Ďalšie informácie k VDO Counter nájdete na internete na www.fleet.vdo.com

UPOZORNENIE

Aby VDO Counter zobrazoval platné informácie, musia byť pre vyhodnotenie údajov splnené nasledujúce podmienky:

- Úplné zadanie vašich aktivít na kartu vodiča.
  ➔ *Manuálne zadania (záznam/dodatok) [▷ 63]*
- Správne nastavenie momentálnej činnosti – bez chybnej obsluhy; napríklad nechcené nastavenie aktivity Pracovná doba·⁂·namiesto dennej doby odpočinku ⊟.
  ➔ *Nastavenie aktivít [▷ 59]*
- Zadanie trajektu / vlaku a vaša momentálna činnosť.
  ➔ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca [▷ 98]*

Opis zobrazenia VDO Countera



Obr. 60: VDO Counter – štruktúra zobrazenia

UPOZORNENIE

Blikajúce ⊟ znamená: Táto časť zobrazenia je momentálne aktívna.

(1) Práve nastavená aktivita

(2) ? = pokyn pre používateľa

Na karte vodiča sú uložené časové úseky s neznámou aktivitou ? alebo zaznamenané nedostatočné údaje (napríklad použitie novej karty vodiča).

VDO Counter vyhodnotí chýbajúce aktivity, ako aktivitu ⊟. Ak sa v aktivitách vodiča zistí relevantné časo-

vé prekrývanie, zobrazuje sa to na displeji prostredníctvom symbolu ! namiesto symbolu ? a aktivity vodiča.

(3) Zostávajúca doba riadenia

Počas jazdy:

Zobrazenie, ako dlho ešte smiete riadiť:
00h00 = doba riadenia ukončená
Zobrazenie dodatočného povoleného prekročenia doby riadenia:
!01h00

(4) Zostávajúca doba odpočinku

Doba trvania nasledujúcej potrebnej doby prestávky/odpočinku.

Pri nastavenej aktivite sa realizuje spätné odpočítavanie zostávajúcej doby prestávky/odpočinku.
(00h00 = prestávka ukončená).

(5) Budúca doba riadenia

Budúca doba riadenia po dodržaní doby prestávky/odpočinku.

(6) Najneskorší začiatok dennej doby odpočinku

Pri nastavenej aktivite sa napríklad zobrazí ostávajúca doba, až po začiatok vašej potrebnej dennej doby odpočinku.

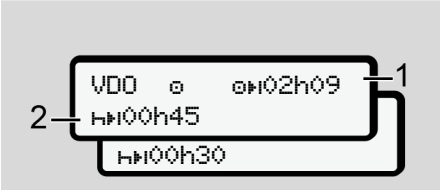
(7) Začiatok nasledujúcej doby riadenia

Nasledujúca doba riadenia smie začať až po uplynutí tejto doby.

VDO Counter – zobrazenia počas jazdy

UPOZORNENIE

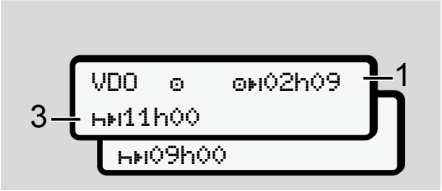
Dbajte na právne úpravy pracovnej doby špecifické pre krajinu.



Obr. 61: Aktivita – zostávajúca doba riadenia vs. denná doba odpočinku

(1) Zostávajúca doba riadenia.

(2) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia **(1)** sa musí vykonať prestávka alebo pokračovanie kumulovanej prestávky.

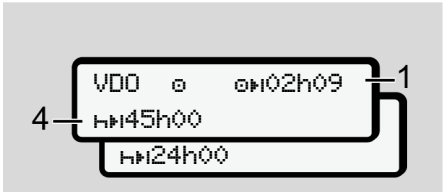


Obr. 62: Aktivita – zostávajúca doba riadenia vs. denná doba odpočinku

(3) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia **(1)** musí nasledovať predpísaná denná doba odpočinku.

Ak je to povolené, môže sa táto doba odpočinku realizovať v dvoch častiach, pričom druhá časť musí obsahovať neprerušený časový úsek 9 hodín.

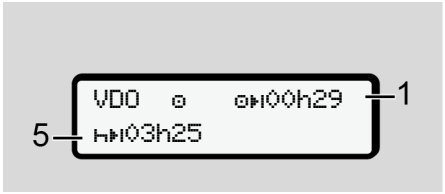
© AUMOVIO Germany GmbH



Obr. 63: Aktivita ⊙ – zostávajúca doba riadenia vs. týždenná doba odpočinku

(4) Najneskôr po uplynutí zobrazenej doby riadenia **(1)** musí nasledovať pravidelná týždenná doba odpočinku.

Ak je to dovolené, nastávajúcu týždennú dobu odpočinku je možné skrátiť.



Obr. 64: Aktivita ⊙ – trajekt/vlak vs. pokračovanie doby odpočinku

(5) VDO Counter rozpozná pobyt na trajekte / vlaku.

Predpoklad: Správne zadanie tejto funkcie:
➔ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca [▷ 98].*

Najneskôr po uplynutí doby riadenia **(1)** musí nasledovať pokračovanie dennej doby odpočinku.



Obr. 65: Aktivita ⊙ – Out of scope

(6) Zobrazenie zostávajúcej doby riadenia je aktívne (ħ bliká), nerealizuje sa spätné odpočítavanie.

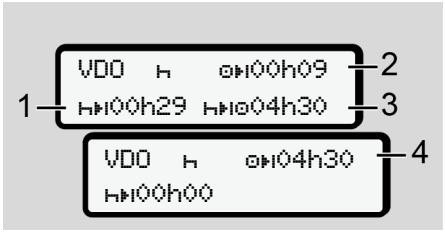
VDO Counter vyhodnotí aktivitu ⊙ ako aktivitu ⁂

UPOZORNENIE

Nezabudnite, že výpočty dôb riadenia a odpočinku pre VDO Counter sa vykonávajú podľa nariadenia (ES) 561/2006 a nie podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2016/799 príloha I C v aktuálne platnom znení.

Preto môže dôjsť k odchýlkam od štandardných zobrazení tachografu DTCO 4.1x.

VDO Counter – zobrazenia pri aktivite Doba odpočinku



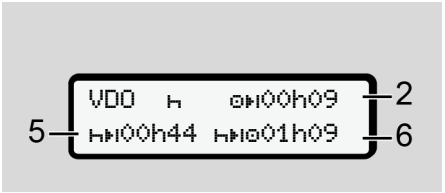
Obr. 66: Aktivita ħ – doba odpočinku vs. dostupná doba riadenia

(1) Zostávajúca doba odpočinku

(2) Zostávajúca doba riadenia, ak sa doba odpočinku **(1)** nedodrží.

(3) Doba trvania následne disponibilnej doby riadenia po uplynutí zobrazenej doby odpočinku **(1)**.

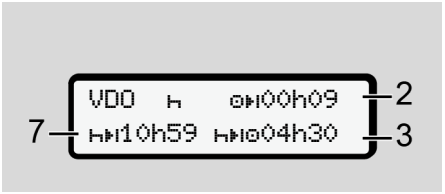
(4) Dostupná doba riadenia po platnej dobe odpočinku.



Obr. 67: Aktivita ⊢ – doba odpočinku vs. dostupná doba odpočinku

(5) Zostávajúca doba odpočinku.

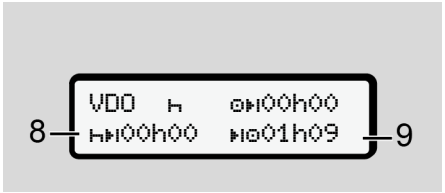
(6) Doba trvania dostupnej dennej doby riadenia po uplynutí doby odpočinku **(5)**.



Obr. 68: Aktivita ⊢ – denná doba odpočinku

(7) Zostávajúca denná doba odpočinku.

Ak je to povolené, rozdelená na 3 + 9 hodín.



Obr. 69: Aktivita ⊢ – koniec doby odpočinku

(8) Platná doba odpočinku ukončená.

Zobrazenie **00h00** bliká po dobu 10 sekúnd. Ak pokračuje doba odpočinku, prejde VDO Counter na dobu nasledujúcej dennej, resp. týždennej doby odpočinku.

(9) Začiatok nasledujúcej doby riadenia.

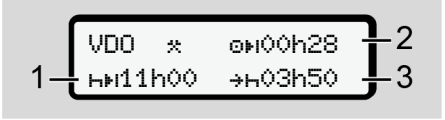
Situácia: Maximálna týždenná doba riadenia alebo dvojtýždňová doba riadenia už bola dosiahnutá.

Aj keď sa platné prerušenie dodržalo, VDO Counter rozpoznáva, že nová perióda jazdy je možná až po uplynutí zobrazenej doby.

VDO Counter – zobrazenia pri aktivite Pracovná doba

UPOZORNENIE

Dbajte na právne úpravy pracovnej doby špecifické pre krajinu.



Obr. 70: Aktivita ⚒ – pracovná doba vs. doba odpočinku

(1) Doba trvania nasledujúcej dennej doby odpočinku.

(2) Ešte zostávajúca doba riadenia.

(3) Začiatok nasledujúcej dennej doby odpočinku. Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať denná doba odpočinku.

© AUMOVIO Germany GmbH

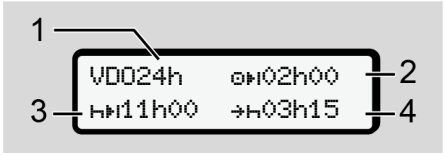
7

Poznámka:

Aktivitu ⧈ vyhodnocuje VDO Counter počas prerušenia doby riadenia porovnateľne ako aktivitu ⊢ (okrem dennej doby odpočinku).

Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ môžete vyvolať ďalšie informácie.

VDO Counter – zobrazenie denných hodnôt



Obr. 71: Aktivita ⛭⁄⧈– denné hodnoty

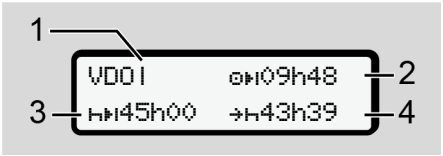
(1) Označenie pre zobrazenie denných hodnôt

(2) Zostávajúca denná doba riadenia

(3) Doba trvania nasledujúcej dennej doby odpočinku

(4) Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať denná doba odpočinku.

VDO Counter – zobrazenie týždenných hodnôt



Obr. 72: Aktivita ⛭⁄⧈ – týždenné hodnoty

(1) Označenie pre zobrazenie týždenných hodnôt od poslednej týždennej doby odpočinku

(2) Zostávajúca doba týždenného riadenia

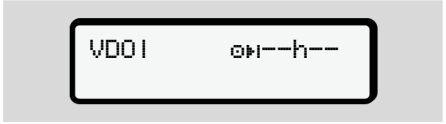
(3) Doba trvania týždennej doby odpočinku. Najneskôr po šiestich denných dobách riadenia sa musí realizovať týždenná doba odpočinku.

(4) Najneskôr pred uplynutím zobrazenej doby sa musí začať týždenná doba odpočinku.

UPOZORNENIE

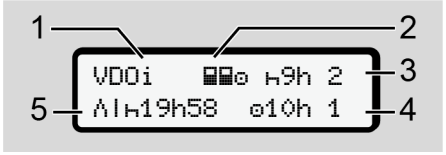
Zobrazenia týždennej doby odpočinku **(3)** a **(4)** môžu byť pre medzinárodnú osobnú dopravu deaktivované.

Ak je výpočet týždenných hodnôt vo VDO Counteri deaktivované, potom sa hodnoty nezobrazia.



Obr. 73: Zobrazenie deaktivovaného výpočtu

VDO Counter – zobrazenie stavu



Obr. 74: VDO Counter – zobrazenie stavu

(1) Označenie pre zobrazenie stavu.

(2) Označenie pre tímovú prevádzku

Zobrazí sa, ak ide od začiatku práce o tímovú prevádzku. Pravidlá platné k tejto prevádzke zohľadňuje VDO Counter pri výpočtoch.

(3) V tomto týždni sú povolené ešte dve redukované denné doby odpočinku (možné max. 3x za týždeň).

(4) V tomto týždni je povolená ešte jedna predĺžená denná doba riadenia s dĺžkou max. 10 hodín (možné max. 2x za týždeň).

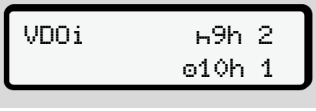
(5) Vyrovnanie skrátenej týždennej doby odpočinku

Na základe skrátenej týždennej doby odpočinku sa musí vyrovnať zobrazovaný čas a síce spolu s minimálne 9-hodinovou prestávkou na odpočinok.

UPOZORNENIE

Zobrazenie ku skrátenej týždennej dobe odpočinku **(5)** môže byť pre medzinárodnú osobnú dopravu deaktivované.

Ak je výpočet týždenných hodnôt vo VDO Counteri deaktivované, potom sa hodnoty nezobrazia.



Obr. 75: Zobrazenie deaktivovaného výpočtu

■ Druhá úroveň menu – funkcie menu

Do druhej úrovne menu sa dostanete, ak ste v prvej úrovni stlačili OK alebo vyberiete bod menu `Vyvolať funkcie menu`.

➔ *Prvá úroveň menu – štandardné údaje [▷ 79]*

UPOZORNENIE

Ak ste vybrali bod menu, ale v priebehu 30 sekúnd nevykonáte žiadne zadanie, vráti sa tachograf DTCO 4.1x sa vráti späť na prvú úroveň menu.

Všetky dovtedy nepotvrdené zadania sa zahodia.

UPOZORNENIE

Vyvolanie funkcií menu je možné len v prípade, pokiaľ vozidlo stojí.

Ak sa s vozidlom nenachádzate v oblasti ohrozenej výbuchom, pre obsluhu variantu ADR sa musí zapnúť zapaľovanie.

► Štruktúra menu (prehľad)

```
> Tlač 🖬▼ Vodič 1                    4)
  |--- 24h🖬▼ Denné dáta
  |--- !x🖬▼ Udalosti
  |--- 📊🖬▼ Aktivity
  ▼
> Tlač 🖬▼ Vodič 2                    5)
  |--- 24h🖬▼ Denné dáta
  |--- !x🖬▼ Udalosti
  |--- 📊🖬▼ Aktivity
  ▼
> Tlač 🚗▼ Vozidlo
  |--- 24h🚗▼ Denné dáta
  |--- !x🚗▼ Udalosti
  |--- >>▼ Rýchlosť
  |--- T⚙▼ Tech. údaje
  |--- 🖬🖬⚙▼ karty
  |--- 📊v▼ v-Diagram
  |--- 📊D▼ Stav D1/D2                1)
  |--- %v▼ v-Profily                  1)
  |--- %n▼ n-Profily                  1)
```

© AUMOVIO Germany GmbH

▼
> Zadať Vodič 1
|--- Kraj. výjaz.
|--- Kraj. príjaz.
|--- ?Nastavenia
|--- Bluetooth
|--- Rôzne
▼
> Zadať Vodič 2
|--- Kraj. výjaz.
|--- Kraj. príjaz.
|--- ?Nastavenia
|--- Bluetooth
|--- Rôzne
▼
> Zadať Vozidlo
|--- OUT Začiatok/OUT Koniec
|--- Začiatok/ Koniec Trajekt/vlak
|--- nalož./vylož.
|--- Miestny čas
|--- čas podnik
|--- $ Licenčný kód
|--- centr. jazyk 1)
|--- SpojenieVo vozidle 2)
|--- Bluetooth Správa prístr. 3)
|--- KonfiguráciaBluetooth 3)
▼
> Zobraziť Vodič 1 4)
|--- 24h Denné dáta
|--- !x Udalosti
▼
> Zobraziť Vodič 2 5)
|--- 24h Denné dáta
|--- !x Udalosti
▼
> Zobraziť Vozidlo
|--- 24h Denné dáta
|--- !x Udalosti
|--- Rýchlosť
|--- Tech. údaje
|--- karty
|--- Podnik
|--- Hmotnosť
|--- Verzia DTCO
▼
> Zobraziť Kontrola 6)
|--- Sériové číslo snímača 6)
▼
> Menu Mýto 7)

1) Voliteľná možnosť

2) Zariadenie iba s podnikovou kartou

3) Funkcie menu s vloženou podnikovou kartou

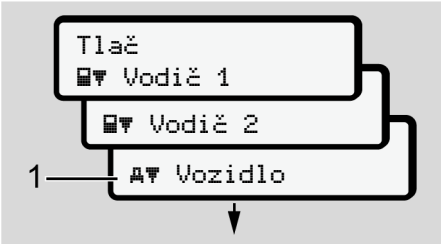
4) Len so zasunutou kartou vodiča v otvore pre kartu 1

5) Len so zasunutou kartou vodiča v otvore pre kartu 2

6) Iba s vloženou kontrolnou kartou

7) Len so zasunutým modulom VDO Link

► Navigácia vo funkciách menu



Obr. 76: Listovanie v (hlavnom) menu

1. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ sa dostanete k požadovanému hlavnému menu (sivé polia predchádzajúceho zoznamu), napríklad na vytlačenie údajov vozidla **(1)**.
   Blikanie v 2. riadku **(1)** (zobrazené kurzívou) vám zobrazuje, že existujú ďalšie možnosti výberu.



Obr. 77: Výber bodu menu

2. Stlačte tlačidlo OK, ak sa chcete dostať k požadovanej funkcii **(2)** s príp. ďalšími možnosťami výberu.



Obr. 78: Výber funkcie menu

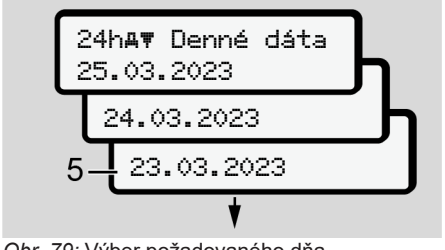
Vybratý bod menu **(3)** sa zobrazí, ďalšie možné funkcie blikajú v 2. riadku **(4)**.

Zobrazenie zobrazovacích a tlačových menu sa orientuje podľa zasunutých kariet vodičov v otvore pre kartu 1 a 2:

- Ak je v otvore pre kartu 1 zasunutá karta vodiča, potom sa zobrazí `Tlač Vodič 1 .`
- Ak je v otvore pre kartu 2 zasunutá karta vodiča, potom sa zobrazí `Tlač Vodič 2 .`
- Ak nie sú zasunuté žiadne karty vodičov, zobrazí sa výhradne `Tlač Vozidlo`.

Neplatí to pre zadávacie menu.

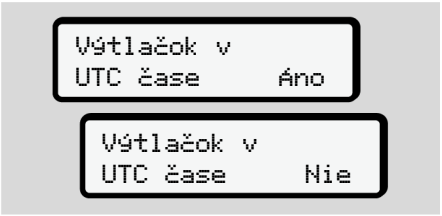
3. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte požadovaný bod menu, napríklad výtlačok dennej hodnoty **(4)** a výber potvrďte tlačidlom OK.



Obr. 79: Výber požadovaného dňa

4. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte požadovaný deň a výber potvrďte tlačidlom OK.

© AUMOVIO Germany GmbH



Obr. 80: Nie = výtlačok v miestom čase

5. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte požadovaný typ výtlačku a výber potvrďte tlačidlom OK.
   Po dobu 3 sekúnd hlási DTCO 4.1x, že sa spustila tlač. Tlač môžete zrušiť.
   ➔ *Zrušenie tlače [▷ 126]*

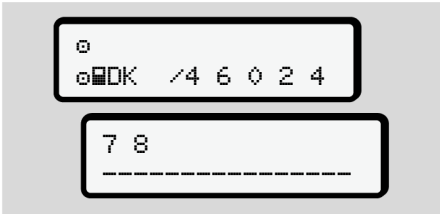
Následne sa zobrazí posledný vybraný bod menu.

6. Ďalší postup:
   - Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ vyberte ďalší výtlačok.
   - Pomocou tlačidla ⇆ sa dostanete späť do nasledujúcej vyššej úrovne menu.

► Blokovanie prístupu do menu

Podľa nariadení je prístup k uloženým údajom regulovaný prostredníctvom prístupových práv a prostredníctvom príslušných kariet tachografu.

Príklad zobrazenia chýbajúceho oprávnenia:



Obr. 81: Chýbajúce oprávnenie

Očakávané údaje sa zobrazujú neúplne. Osobné údaje sa úplne alebo čiastočne skryjú.

► Opustenie funkcií menu

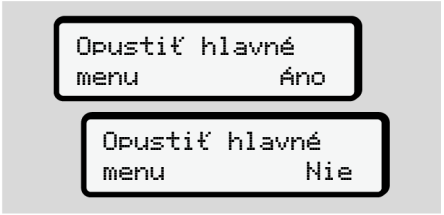
Automaticky

Menu sa automaticky opustí v nasledujúcich situáciách:

- Po vložení alebo vyžiadaní karty tachografu.
- Po 1 minúte nečinnosti.
- So začatím jazdy.

Manuálne

1. Stlačte tlačidlo ⇆.
   - Začatý výber alebo zadanie sa ukončí.
   - Opäť sa zobrazí nasledujúca vyššia úroveň výberu.
   - Zobrazí sa nasledujúca otázka:



Obr. 82: Opustenie funkcie menu

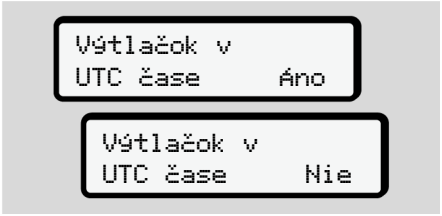
2. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ zvoľte Áno a výber potvrďte tlačidlom OK.
   Alebo prostredníctvom tlačidla ⇦ prejdite otázku.
   Displej opäť zobrazuje štandardné zobrazenie **(a)**.

► Bod menu Výtlačok vodiča 1/ vodiča 2

Pomocou tohto bodu menu môžete vytlačiť údaje z vloženej karty vodiča.

Poznámka:

- Postup je rovnaký pre obidve karty vodiča.
- Pred každou tlačou môžete zvoliť požadovaný typ výtlačku.



Obr. 83: Nie = výtlačok v miestom čase

Tlač dennej hodnoty

UPOZORNENIE

Výtlačok podľa možnosti vytvorte ráno za predchádzajúci deň. Zabezpečíte tak, že sa vo výtlačku zohľadní posledná registrovaná aktivita predchádzajúceho dňa.



Obr. 84: Sled menu výtlačku – denná hodnota pre vodiča 1

Zodpovedajúc výberu sa vykoná tlač všetkých aktivít zvoleného dňa.
➔ *Výtlačky (príklady) [▸ 129]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Tlač udalostí



Obr. 85: Sled menu Tlač – Udalosti

Podľa výberu sa vykoná tlač uložených alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
➔ *Technické údaje [▷ 134]*

Vytlačenie aktivít



Obr. 86: Sled menu Tlač – Aktivity

Zo zvoleného dňa sa vykoná tlač všetkých aktivít za posledných 7 kalendárnych dní.
➔ *Aktivity vodiča [▷ 135]*

► Bod menu Výtlačok vozidla

Pomocou tohto bodu menu môžete vytlačiť údaje vozidla z veľkokapacitnej pamäte.

Vyberte požadovanú funkciu (opísané v nasledujúcom texte).

Potom sa bude dotazovať požadovaný čas.

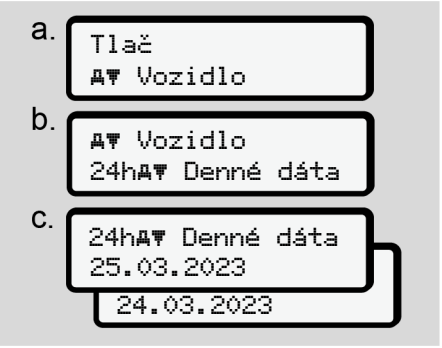


Obr. 87: Nie = výtlačok v miestom čase

Tlač dennej hodnoty

UPOZORNENIE

Výtlačok podľa možnosti vytvorte ráno za predchádzajúci deň. Zabezpečíte tak, že sa vo výtlačku zohľadní posledná registrovaná aktivita predchádzajúceho dňa.



Obr. 88: Sled menu Tlač – Denná hodnota pre vodiča 1 a vodiča 2

Podľa výberu sa vykoná tlač všetkých aktivít vodiča v chronologicky oddelenom poradí podľa vodiča 1 / vodiča 2.
➔ *Denný výtlačok vozidla [▷ 131]*

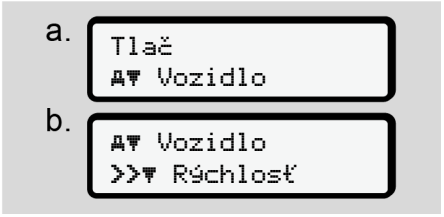
Tlač udalostí (vozidla)



Obr. 89: Sled menu Tlač – Udalosti vozidla

Podľa výberu sa vykoná tlač uložených alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
➔ *Udalosti/poruchy vozidla [▷ 133]*

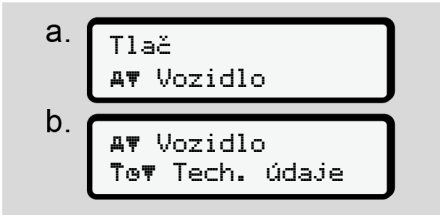
Tlač prekročení rýchlosti



Obr. 90: Sled menu Tlač – Prekročenie rýchlosti

Podľa výberu sa vykoná tlač prekročení hodnoty rýchlosti nastavenej v tachografe DTCO 4.1x.
➔ *Prekročenie rýchlosti [▷ 134]*

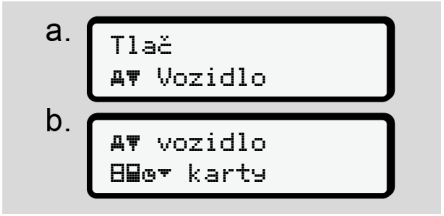
Tlač technických údajov



Obr. 91: Sled menu Tlač – Technické údaje

Podľa výberu sa vykoná tlač údajov na identifikáciu vozidla, identifikáciu snímača a kalibráciu.
➔ *Technické údaje [▷ 134]*

Tlač informácií k vloženým kartám tachografu



Obr. 92: Sled menu výtlačku – informácie o kartách tachografu

Vykoná sa tlač údajov všetkých vložených kariet tachografu.
➔ *Zasunuté karty tachografu [▷ 136]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Tlač diagramu „v“



Obr. 93: Sled menu Tlač – Diagram „v“

Zo zvoleného dňa sa vytlačí výpis o priebehu rýchlosti.
➔ *Diagram „v“ [▷ 135]*

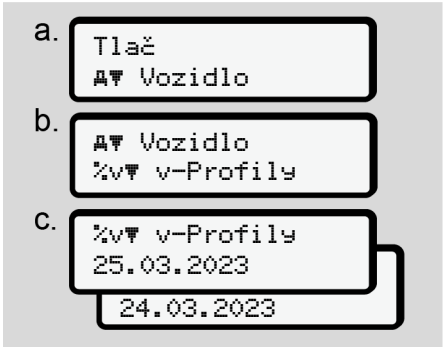
Tlač stavu D1/D2 (voliteľná možnosť)



Obr. 94: Sled menu Tlač – Stav D1/D2

Zo zvoleného dňa sa vykoná tlač všetkých vstupných stavov za posledných 7 kalendárnych dní.
➔ *Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia) [▷ 135]*

Tlač rýchlostných profilov (voliteľná možnosť)



Obr. 95: Sled menu Tlač – Rýchlostný profil

Podľa výberu sa vykoná tlač rýchlostných profilov, s ktorými sa jazdilo.
➔ *Rýchlostné profily (voliteľná funkcia) [▷ 136]*

Tlač profilov frekvencie otáčok (voliteľná možnosť)



Obr. 96: Sled menu Tlač – Profily frekvencie otáčok

Podľa výberu sa vykoná tlač profilu otáčok motora.

➔ *Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia) [▷ 136]*

► Bod menu Zadanie vodiča 1/ vodiča 2

Zadanie krajiny

Dodatočne k zadaniu krajiny pri vložení alebo vytiahnutí karty vodiča môžete zadania krajiny vykonať aj v tomto bode menu.

UPOZORNENIE

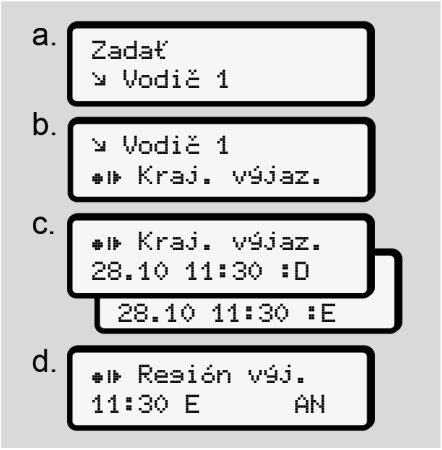
Podľa nariadenia musí vodič 1, ako aj vodič 2 zadať v tachografe krajinu, v ktorej začína alebo končí zmena.

Poznámka:

- Postup je rovnaký pre oboch vodičov.

Východisková krajina

Zvoľte si postupne uvedené funkcie.



Obr. 97: Sled menu Zadanie – Východisková krajina

UPOZORNENIE

Na základe vašej lokality ponúka tachograf DTCO 4.1x pri výbere krajiny zoznam krajín, z ktorého si môžete vybrať.

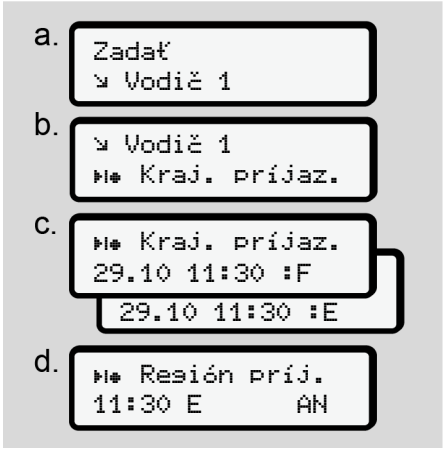
V tomto predbežnom výbere sa – s výnimkou jednotlivých krajín – neuvádzajú krajiny, ktoré nepatria do EÚ.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Ak ste ako krajinu zvolili *„Španielsko“*, potom budete automaticky vyzvaný na zadanie regiónu **(krok d).**

Cieľová krajina

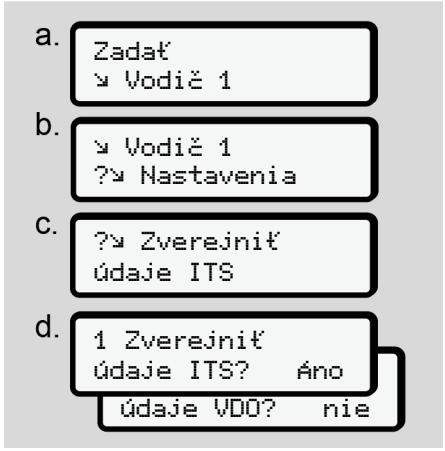


Obr. 98: Sled menu Zadanie – Cieľová krajina

Ak ste ako krajinu zvolili *„Španielsko“*, potom budete automaticky vyzvaný na zadanie regiónu **(krok d).**

Nastavenia

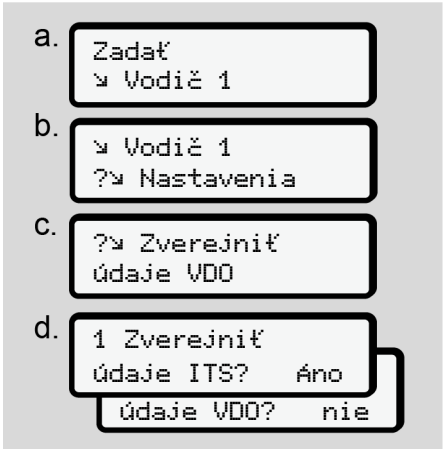
Zmena nastavení k osobným údajom ITS



Obr. 99: Sled menu Zadanie – Osobné údaje

➔ *Prvé vloženie karty vodiča [▷ 68].*

Zmena nastavení k osobným údajom VDO



Obr. 100: Sled menu Zadanie – Zvláštne osobné údaje

➔ *Prvé vloženie karty vodiča [▷ 68].*

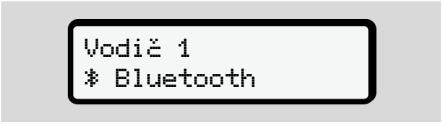
Moja firma

V tomto menu je možné zadať krajinu, v ktorej má sídlo vaša firma.

Spárovanie Bluetooth

V tomto menu spárujete externé zariadenia prostredníctvom Bluetooth s tachografom DTCO 4.1x.

1. Zapnite Bluetooth na vašom externom zariadení.
2. Na tachografe DTCO 4.1x prejdite do menu pre vodiča „ Bluetooth“



Obr. 101: Vodič 1 – Bluetooth

3. Stlačte tlačidlo OK.

⇨ Displej zobrazí:



Obr. 102: Spárovanie Bluetooth

4. Stlačte tlačidlo OK.

⇨ Displej zobrazí:



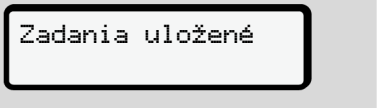
Obr. 103: Otázka na pripojenie Bluetooth

5. Na vašom externom zariadení sa teraz v menu Bluetooth zobrazí DTCO 4.1x.
6. Na vašom externom zariadení spárujte DTCO 4.1x (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
7. Na vašom externom zariadení a na DTCO 4.1x sa zobrazí 6-miestny kód PIN.
   Obidva kódy PIN sa musia zhodovať.



Obr. 104: Potvrdenie spárovania

8. Na vašom externom zariadení potvrďte „spárovať“ (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
9. Spárovanie potvrďte na tachografe DTCO 4.1x stlačením tlačidla ▼.
10. Sprárovanie ukončite stlačením tlačidla OK.
11. Spárovanie je úspešne ukončené.



Obr. 105: Potvrdenie uloženia

12. V štandardnom zobrazení sa teraz v hornom riadku zobrazí „“ ➔ *Zobrazenia [▷ 43].*

UPOZORNENIE

Pri vybratí karty vodiča sa Bluetooth automaticky deaktivuje.
Pri opätovnom vložení karty vodiča sa Bluetooth opäť automaticky aktivuje.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

UPOZORNENIE

Pri používaní diaľkového ovládania je za zákonnú úplnosť a správnosť zadaní zodpovedný používateľ a tento to uzná prostredníctvom používania diaľkového ovládania.

Používanie diaľkového ovládania nie je súčasťou zákonného systému tachografu. Používanie je realizované na vlastnú zodpovednosť.

Časové obdobia, v ktorých bolo používané diaľkové ovládanie, je možné vytlačiť a zobraziť.

➔ *Denný výtlačok vozidla [▸ 131]*

Rôzne

Na tomto displeji môžete vykonať nasledujúce zadanie špecifické podľa používateľa.

► **Bod menu Zadanie vozidla**

Zadanie OUT začiatok/koniec

Ak s vozidlom cestujete mimo oblasť pôsobnosti nariadenia, potom môžete nastaviť a v prípade potreby opäť ukončiť funkciu **Out of scope**.

Nasledujúce jazdy sa môžu nachádzať mimo rozsah platnosti:

- Jazdy na neverejných komunikáciách.
- Jazdy mimo štátov AETR.
- Jazdy, pri ktorých nevyžaduje celková hmotnosť vozidla žiadne predpisové používanie tachografu DTCO 4.1x.

Zvoľte si postupne uvedené funkcie.



Obr. 106: Sled menu Zadanie – Out začiatok / koniec

UPOZORNENIE

Nastavenie **Out of scope** sa automaticky ukončí, keď vyberiete alebo vložíte kartu vodiča.

Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca

Pobyt vozidla na trajekte alebo vlaku zadajte, hneď ako ste zaujali svoju pozíciu pri preprave.

Vykonajte to aj pri krátkej preprave, aby sa zabránilo hláseniu `Konflikt pohybu`.

UPOZORNENIE

Aby sa záznam správne zaznamenal:

- Najskôr nastavte `prestáv-ku/ dobu odpočinku`, potom `trajekt/ vlak`.

1. Vyberte nasledujúce body menu:



Obr. 107: Sled menu Zadanie – Trajekt/ vlak

2. Začiatok alebo koniec pobytu na trajekte/vlaku nastavte v menu.

Záznam Trajekt/vlak sa ukončí, keď:

- sa tento deaktivuje v menu.
- sa odoberie karta vodiča.
- sa vozidlo pohybuje dlhšie ako jednu minútu.

Preto pri odstavení vozidla na trajekte alebo vo vlaku prekontrolujte, či je aktívny `Trajekt/ vlak` a či je vidieť príslušný piktogram na displeji DTCO.

UPOZORNENIE

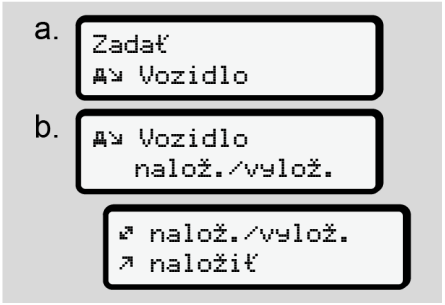
Ak sa na trajekte/vlaku vyberie a opäť vloží karta, zadanie `trajekt/vlak` sa musí opäť nastaviť.

Odťahovanie/ preprava vozidla

Pokiaľ už bol DTCO 4.1x aktivovaný a vozidlo sa odťahuje alebo prepravuje, je potrebné nastaviť `Trajekt/ vlak` (➔ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca [▷ 98]*).
Toto je potrebné na to, aby sa zabránilo hláseniu `Konflikt pohybu`.

Nakladanie/vykladanie

V tomto menu uloží DTCO 4.1x čas a miesto procesu nakládky a vykládky.



Obr. 108: Sled menu Nakladanie/vykladanie

Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ môžete zvoliť proces nakladania:

- `naložiť`
- `vyložiť`
- `vylož.+nalož.`

Zadanie ukončite tlačidlom OK.

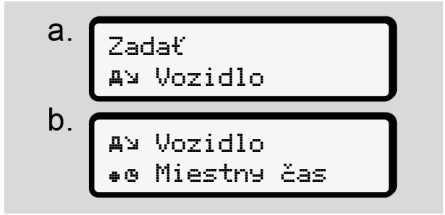
© AUMOVIO Germany GmbH

7

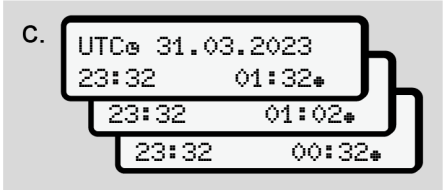
Nastavenie miestneho času

UPOZORNENIE

Pred vykonaním zmeny sa najskôr zoznámte s kapitolou „Časové zóny“.
➔ *Časové zóny [▷ 34]*



Obr. 109: Sled menu Zadanie – Miestny čas



Obr. 110: Sled menu Zadanie – Zadanie miestneho času

Pre štandardné zobrazenie môžete údaj o čase prispôsobiť miestnej časovej zóne, ako aj začiatku alebo koncu letného času.

Posledné uvedené sa vykonáva v krokoch ± 30 minút.

UPOZORNENIE

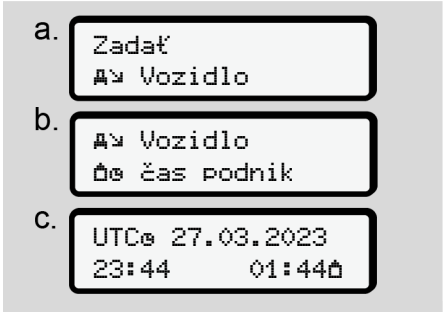
Dodržujte zákonné ustanovenia platné pre vašu krajinu.

Nastavenie lokálneho času podniku

Tachograf DTCO 4.1x ponúka počítadlo pracovnej doby na jednoduchý výpočet pracovných dôb, ktoré sa vzťahujú k lokálnemu času sídla podniku.

Tieto informácie je možné vyvolať prostredníctvom predného rozhrania.

1. Vyberte nasledujúce body menu:



Obr. 111: Sled menu Zadanie – Miestny čas

2. V kroku b zadajte dátum a čas sídla podniku, ako aj odchýlku voči času UTC.

Bluetooth spojenie In-Vehicle

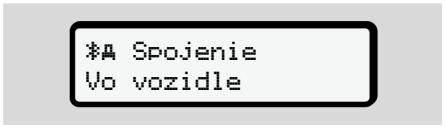
Platnosť: Od verzie DTCO 4.1a.

V tomto menu zapnete alebo vypnete interné Bluetooth spojenie vozidla.

Pri tejto funkcii ide o spojenia Bluetooth nezávislé od mapy, ktoré sú pevne priradené tomuto špecifickému vozidlu (napr. jednotka telematiky).

- Na vytvorenie spojenia musí byť zastrčená podniková karta.
- Na spojenie Bluetooth zariadenia In-Vehicle musí zasunutá karta vodiča umožňovať prístup k údajom ITS (➔ *Zmena nastavení k osobným údajom ITS [▷ 96]*).
  Ak už nie je prítomné toto povolenie, napr. po zmene karty vodiča, zostane síce Bluetooth spojenie In-Vehicle zachované, neprenášajú sa však žiadne ďalšie údaje.

1. Zapnite Bluetooth na vašom externom zariadení.
2. Na tachografe DTCO 4.1a ... 4.1c prejdite do menu na spojenie s Bluetooth:



Obr. 112: Bluetooth In-Vehicle: Spojiť

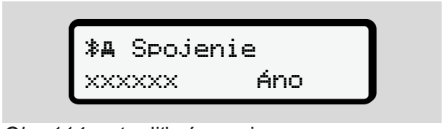
3. Stlačte tlačidlo OK.

⇨ Displej zobrazí:



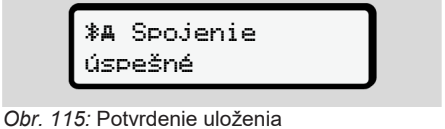
Obr. 113: Otázka: Spojiť Bluetooth In-Vehicle

4. Na vašom externom zariadení sa teraz v menu Bluetooth zobrazí DTCO 4.1a ... 4.1c.
5. Na vašom externom zariadení spojte DTCO 4.1a ... 4.1c (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
6. Na vašom externom zariadení a na DTCO 4.1a ... 4.1c sa zobrazí 6-miestny kód PIN.
   Obidva kódy PIN sa musia zhodovať.



Obr. 114: potvrdiť párovanie

7. Na vašom externom zariadení potvrďte „spojenie“ (v závislosti od príslušného externého zariadenia).
8. Spojenie potvrďte na tachografe DTCO 4.1a ... 4.1c stlačením tlačidla ▼.
9. Spojenie ukončite stlačením tlačidla OK.
10. Spojenie je úspešne ukončené.



Obr. 115: Potvrdenie uloženia

11. V štandardnom zobrazení sa teraz zobrazí „“ v hornom riadku ➔ *Zobrazenia [▷ 43]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Aktivovanie prídavných funkcií

Na tachografe DTCO 4.1x môžete prostredníctvom zadania licenčného kódu aktivovať prídavné funkcie.



Obr. 116: Sled menu Zadanie – Licenčný kód

UPOZORNENIE

Ak sa už zadal licenčný kód, tento sa kompletne zobrazí a viac ho nie je možné zmeniť.

V tomto prípade sú už prídavné funkcie aktivované.

UPOZORNENIE

Licenčný kód je možné si zakúpiť prostredníctvom online obchodu VDO.

UPOZORNENIE

„Time limited licence“ od verzie DTCO 4.1c je časovo obmedzená licencia.

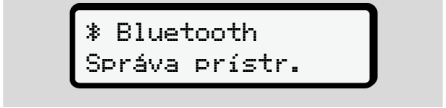
Po uplynutí aktivovanej doby platnosti je potrebné licenciu predĺžiť, inak sa funkcie deaktivujú.

Podrobné informácie o „Time limited licence“ nájdete na stránke fleet.vdo.com.

Správa Bluetooth zariadení

- Platnosť: Od verzie DTCO 4.1a.
- Iba s podnikovou alebo dielenskou kartou.

V tomto menu môžete spravovať spojenia zariadenia.



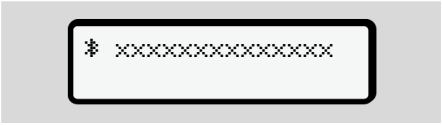
Obr. 117: Menu: Správa zariadenia

1. Stlačte tlačidlo OK.
   ⇨ Displej zobrazí názvy spárovaných zariadení.

UPOZORNENIE

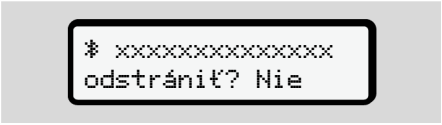
Pri zmene názvu Bluetooth zariadenia na koncovom zariadení (smartfóne) nesmie nový názov presiahnuť 14 znakov, inak nebude možné nadviazať Bluetooth spojenie (problém sa vyrieši, keď sa názov zariadenia opäť skráti na maximálne 14 znakov).

2. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ môžete listovať v zobrazených zariadeniach.
3. Želané zariadenie potvrďte pomocou OK.



Obr. 118: Názov zariadenia

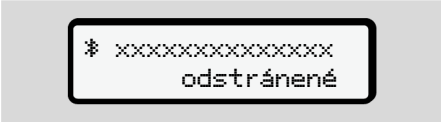
4. Nasleduje menu na odstránenie zariadenia:



Obr. 119: Odstrániť zariadenie?

5. Vyberte Áno alebo Nie a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK.

⇨ Zobrazí sa menu, ktoré potvrdí odstránenie:



Obr. 120: Potvrdenie odstránenia

Resetovanie Bluetooth kontroléra

Pri problémoch s komunikáciou cez Bluetooth je možné resetovať Bluetooth kontrolér.

1. Prejdite do Zobrazit' > Vozidlo a otvorte položku menu Verzia DTCO.
2. Podržte tlačidlo OK stlačené najmenej 8 sekúnd.

⇨ Bluetooth kontrolér sa resetuje.

Konfigurácia Bluetooth

- Platnosť: Od verzie DTCO 4.1 a.
- Iba s podnikovou alebo dielenskou kartou.

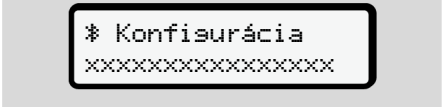
V tomto menu môžete nastaviť časové chovanie spojenia Bluetooth.



Obr. 121: Menu: Konfigurácia Bluetooth

1. Stlačte tlačidlo OK.

⇨ Displej zobrazí názvy spárovaných zariadení:



Obr. 122: Zobrazenie názvu zariadenia

2. Stlačte tlačidlo OK.
   Teraz môžete zvoliť nasledujúce voliteľné možnosti:

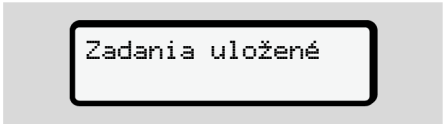
© AUMOVIO Germany GmbH

7

✱ on, 24 h:
• Zapaľovanie zap: ITS/Bluetooth je zap • Zapaľovanie sa vypne: ITS/Bluetooth je zapnuté ešte 24 h a potom sa vypne
✱ on:
• ITS/Bluetooth je trvalo zapnuté, aj pri vypnutom zapaľovaní
Ign. Off, ✱ off:
• Zapaľovanie zap: ITS/Bluetooth je zap • Zapaľovanie vyp: ITS/Bluetooth je vyp

3. Vyberte želanú voliteľnú možnosť a vykonajte potvrdenie tlačidlom OK.

⇨ Zobrazí sa menu, ktoré potvrdí výber:



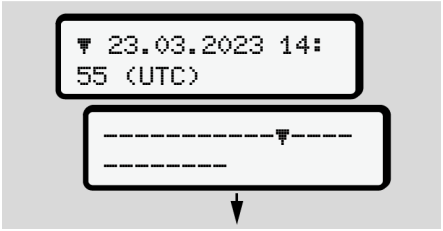
Obr. 123: Potvrdenie uloženia

► Bod menu Zobrazenie vodiča 1/ vodiča 2

Pomocou tohto bodu menu si môžete nechať zobraziť údaje vloženej karty vodiča.

UPOZORNENIE

Porovnateľne s výtlačkom sa údaje zobrazia na displeji, pričom riadok výtlačku (24 znakov) sa zobrazí rozdelene na dva riadky.



Obr. 124: Príklad zobrazenia údajov

Ak pri listovaní v informáciách pomocou tlačidiel ▲/ ▼ listujete späť, vyvolať môžete iba cca 20 predchádzajúcich riadkov výtlačku.

Pomocou tlačidla ESC opustíte zobrazenie.

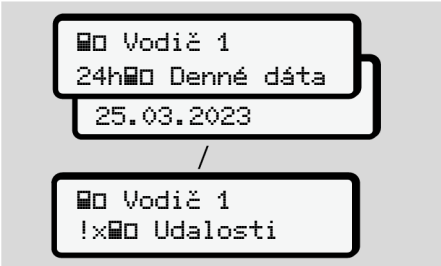
Poznámka:

- Vyvolanie funkcií na zobrazenie údajov je identické s vyvolaním funkcií na tlač údajov. V nasledujúcom texte to preto nie je viacej opísané.
- Existuje možnosť vyvolania každého zobrazenia v miestnom čase.



Obr. 125: Nie – výtlačok v miestom čase

- Zvoľte si postupne možné zobrazenia pre vodiča 1 a vodiča 2.



Obr. 126: Sled menu zobrazenia pre vodiča 1

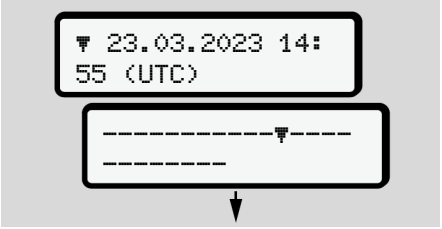
Všetky aktivity vybraného dňa alebo všetky uložené alebo ešte aktívne udalosti a poruchy si môžete zobraziť listovaním.

► Bod menu Zobrazenie vozidla

Pomocou tohto bodu menu si môžete nechať zobraziť údaje z veľkokapacitnej pamäte.

UPOZORNENIE

Porovnateľne s výtlačkom sa údaje zobrazia na displeji, pričom riadok výtlačku (24 znakov) sa zobrazí rozdelene na dva riadky.



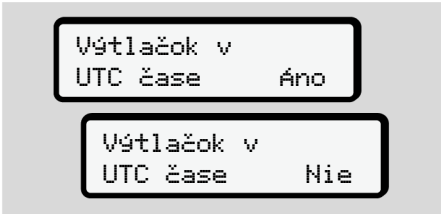
Obr. 127: Príklad zobrazenia údajov

Ak pri listovaní v informáciách pomocou tlačidiel ▲/ ▼ listujete späť, vyvolať môžete iba cca 20 predchádzajúcich riadkov výtlačku.

Pomocou tlačidla ⏏ opustíte zobrazenie.

Poznámka:

- Vyvolanie funkcií na zobrazenie údajov je identické s vyvolaním funkcií na tlač údajov. V nasledujúcom texte to preto nie je viacej opísané.
- Existuje možnosť vyvolania každého zobrazenia v miestnom čase.



Obr. 128: Nie – Zobrazenie v miestom čase

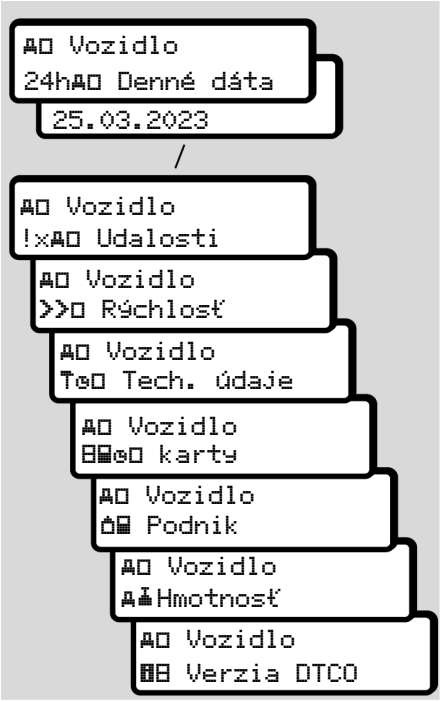
Zvoľte si postupne uvedené funkcie:

- Zobrazenie všetkých aktivít v chronologickom poradí.
- Zobrazenie všetkých alebo ešte aktívnych udalostí a porúch.
- Zobrazenie prekročenia nastavenej hodnoty rýchlosti.
- Zobrazenie údajov o vozidle, identifikácii snímača a kalibrovaní.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

- Zobrazenie údajov doteraz zasunutých kariet tachografu.
- Zobrazenie čísla podnikovej karty prihláseného podniku. Ak nie je prihlásený žiadny podnik, zobrazí sa ___.
- Zobrazenie aktuálnej hmotnosti vozidla.
  (Systém Onboard Weight potrebný)
- Zobrazenie verzie DTCO a verzie softvéru.



Obr. 129: Sled menu zobrazenia pre vozidlo

► Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť)

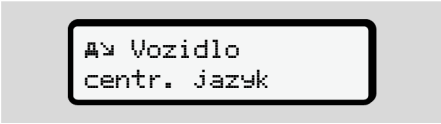
Platnosť: Od verzie DTCO 4.1a.

Voliteľná možnosť `centralizovaný jazyk` umožní nastaviť centrálnej jednotke vozidla určitý zobrazovaný jazyk pomocou správy CAN vo všetkých zariadeniach pripojených na CAN vozidla.

Aby bolo aktívne správanie `centralizovaný jazyk` v tachografe DTCO 4.1a ... 4.1c, musia byť splnené nasledujúce predpoklady:

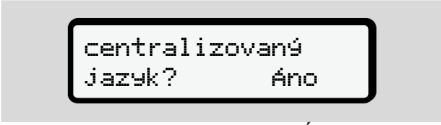
- `centralizovaný jazyk` sa podporuje zo strany vozidla.
- `centralizovaný jazyk` musí byť schválený výrobcom vozidla.
- `centralizovaný jazyk` je potom aktívny v DTCO 4.1a ... 4.1c.
- Prostredníctvom CAN 1 sa príjme príslušná správa z centrálnej jednotky vozidla.
- Nie je zasunutá žiadna kontrolná, firemná ani dielenská karta.

Menu:



Obr. 130: Menu Centralizovaný jazyk

V podmenu môžete zapnúť a vypnúť centralizovaný jazyk.



Obr. 131: Centralizovaný jazyk: Áno/Nie

► Bod menu Mýto (Voliteľná možnosť)

Keď je zasunutý modul VDO Link, je dostupné nasledujúce menu:



Opis menu: Pozri príručku modulu VDO Link.

© AUMOVIO Germany GmbH

Hlásenia

8

Význam hlásení

Osobitné hlásenia

Prehľad možných udalostí

Prehľad možných porúch

Výstrahy pred prekročením doby riadenia

Prehľad možných upozornení obsluhy

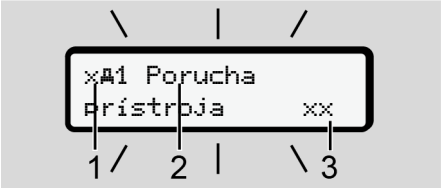
Hlásenia

■ Význam hlásení

Chyby v niektorom komponente, v prístroji alebo pri obsluhe sa okamžite po svojom výskyte zobrazia na displeji ako hlásenie.

Existujú nasledujúce príznaky:

!	Udalosť
⨯	Porucha
↯	Výstraha pred prekročením doby riadenia
↯	Upozornenie obsluhy



Obr. 132: Zobrazenie hlásenia (dočasne blikajúce)

(1) kombinácia piktogramov, prípadne s číslom otvoru pre kartu
(2) krátky text hlásenia
(3) kód chyby

⚠ VÝSTRAHA

Odpútanie pozornosti hláseniami prístroja

Existuje nebezpečenstvo odpútania pozornosti, ak sa počas jazdy na displeji zobrazia hlásenia alebo sa automaticky vysunie karta.

- Nenechajte sa rozptyľovať hláseniami, svoju plnú pozornosť venujte cestnej premávke.

UPOZORNENIE

Pri hláseniach so vzťahom ku karte tachografu sa vedľa piktogramu zobrazí číslo príslušného otvoru pre kartu.

► Príznaky hlásení

Udalosti, poruchy

- Pri zobrazení udalostí alebo porúch bliká cca 30 sekúnd podsvietenie displeja.
  Príčina sa zobrazí s piktogramom, nekódovaným textom hlásenia a kódom chyby.
- Toto hlásenie musíte potvrdiť tlačidlom OK.
- Tachograf DTCO 4.1x uloží (podľa predpisov nariadenia o ukladaní) udalosť alebo poruchu nielen vo veľkokapacitnej pamäti, ale aj na karte vodiča. Tieto údaje môžete zobraziť alebo vytlačiť prostredníctvom funkcie menu.

UPOZORNENIE

Ak sa niektorá udalosť neustále opakuje, vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

UPOZORNENIE

Správanie sa pri chybnej funkcii

Pri chybnej funkcii tachografu ste ako vodiči povinní, na zvláštny list alebo na zadnú stranu výtlačku zaznamenať údaje o aktivitách, ktoré neboli tachografom zaznamenané alebo neboli správne vytlačené.
➔ *Písomné zaznamenanie aktivít [▷ 60]*

Výstrahy pred prekročením doby riadenia

- Hlásenie `Koniec čas vedenia` varuje vodiča pred prekročením doby riadenia.
- Toto hlásenie sa zobrazuje s blikajúcim podsvietením a musí sa potvrdiť tlačidlom OK.

Upozornenia obsluhy

Upozornenia obsluhy sa zobrazujú **bez** blikajúceho podsvietenia a zhasnú (až na jednotlivé hlásenia) automaticky po 3 alebo 30 sekundách.

Zobrazovacie prístroje s podporou tachografu DTCO 4.1x

Ak je vo vozidle zabudovaný zobrazovací prístroj, ktorý dokáže komunikovať s tachografom DTCO 4.1x, upozorní kontrola funkčnosti ⓣ upozorní na hlásenia tachografu DTCO 4.1x.

UPOZORNENIE

Pre detailné informácie dbajte na návod na obsluhu vášho vozidla.

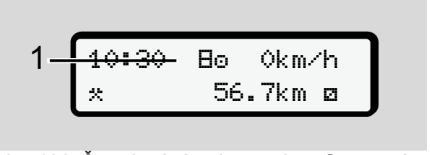
► Potvrdenie hlásení

1. Stlačte tlačidlo OK. Hlásenie ste tým potvrdili a podsvietenie prestane blikať.
2. Ešte raz stlačte tlačidlo OK. Hlásenie tým zhasne a opäť sa zobrazí predtým nastavené štandardné zobrazenie.

Poznámky:
Upozornenie obsluhy zhasne po prvom stlačení tlačidla OK.
Pokiaľ sa vyskytne viac hlásení, jednotlivé hlásenia musíte postupne potvrdiť.

■ Osobitné hlásenia

► Stav z výroby



Obr. 133: Štandardné zobrazenie – Stav z výroby

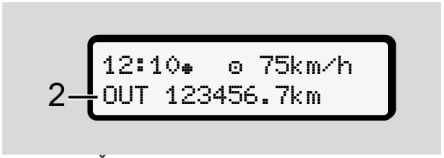
Ak tachograf DTCO 4.1x ešte nie je aktivovaný ako kontrolný prístroj, potom sa zobrazí „*Stav z výroby*“, symbol ⊟ **(1).**

Tachograf DTCO 4.1x akceptuje výhradne dielenskú kartu.

UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x nechajte uviesť do prevádzky podľa predpisov prostredníctvom autorizovaného odborného servisu.

► OUT (opustenie rozsahu platnosti nariadenia)



Obr. 134: Štandardné zobrazenie – Out of scope

Ak vozidlo jazdí mimo rozsah platnosti nariadenia, zobrazí sa symbol **OUT (2)**.
➔ *Pomenovania [▷ 11]*

Túto funkciu môžete nastaviť prostredníctvom menu
➔ *Zadanie OUT začiatok/koniec [▷ 98]*

Stlačením ľubovoľného tlačidla môžete prejsť na iné zobrazenie.

► Preprava trajektom/vlakom



Obr. 135: Štandardné zobrazenie – Preprava trajektom/vlakom

Ak symbol **(3)** svieti, vozidlo sa nachádza na trajekte alebo vlaku.

Túto funkciu môžete nastaviť prostredníctvom menu.
➔ *Trajekt/vlak: Zadanie začiatku/konca [▷ 98]*.

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby bola pred prepravou vozidla nastavená táto funkcia a jej momentálna aktivita.

Stlačením ľubovoľného tlačidla môžete prejsť na iné zobrazenie.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Prehľad možných udalostí

V hláseniach je „xx“ rezervovačom miesta pre pamäťový kód.

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!🔒 Narušenie bezpečnosti xx	Chyba v dátovej pamäti; bezpečnosť údajov v tachografe DTCO 4.1x už nie je zaručená. Údaje vysielača už nie sú spoľahlivé. Teleso tachografu DTCO 4.1x sa neoprávnene otvorilo.	Potvrďte hlásenie.
!🔒1 Narušenie bezpečnosti xx	Zámok karty má poruchu alebo je chybný. Tachograf DTCO 4.1x už nerozpozná predtým správne vloženú kartu tachografu. Identita alebo pravosť karty tachografu nie je v poriadku alebo údaje zaznamenané na karte tachografu nie sú spoľahlivé.	Potvrďte hlásenie. Pokiaľ tachograf DTCO 4.1x rozpozná porušenia bezpečnosti, ktoré už nezaručujú správnosť údajov na karte tachografu, karta tachografu sa automaticky – aj za jazdy – vysunie. Kartu tachografu vložte ešte raz alebo ju nechajte skontrolovať.
!🔌 Prerušenie napájania xx	Bolo odpojené napájanie alebo napájacie napätie snímača tachografu DTCO 4.1x bolo príliš nízke alebo príliš vysoké. Toto hlásenie sa môže zobraziť aj pri štartovaní motora.	Potvrďte hlásenie.
x⚠ Porucha	Komunikácia s vysielačom má poruchu. Toto hlásenie sa zobrazí aj po prerušení napätia.	Potvrďte hlásenie.
!🚗⚠ Konflikt pohybu xx	Rozpor vo vyhodnotení pohybu vozidla medzi snímačom a nezávislým zdrojom signálu. Pri preprave nebola prípadne nastavená funkcia (trajekt/vlak).	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
!🛰 GNSS poloha chýba xx	Žiadne údaje o pozícii počas troch hodín kumulovanej doby riadenia.	Potvrďte hlásenie.
!🕒 Konflikt času xx	Medzi časom interných hodín tachografu DTCO 4.1x a informáciami o čase zo signálu GNSS je rozdiel viac ako jedna minúta.	Potvrďte hlásenie.

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
!Y DSRC kom. porucha xx	Medzi tachografom DTCO 4.1x a externým modulom DSRC-CAN sa vyskytla komunikačná chyba.	Potvrďte hlásenie. Pri viacnásobnom výskyte vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
!▪ Jazda bez karty xx	Jazda začala bez platnej karty vodiča v otvore pre kartu 1. Hlásenie sa zobrazí aj vtedy, ak prostredníctvom vloženia pred jazdou alebo počas nej vznikne neprípustná kombinácia kariet.	Potvrďte hlásenie. Zastavte vozidlo a vložte platnú kartu vodiča. V prípade potreby vyberte vloženú podnikovú kartu/kontrolnú kartu z tachografu DTCO 4.1x.
!▪1 Vložená počas jazdy xx	Karta vodiča bola vložená po začatí jazdy.	Potvrďte hlásenie.
!1 časové prekrytie xx	Nastavený čas UTC tohto tachografu meška oproti času UTC predchádzajúceho tachografu. Vznikne záporný rozdiel času.	Potvrďte hlásenie. Určite tachograf s nesprávnym časom UTC a postarajte sa o to, aby ho skontroloval a skorigoval autorizovaný odborný servis.
!▪1 Neplatná karta xx	Platnosť karty tachografu buď uplynula, karta ešte nie je platná alebo zlyhala autentifikácia. Vložená karta vodiča, ktorá je po zmene dňa neplatná, sa po zastavení vozidla automaticky – bez vyžiadania – popíše a vysunie.	Potvrďte hlásenie. Skontrolujte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
▪▪1 Neplatná o dní ??	Karta tachografu stratí za krátku dobu svoju platnosť.	Potvrďte hlásenie. Vymeňte kartu tachografu.
!▪▪ Konflikt kariet xx	Obidve karty tachografu nesmú byť v tachografe DTCO 4.1x vložené spoločne. Napríklad podniková karta bola spoločne vložená s kontrolnou kartou.	Potvrďte hlásenie. Vyberte príslušnú kartu tachografu z otvoru pre kartu.
!▪1 Karta nie je uzamknutá xx	Karta vodiča nebola z posledného tachografu vybratá riadne. Za určitých okolností sa neuložia údaje vzťahujúce sa k vodičovi.	Potvrďte hlásenie.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Hlásenie	Možné príčiny	Opatrenie
>> Prekročenie rýchlosti xx	Nastavená prípustná maximálna rýchlosť bola prekročená po dobu dlhšiu ako 60 sekúnd.	Potvrďte hlásenie. Znížte rýchlosť.
Kalibrácia neplat. dní ??	Blíži sa pravidelná dodatočná kontrola. 28 dní predtým sa zobrazí hlásenie.	Potvrďte hlásenie. Pred uplynutím lehoty si dohodnite termín s vašou dielňou.
1 sťahovanie v dňoch ??	Blíži sa nasledujúce stiahnutie karty. 14 dní predtým sa zobrazí hlásenie.	Vykonajte stiahnutie karty tachografu.
! Koniec norm. prevádzky za ??	Končí platnosť certifikátu pre DTCO 4.1x. 92 dní predtým sa zobrazí hlásenie pri odoberaní karty. Časový úsek pre hlásenie je možné nastaviť pomocou podnikovej karty a skúšobného prístroja.	Pred uplynutím lehoty si dohodnite termín s vašou dielňou na výmenu DTCO 4.1x.
? GNSS anomália	Autentifikácia Galileo OS-NMEA je chybná alebo prijímač GNSS rozpozná zásah do signálu GNSS.	Toto hlásenie upozorňuje iba na možnú manipuláciu. Možné príčiny: • Manipulácie alebo externé zásahy. • Poruchy v dôsledku iných zdrojov rušenia (napr. CD prehrávač). Opatrenia: • Prekontrolujte príčiny manipulácií. • Prekontrolujte funkciu GNSS. • V prípade potreby vymeňte chybný komponent. • Odstráňte zdroje rušenia.

■ Prehľad možných porúch

V hláseniach je „xx“ rezervovačom miesta pre pamäťový kód.

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
xA Porucha prístroja xx	Závažná porucha tachografu DTCO 4.1x, je to možné z nasledujúcich príčin :Neočakávaná chyba programu alebo doby spracovania.	Potvrďte hlásenie.
	Zablokované alebo dlhšiu dobu súčasne stlačené tlačidlá.	Skontrolujte funkčnosť tlačidiel.
	Porucha v komunikácii s externými prístrojmi.	Spojovacie vedenia alebo funkciu externých prístrojov nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
	Porucha v komunikácii so zobrazovacím prístrojom.	Spojovacie vedenia alebo funkciu zobrazovacieho prístroja nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
	Porucha na výstupe impulzov.	Spojovacie vedenia alebo funkciu pripojenej riadiacej jednotky nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
xA1 Porucha prístroja xx	Porucha mechaniky kariet, napríklad nie je uzavretý zámok karty.	Vyberte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
xA Porucha času xx	Čas UTC tachografu DTCO 4.1x nie je vierohodný alebo nebeží správne. Aby sa zabránilo vzniku nekonzistentných údajov, nanovo vložené karty vodiča/podnikové karty už nebudú akceptované.	Potvrďte hlásenie.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
x Porucha tlačiarne	Vypadlo napájacie napätie tlačiarne alebo je chybný teplotný snímač tlačovej hlavy.	Potvrďte hlásenie. Zopakujte postup, príp. predtým zapnite/vypnite zapaľovanie.
x Porucha pri sťahovaní xx	Porucha počas sťahovania údajov do externého prístroja.	Potvrďte hlásenie. Zopakujte sťahovanie údajov. Spojovacie vedenia (napr. uvoľnený kontakt) alebo externý prístroj nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
x Porucha snímača xx	Snímač po vlastnom teste nahlásil internú poruchu.	Potvrďte hlásenie.
x1 Porucha karty xx	Počas čítania/zapisovania na kartu tachografu nastala porucha v komunikácii, napríklad v dôsledku zašpinených kontaktov. Prípadne nebude možné údaje na kartu vodiča zaznamenať kompletne.	Potvrďte hlásenie. Vyčistite kontakty karty tachografu a vložte ju ešte raz.
x Interná GNSS porucha xx	Na zariadení GNSS sa vyskytla chyba: • Interná chyba prístroja. • Skrat externej antény GNSS (voliteľná možnosť). • Žiadne spojenie s externou anténou GNSS (voliteľná možnosť).	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

Hlásenie	Možná príčina	Opatrenie
xŸ Interná DSRC porucha xx	Vyskytla sa chyba v module DSRC. Vyskytla sa chyba v externej anténe alebo táto nie je pripojená.	Potvrďte hlásenie. Modul DSRC a spojovacie vedenia, ako aj funkciu externej antény nechajte skontrolovať autorizovaným odborným servisom.
x▲ interná porucha snímača xx	Vlastný test interného snímača zrýchlenia zlyhal viac ako 10-krát a reset bol chybný.	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
x§ ITS porucha xx	Vyskytla sa chyba na internom komponente Bluetooth.	Potvrďte hlásenie. Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Výstrahy pred prekročením doby riadenia

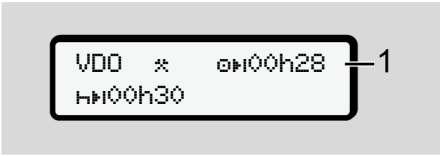
Hlásenie	Význam	Opatrenie
1o1 Prestávka! 1o04h15 ▮▮00h15	Urobte si prestávku. Toto hlásenie sa zobrazí po neprerušovanej dobe riadenia v dĺžke 04:15 hod.	Potvrďte hlásenie. Naplánujte si krátku prestávku.
1o1 Prestávka! 1o04h30 ▮▮00h15	Prekročená doba riadenia. Toto hlásenie sa zobrazí po neprerušovanej dobe riadenia v dĺžke 04:30 hod.	Potvrďte hlásenie. Urobte si prestávku.
1o1 čas vedni a 24h 03h15	Koniec dennej (24h), týždennej (I) alebo dvojtýždennej (II) doby riadenia je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Ukončite vašu dobu riadenia a urobte si dobu odpočinku podľa zadaní.
1o1 Prestávka za →h 01h45	Čas pre nasledujúcu dennú alebo týždennú dobu odpočinku je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Včas si naplánujte vašu najbližšiu prestávku.
1x1 Pracovný čas 24h 09h30	Koniec dennej (24h) alebo dvojtýždennej (I) pracovnej doby je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Ukončite vašu dobu riadenia a urobte si dobu odpočinku podľa zadaní.
1x1 Pracovný čas x 04h15	Koniec možnej neprerušovanej pracovnej doby je dosiahnutý alebo sa čoskoro dosiahne. Dobu predbežnej výstrahy je možné nakonfigurovať.	Potvrďte hlásenie. Včas si naplánujte vašu najbližšiu prestávku.
1o1 čas vedni a 24h 03h15	Predbežná výstraha týkajúca sa dosiahnutia maximálne dovolenej rozšírenej doby riadenia.	Prihliadajte na toto hlásenie. Po príjazde dodržte predpísanú dobu odpočinku.

UPOZORNENIE

Tachograf DTCO 4.1x registruje, ukladá a vypočítava doby riadenia na základe pravidiel, ktoré stanovuje nariadenie. Tachograf včas upozorňuje vodiča pred prekročením jeho doby riadenia.

Tieto kumulované doby riadenia nereprezentujú právny výklad **Neprerušovanej doby riadenia** a slúžia len ako pomôcka na kontrolu doby riadenia.

► Zobrazenie VDO Counter (voliteľná možnosť)



Obr. 136: VDO Counter – zobrazenie

Po potvrdení druhej výstrahy o prekročení doby riadenia počítadlo VDO Counter oznámi, že vaša doba riadenia **(1)** je ukončená (Netýka sa `Out of scope`).

Ihneď si urobte prestávku.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Prehľad možných upozornení obsluhy

Hlásenie	Význam	Opatrenia
Zadajte prosím	Pokiaľ sa pri procese manuálneho zadávania nevykoná žiadne zadanie, zobrazí sa táto výzva.	Stlačte tlačidlo OK a pokračujte v zadávaní.
Tlač nie je možná xx	Tlač momentálne nie je možná: • pretože pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie, • pretože je príliš vysoká teplota termotlačovej hlavy, • pretože rozhranie tlačiarne je obsadené iným aktívnym procesom, napríklad prebiehajúcou tlačou • alebo je napájacie napätie príliš nízke alebo príliš vysoké.	Hneď ako odstránite príčinu, môžete si vyžiadať výtlačok.
	Zobrazenie nie je momentálne možné, pretože pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie.	Zapnite zapaľovanie a ešte raz vyvolajte požadované zobrazenie.
Tlač sa oneskoruje	Prebiehajúca tlač sa preruší alebo oneskorí, pretože teplota termotlačovej hlavy je príliš vysoká.	Nechajte ju vychladnúť. Len čo sa dosiahne požadovaný stav, tak bude tlač pokračovať automaticky.
Nie je papier xx	Tlačiareň nemá papier alebo nie je správne vložená zásuvka tlačiarne. Tlačová požiadavka sa odmietne, resp. prebiehajúca tlač sa preruší.	Vložte nový kotúč papiera. Správne vložte zásuvku tlačiarne. Zrušený proces tlače sa musí nanovo spustiť prostredníctvom funkcie menu.

Hlásenie	Význam	Opatrenia
1■ Vysunutie nie je možné xx	Vysunutie karty tachografu sa odmietne: • pretože sa možno práve načítavajú alebo prenášajú údaje, • je opäť požadovaná správne prevzatá jazdná karta v rámci registrovaného minútového rastra, • pretože prebieha zmena dennej doby podľa času UTC, • vozidlo jazdí, • alebo pri variantoch ADR je vypnuté zapaľovanie.	Počkajte, kým tachograf DTCO 4.1x uvoľní funkciu alebo odstráňte príčinu: Zastavte vozidlo alebo zapnite zapaľovanie. Potom si následne opäť vyžiadajte kartu tachografu.
1■?1 Záznam je nekonzisten. xx	V časovej postupnosti denných údajov zaznamenaných na karte vodiča sa vyskytla nekonzistencia.	Toto hlásenie môže byť zobrazené tak dlho, kým nebudú chybné záznamy prepísané novými údajmi. Pokiaľ sa toto hlásenie zobrazuje pravidelne, nechajte kartu tachografu skontrolovať.
1■1 Vysuňte kartu xx	Pri zapisovaní údajov na kartu vodiča sa vyskytla chyba.	Počas vysúvania karty sa opakovane vykoná pokus o komunikáciu s kartou. Ak zlyhá aj tento pokus, automaticky sa spustí tlač posledných aktivít uložených pre túto kartu.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Hlásenie	Význam	Opatrenia
1 Chybná karta xx	Pri spracovaní vloženej karty tachografu sa vyskytla chyba. Karta tachografu nebola prijatá a bola znova vysunutá.	Vyčistite kontakty karty tachografu a vložte ju ešte raz. Pokiaľ sa toto hlásenie zobrazí znova, skontrolujte, či sa iná karta tachografu správne načíta.
1 Nesprávna karta xx	Vložená karta nie je kartou tachografu. Karta nebola akceptovaná a bola znova vysunutá.	Vložte platnú kartu tachografu.
1Porucha prístroja xx	Porucha mechaniky kariet, napríklad nie je uzavretý zámok karty.	Vyberte kartu tachografu a vložte ju ešte raz.
Porucha prístroja xx	Porucha na výstupe impulzov.	Skontrolujte prepojovacie vedenie, alebo funkčnosť pripojeného rýchlomera.
Porucha prístroja xx	Na tachografe DTCO 4.1x sa vyskytla závažná porucha alebo sa vyskytla závažná časová chyba. Napríklad nereálny čas UTC. Karta tachografu nebola prijatá a bola znova vysunutá.	Postarajte sa o to, aby autorizovaný odborný servis čo najrýchlejšie skontroloval a v prípade potreby vymenil tachograf. Dbajte na uvedené upozornenie pri chybnej funkcii tachografu. ➔ *Udalosti, poruchy [109]*
1 Očistite prosím kartu!	Tachograf DTCO 4.1x zistil problémy pri čítaní alebo zapisovaní na kartu tachografu.	Vyčistite kartu tachografu, ako aj vstupy pre kartu. ➔ *Čistenie [151]*

► Upozornenia obsluhy ako informácia

Hlásenie	*Význam*	*Opatrenia*
žiadne údaje!	Funkciu menu nebolo možné vykonať: • V otvore pre kartu nie je vložená karta vodiča. • V otvore pre kartu je vložená podniková karta/kontrolná karta.	Tieto upozornenia automaticky po 3 sekundách zaniknú. Nie sú potrebné žiadne opatrenia.
Tlač je spustená ...	Spätné hlásenie vybranej funkcie.	
Zadania uložené	Spätné hlásenie, že tachograf DTCO 4.1x zadanie uložil.	
Zobrazenie nie je možné!	Kým prebieha tlač, nie je možné zobrazovať údaje.	
čakajte prosím!	Karta tachografu nebola ešte úplne načítaná. Nie je možné vyvolávať funkcie menu.	Tieto upozornenia automaticky zmiznú po 3 sekundách. Nie sú potrebné žiadne opatrenia.
Kalibrácia neplat. dní ??	Blíži sa doba ďalšej periodickej dodatočnej kontroly s uvedeným počtom dní. Potrebné dodatočné kontroly na základe technických zmien sa nemôžu zohľadniť. Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie. ➔ *Povinná kontrola [▷ 151]*	
1 Neplatná o dní ??	Schválená karta tachografu sa stane neplatnou za uvedený počet dní. Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie.	
1 sťahovanie v dňoch ??	Nasledujúce stiahnutie údajov z karty vodiča je potrebné vykonať za uvedený počet dní (štandardné nastavenie: 7 sní). Autorizovaný odborný servis môže naprogramovať, od ktorého dňa sa má zobrazovať toto upozornenie.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Tlač

9

Upozornenia k tlači

Spustenie tlače

Zrušenie tlače

Výmena tlačového papiera

Odstránenie vzpriečeného papiera

Tlač

■ Upozornenia k tlači

UPOZORNENIE

Na začiatku každého výtlačku sa nachádza prázdny priestor cca 5 cm.

UPOZORNENIE

Na vyžiadanie môže byť na výtlačku vytlačené špecifické logo firmy.

■ Spustenie tlače

UPOZORNENIE

Predpoklady pre tlač:

- Vozidlo stojí.
- Pri variante ADR tachografu DTCO 4.1x: Zapaľovanie je zapnuté.
- Kotúč papiera je vložený.
- Zásuvka tlačiarne je zatvorená.



Obr. 137: Príklad výtlačku – denná hodnota

1. Pomocou tlačidiel ▲ / ▼ a tlačidla OK vyberte požadovaný bod menu .
2. Vyberte a potvrďte požadovaný deň a typ výtlačku (čas UTC alebo miestny čas).
3. Tlač sa začne po približne 3 sekundách.
   Počkajte, kým sa neukončí tlač.
4. Výtlačok odtrhnite na trhacej hrane.



Obr. 138: Odtrhnutie výtlačku

UPOZORNENIE

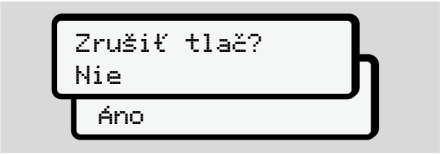
Dbajte na to, aby boli otvory pre karty pri odtrhávaní výtlačku zatvorené, aby sa neznečistili časticami papiera alebo aby sa nepoškodilo podávanie karty.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Zrušenie tlače

- Stlačte tlačidlo OK opakovane, aby ste tlač predčasne zrušili.
  Zobrazí sa nasledujúci dotaz:



Obr. 139: Zrušenie tlače

Požadovanú funkciu vyberte tlačidlami ▲ / ▼ a potvrďte tlačidlom OK.

■ Výmena tlačového papiera

► Koniec papiera

- Blížiaci sa koniec papiera sa indikuje farebným označením na zadnej strane výtlačku.
- Na konci papiera sa zobrazí nasledujúce hlásenie:



Obr. 140: Oznámenie – došiel papier

- Ak sa počas tlače dosiahne koniec papiera:
  po vložení nového kotúča papiera ešte raz spustite tlač prostredníctvom funkcie menu.

► Výmena kotúča papiera

UPOZORNENIE

Používajte výhradne originálny tlačový papier VDO, na ktorom sa nachádzajú nasledujúce označenia:

- Typ tachografu DTCO 4.1 alebo DTCO 4.1x s kontrolnou značkou e1 **84**
- Schvaľovacia značka e1 **174** alebo e1 **189**.



Obr. 141: Stlačenie tlačidlo pre otvorenie

1. Tlačidlo pre otvorenie na kryte tlačiarne stlačte dovnútra.
   Zásuvka tlačiarne sa otvorí.

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo popálenia

Tlačová hlava môže byť horúca.

- Po odobratí zásuvky tlačiarne nesiahajte do priečinka tlačiarne.

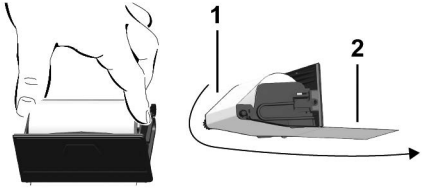
UPOZORNENIE

Poškodenie predmetmi

Na zabránenie poškodeniu tlačiarne:

- Do priečinka tlačiarne nevkladajte žiadne predmety.

2. Zásuvku tlačiarne uchopte na oboch stranách a potom ju vytiahnite z tlačiarne.



Obr. 142: Vloženie papierového kotúča

3. Nový kotúč papiera vložte do zásuvky tlačiarne koncom papiera nahor.
4. Papier zaveďte sivo potlačenou časťou k vedeniu cez vratnú kladku **(1)**.

UPOZORNENIE

Dbajte na to, aby sa kotúč papiera v zásuvke tlačiarne nezasekol a začiatok papiera **(2)** vyčnieval cez okraj zásuvky tlačiarne (trhacia hrana).

5. Zásuvku tlačiarne zasúvajte do priečinku tlačiarne, dokým sa nezaistí.

Tlačiareň je pripravená k prevádzke.

■ Odstránenie vzpriečeného papiera

Pri vzpriečenom papieri:

1. Otvorte zásuvku tlačiarne.
2. Pokrčený papier oddeľte od kotúča papiera a zo zásuvky tlačiarne odstráňte možné zvyšky papiera.
3. Opäť vložte kotúč papiera a zásuvku tlačiarne zasúvajte do priestoru tlačiarne, dokým sa nezaistí.
➔ *Výmena tlačového papiera [126]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Výtlačky

Uchovanie výtlačkov

Výtlačky (príklady)

Vysvetlenie k výtlačkom

Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách

Výtlačky

■ Uchovanie výtlačkov

Postarajte sa o to, aby výtlačky neboli poškodené (nestali sa nečitateľnými) vplyvom svetla, slnečného žiarenia, vlhkosti alebo tepla.

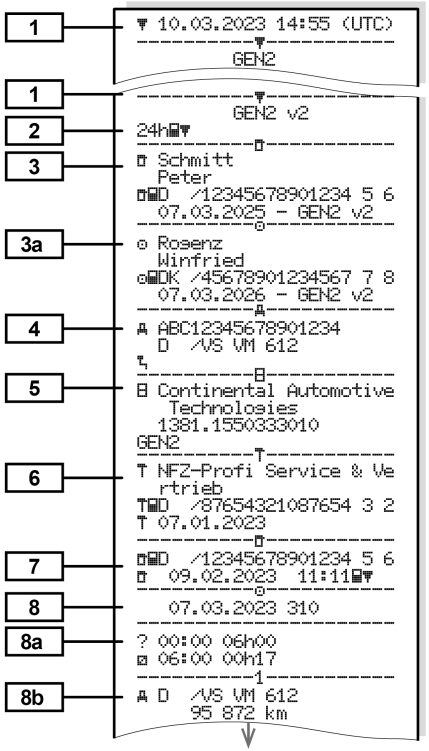
Výtlačky musí držiteľ vozidla/podnik uschovávať minimálne jeden rok (riaďte sa podľa vašich predpisov).

■ Výtlačky (príklady)

UPOZORNENIE

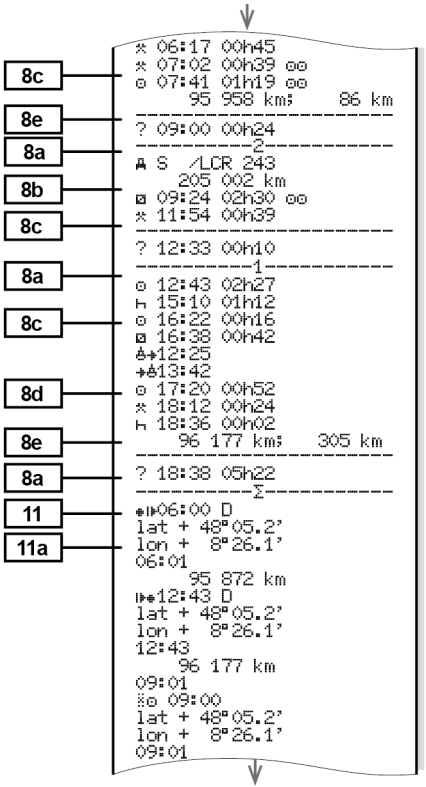
Výrobok a návod na použitie stále obsahujú odkazy na pôvodný názov výrobcu „Continental Automotive Technologies GmbH“. To nepredstavuje dôvod na reklamáciu, keďže zmena názvu výrobcu na „AUMOVIO Germany GmbH“ je prechodným procesom s prevzatím všetkých práv a povinností výrobcu.

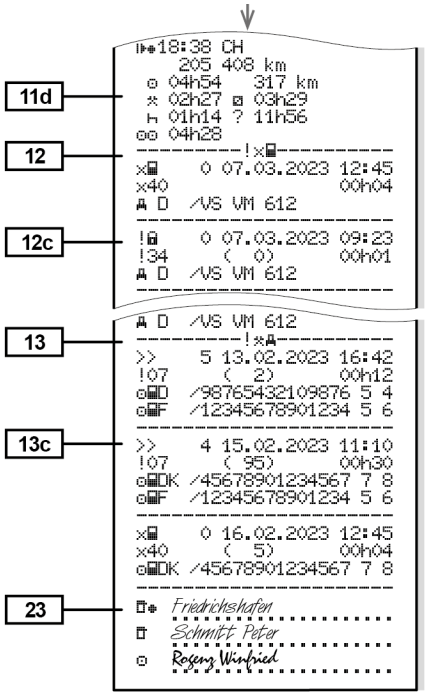
► Denný výtlačok karty vodiča



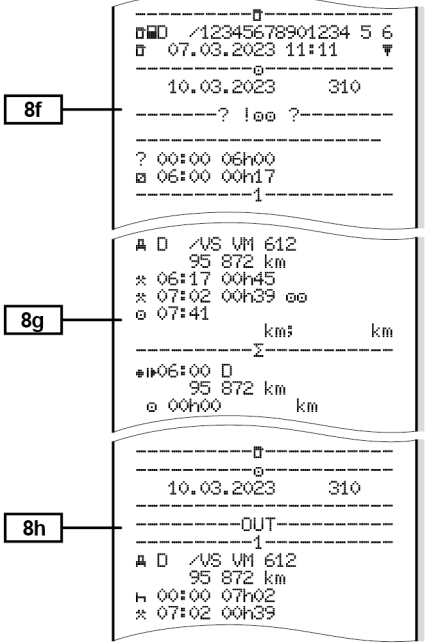
© AUMOVIO Germany GmbH

10

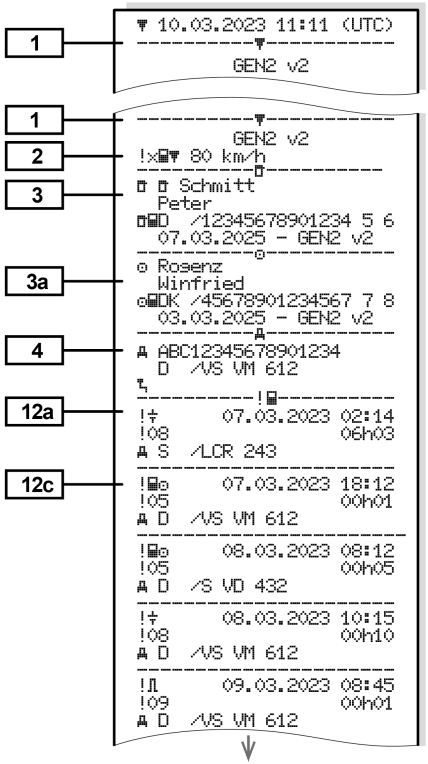


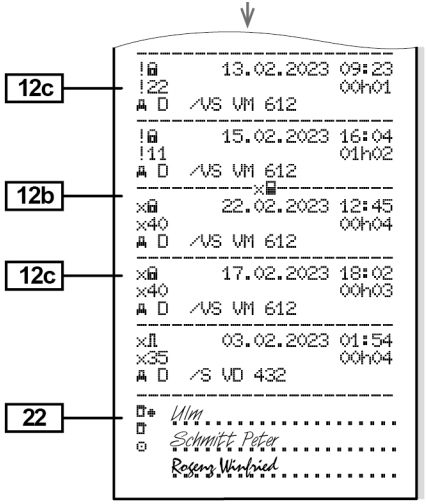


Zvláštnosť pri dennom výtlačku karty vodiča

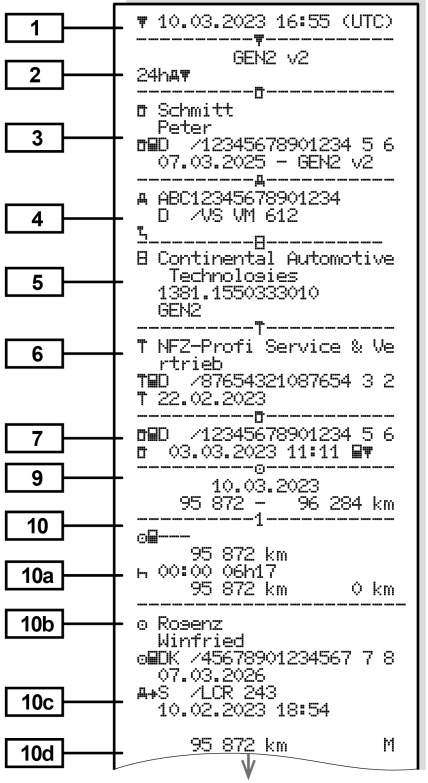


► Udalosti/poruchy karty vodiča



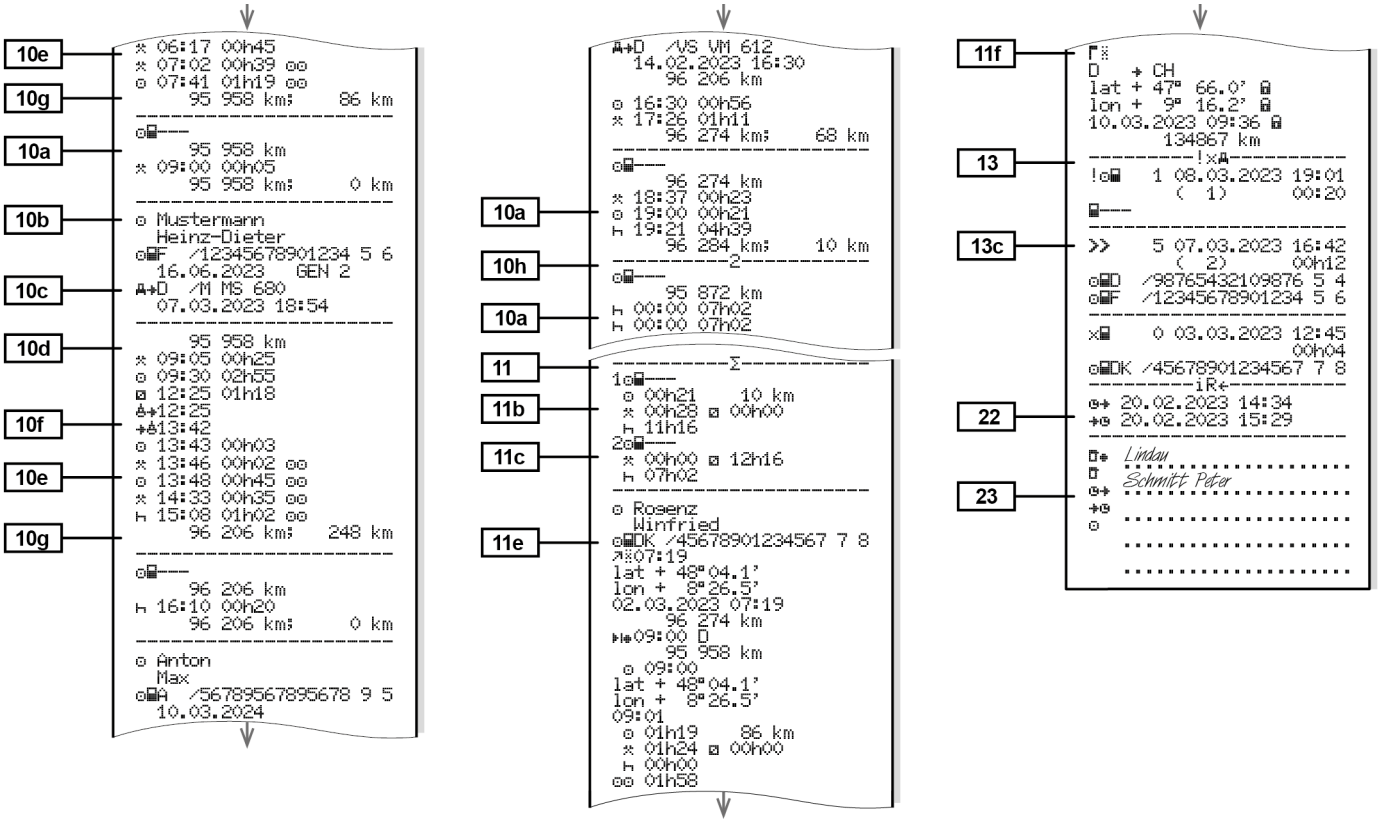


► Denný výtlačok vozidla

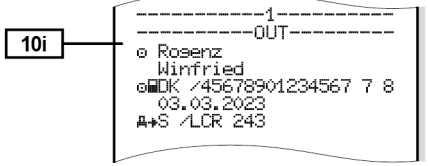


© AUMOVIO Germany GmbH

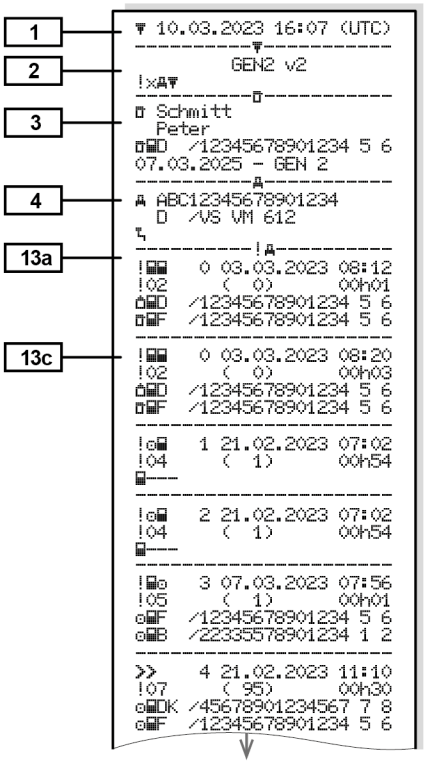
10


10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
11f
13
13c
22
23

Zvláštnosť pri dennom výtlačku vozidla

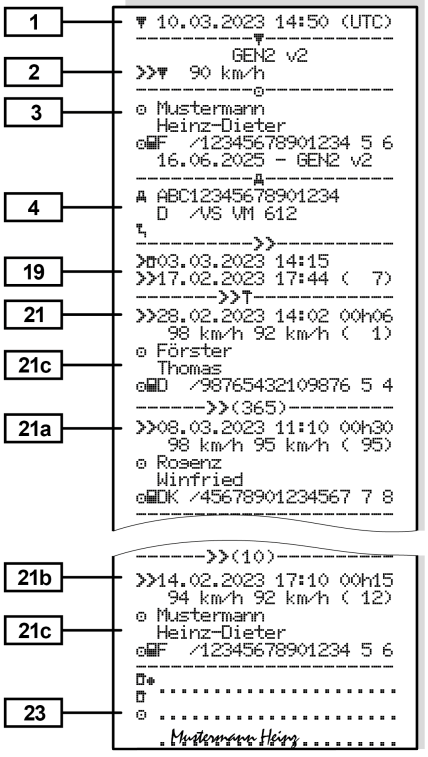


► Udalosti/poruchy vozidla

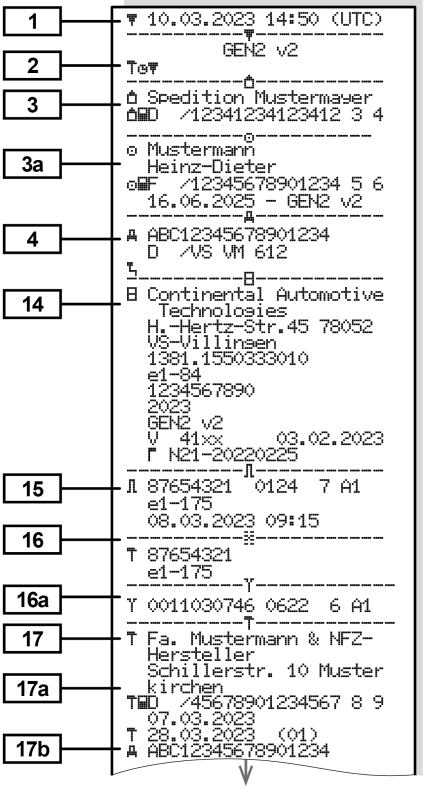


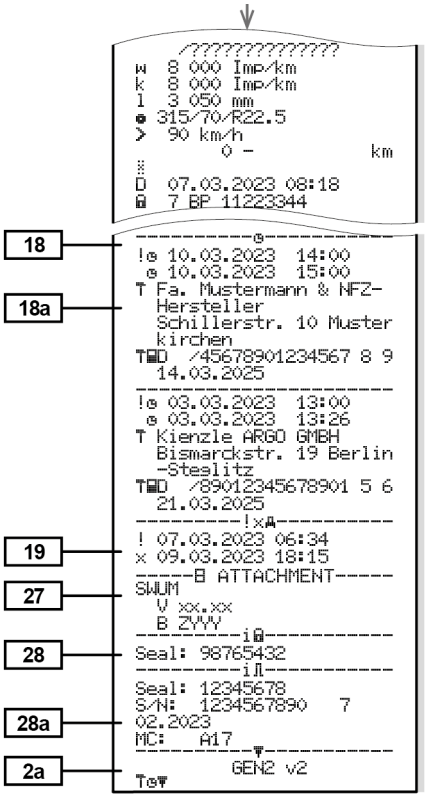
© AUMOVIO Germany GmbH

► Prekročenie rýchlosti

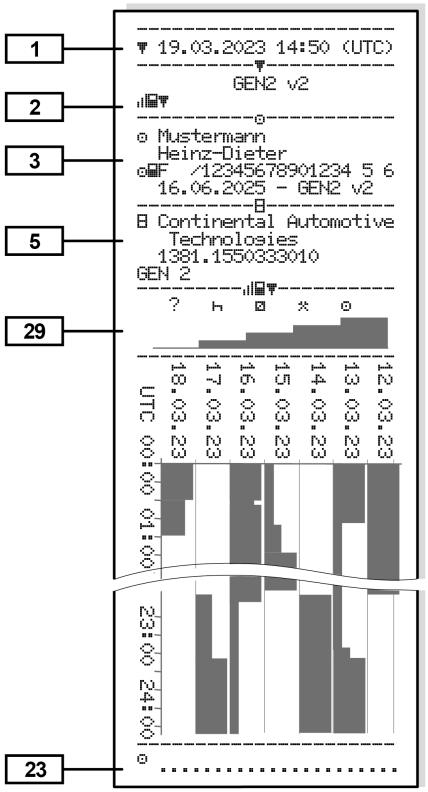


► Technické údaje

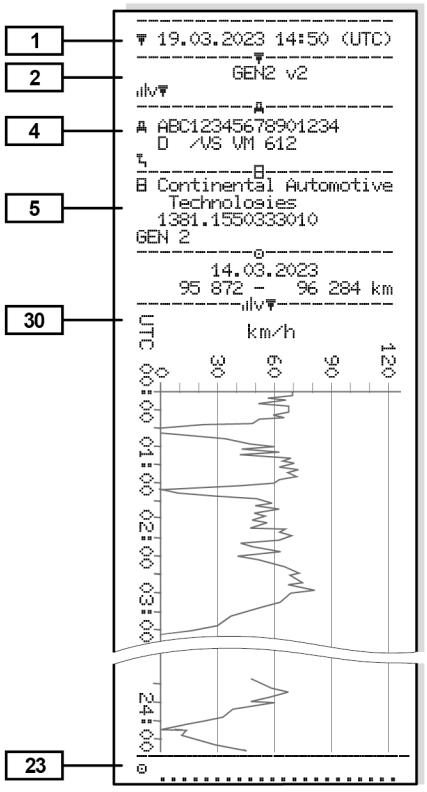




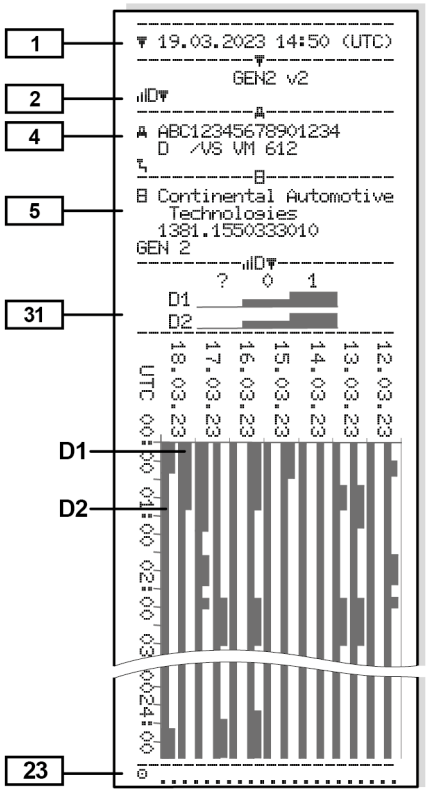
► Aktivity vodiča



► Diagram „v“



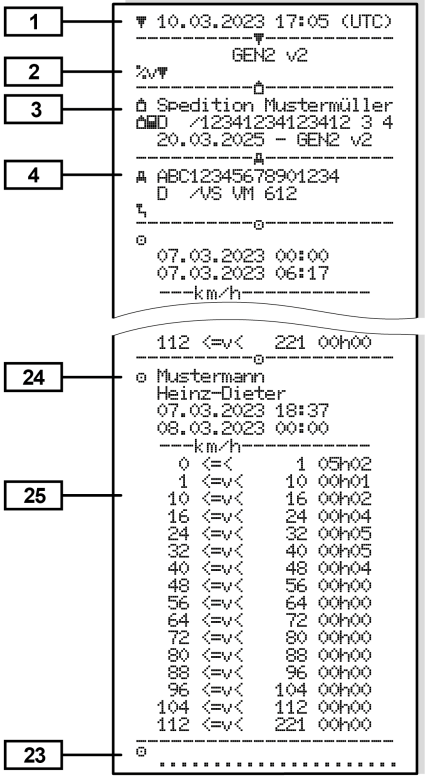
► Diagram stavu D1/D2 (voliteľná funkcia)



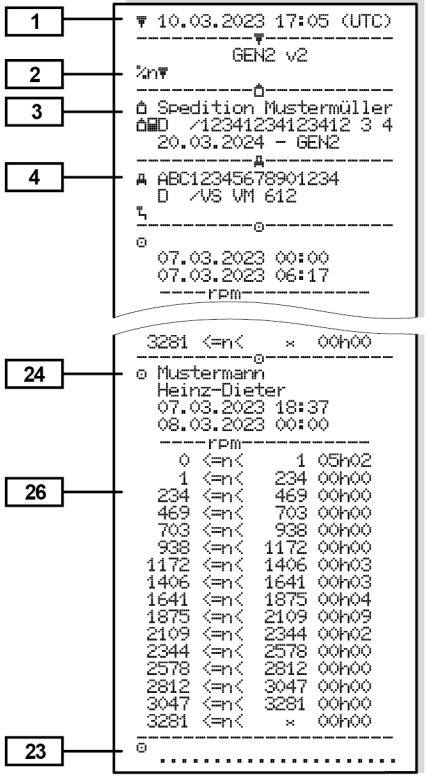
© AUMOVIO Germany GmbH

10

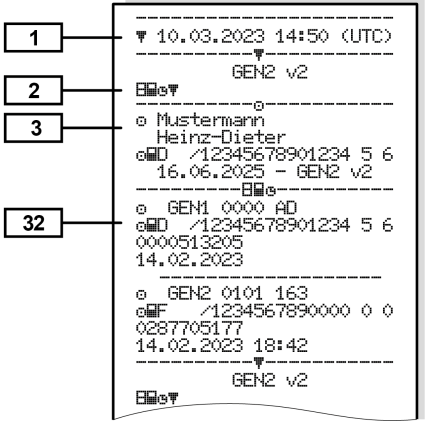
► **Rýchlostné profily (voliteľná funkcia)**



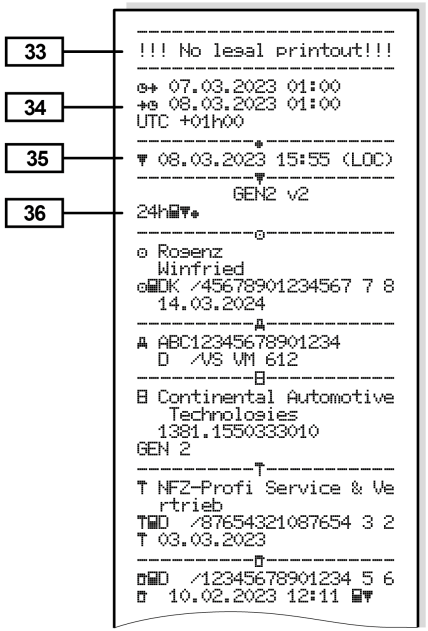
► **Profily frekvencie otáčok (voliteľná funkcia)**



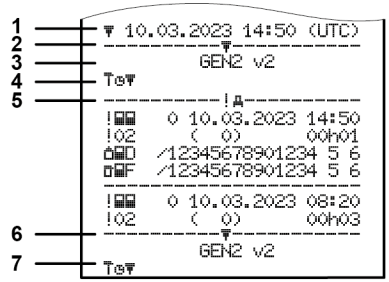
► **Zasunuté karty tachografu**



► Výtlačok v miestom čase



■ Vysvetlenie k výtlačkom



Obr. 143: Vysvetlenia k výtlačkom

1	Nadpis výtlačku s dátumom a časom (UTC)
2	Obmedzovacia čiara
3	Generácia karty tachografu (od 2. generácie)
4	Symboly navoleného výtlačku (tu napríklad „Technické údaje“)
5	Označovač dátových záznamov príslušného dátového záznamu
6	Obmedzovacia čiara
7	Označenie konca výtlačku. Opäť so symbolmi navoleného výtlačku (podľa bodu 4)

► Legenda k dátovým blokom

[1]	**Generácia karty tachografu podľa prílohy I B (GEN1) a prílohy I C (GEN2 a GEN2 v2).** Dátum a čas výtlačku v čase UTC.

UPOZORNENIE

Zobrazené výtlačky ku kartám vodičov zobrazujú prípad, keď sú v tachografe DTCO 4.1x vložené karty vodiča prvej a druhej generácie.

Osobitné prípady:

- Ak je vložená karta vodiča prvej generácie, realizuje sa denný výtlačok rovnako ako pri predchádzajúcich verziách tachografu DTCO bez označenia GEN1 a GEN2.
- Pri výtlačku karty vodiča druhej generácie z jedného dňa, počas ktorého boli karty vložené v tachografe DTCO 3.0 alebo staršom, sa vytlačia všetky bloky (GEN1 a GEN2), bloky GEN2 sú však prázdne. Pre aktivity sa časové údaje vykážu s časom 00:00.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[2]	**Druh výtlačku:** • 24h = denný výtlačok karty vodiča • !x = udalosti/poruchy karty vodiča • 24h = denný výtlačok z DTCO 4.1x • !x = udalosti/ poruchy z DTCO 4.1x • >> = prekročenia rýchlosti Nastavená hodnota zákonom schválenej maximálnej rýchlosti sa vytlačí dodatočne. • = Technické údaje • = Aktivity vodiča • = diagram „v“ Voliteľné výtlačky: • = diagram stavu D1/D2* • = rýchlostné profily* • = profily frekvencie otáčok* * = voliteľná možnosť

[2a]	**Označenie konca výtlačku**
[3]	**Údaje o držiteľovi vloženej karty tachografu:** = kontrolór = vodič = podnikateľ = dielňa/ kontrolný úrad • Priezvisko • Meno • Identifikácia karty • Karta platí do ... • Generácia karty tachografu (GEN1, GEN2 alebo GEN2 v2) Poznámka: U kariet tachografu neviazaných na určitú osobu sa namiesto mena vytlačí názov kontrolného úradu, podniku alebo dielne.
[3a]	**Údaje o držiteľovi ďalšej karty tachografu**

[4]	**Identifikácia vozidla:** • Identifikačné číslo vozidla • Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo vozidla • Štandardný náklad vozidla
[5]	**Identifikácia 4.1x:** • Výrobca tachografu • Číslo dielu tachografu DTCO 4.1x • Generácia jednotky vozidla (GEN1, GEN2)
[6]	**Posledná kalibrácia 4.1x:** • Názov dielne • Identifikácia dielenskej karty • Dátum kalibrácie
[7]	**Posledná kontrola:** • Identifikácia kontrolnej karty • Dátum, čas a druh kontroly = stiahnutie z karty vodiča = stiahnutie z DTCO 4.1x = tlač = zobrazenie

[8]	**Zoznam všetkých aktivít vodiča v poradí podľa výskytu:** • Kalendárny deň výtlačku a počítadla prítomnosti (počet dní, v ktorých bola karta použitá)
[8a]	? = **časové obdobie, nevložená karta**: • Manuálne zadané činnosti po vložení karty vodiča s piktogramom, začiatkom a dobou trvania
[8a1]	⠿ = **druh nákladu na začiatku dňa** • Ak sa karta vloží do DTCO 4.1x, inak prázdne
[8b]	**Vloženie karty vodiča do otvoru (otvor pre kartu 1 alebo otvor pre kartu 2):** • Schvaľujúci členský štát a značka vozidla • Stav kilometrov pri vložení karty
[8c]	**Aktivity karty vodiča:** • Začiatok a doba trvania, ako aj stav riadenia vozidla ⚙⚙ = tímová prevádzka
[8d]	**Špecifické podmienky:** • Čas zadania a piktogram, napríklad: Trajekt alebo vlak
[8e]	**Vybratie karty vodiča:** • Stav kilometrov a trasa prejdená od posledného vloženia
[8f]	**Pozor:** V zapisovaní údajov je možná inkonzistencia, pretože tento deň je na karte tachografu uložený dvojmo
[8g]	**Aktivita nie je ukončená:** • Pri tlači s vloženou kartou vodiča môžu byť doba trvania aktivity a denné súhrny neúplné
[8h]	**Na začiatku dňa bola zapnutá špecifická podmienka „OUT of scope“**
[9]	**Začiatok výpisu všetkých aktivít vodiča v 4.1x:** • Kalendárny deň výtlačku • Stav kilometrov o 00:00 hodín a 23:59 hodín
[10]	**Chronológia všetkých aktivít z otvoru pre kartu 1**
[10a]	**Časové obdobie, počas ktorého nebola v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta vodiča:** • Stav kilometrov na začiatku časového obdobia • Aktivita(-y) nastavená(-é) počas tejto doby • Stav kilometrov na konci časového obdobia a prejdená dráha
[10b]	**Vloženie karty vodiča:** • Priezvisko vodiča • Meno vodiča • Identifikácia karty • Karta platí do ...

© AUMOVIO Germany GmbH

[10c]	• Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo predchádzajúceho vozidla • Dátum a čas vybratia karty z predchádzajúceho vozidla
[10d]	• Stav kilometrov pri vložení karty vodiča M = bolo vykonané manuálne zadanie
[10e]	**Zoznam aktivít:** • Piktogram aktivity, začiatok a doba trvania, ako aj stav riadenia vozidla ⚙⚙ = tímová prevádzka
[10f]	**Čas zadania a piktogram špecifickej podmienky:** • = začiatok trajekt/vlak • = koniec trajekt/vlak • OUT = začiatok (kontrolný prístroj nie je potrebný) • OUT = koniec
[10g]	**Vybratie karty vodiča:** • Stav kilometrov a prejdená dráha
[10h]	**Chronológia všetkých aktivít z otvoru pre kartu 2**
[10i]	**Na začiatku dňa bola zapnutá špecifická podmienka „Out of scope“.**
[11]	**Denný súhrn**
[11a]	**Zadané miesta:** • = čas začiatku v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) • = čas konca v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) • Stav kilometrov vozidla **Údaje pozície (iba pri kartách vodiča druhej generácie)** • Chronologický zoznam údajov pozície na začiatku a konci pracovnej doby a vždy po troch hodinách kumulovanej doby riadenia
[11b]	**Súhrn časových úsekov, kedy nebola v otvore pre kartu 1 vložená žiadna karta vodiča:** • Zadané miesta v chronologickom poradí (v príklade nie je žiadny záznam) • Všetky aktivity z otvoru pre kartu 1
[11c]	**Súhrn časových úsekov, kedy „nebola vložená karta vodiča“ v otvore pre kartu 2:** • Zadané miesta v chronologickom poradí (na príklade nie je žiadny záznam) • Všetky aktivity z otvoru pre kartu 2
[11d]	**Denný súhrn „Celková hodnota aktivít“ z karty vodiča:** • Celková doba riadenia a prejdená dráha • Celková pracovná doba a doba pohotovosti

	• Celková doba odpočinku a neznáma doba • Celková doba tímových činností
[11e]	**Súhrn aktivít, zoradený chronologicky podľa vodiča (na vodiča, kumulatívne pre obidva vstupy na karty):** • Priezvisko, meno, identifikácia karty vodiča • = čas začiatku v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) = čas konca v krajine a v prípade potreby aj v regióne (Španielsko) • = nakladanie s údajom času a pozície = vykladanie s údajom času a pozície • Údaje pozície (chronologické) vždy po troch hodinách kumulovanej doby riadenia a na konci zmeny (tu iba koniec zmeny)
	• Aktivity tohto vodiča: – celková doba riadenia a prejdená dráha, – celková pracovná doba a celková doba pohotovosti, – celková doba odpočinku, – celková doba tímových činností.
[11f]	**Údaje k prekročeniu hraníc** • Údaje pozície • Piktogram • Skratka vstupnej a výstupnej krajiny • Stupeň zemepisnej dĺžky a zemepisnej šírky • Čas • Stav kilometrov Upozornenie: Pri prístrojoch s plnou funkčnosťou OS-NMA sa iba pri skutočnej autentifikácii v čase
	prekročenia hranice uvádza symbol (➔ *Prechodový tachograf [22]*).
[12]	**Zoznam posledných piatich udalostí alebo porúch uložených na karte vodiča**
[12a]	**Zoznam všetkých udalostí uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu chyby a dátumu**
[12b]	**Zoznam všetkých porúch uložených na karte vodiča, zoradených podľa druhu chyby a dátumu**
[12c]	**Dátový záznam udalosti alebo poruchy** *Riadok 1:* • Piktogram udalosti alebo poruchy • Dátum a začiatok *Riadok 2:* • Udalosti, ktoré podliehajú porušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou doda-

© AUMOVIO Germany GmbH

	točného kódovania Pozri „Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách“ • Doba trvania udalosti alebo poruchy *Riadok 3:* • Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo vozidla, v ktorom sa udalosti alebo poruchy vyskytli
[13]	**Zoznam posledných piatich uložených alebo ešte aktívnych udalostí/porúch DTCO 4.1x**
[13a]	**Zoznam všetkých zaznamenaných alebo pretrvávajúcich udalostí vDTCO 4.1x**
[13b]	**Zoznam všetkých zaznamenaných alebo pretrvávajúcich porúch v DTCO 4.1x**
[13c]	**Dátový záznam udalosti alebo poruchy** *Riadok 1:* • Piktogram udalosti alebo poruchy • Kódovanie účelu dátového záznamu. Pozri „Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách“ • Dátum a začiatok *Riadok 2:* • Udalosti, ktoré podliehajú porušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania Pozri „Kódovanie pre podrobnejší opis“ • Počet podobných udalostí počas tohto dňa Pozri „Počet podobných udalostí“ • Doba trvania udalosti alebo poruchy *Riadok 3:* • Identifikácia karty vodiča vloženej na začiatku alebo na konci udalosti alebo poruchy (maximálne štyri záznamy) • ▪––– zobrazí sa, ak nie je vložená žiadna karta vodiča
[14]	**Identifikácia tachografu:** • Výrobca tachografu • Adresa výrobcu tachografu • Číslo dielu • Číslo typového schválenia • Sériové číslo • Rok výroby • Verzia a dátum inštalácie operačného systému • Verzia uloženej digitálnej karty
[15]	**Identifikácia snímača:** • Sériové číslo • Číslo typového schválenia

	• Dátum/čas posledného spárovania s tachografom DTCO 4.1x
[16]	**Identifikácia modulu GNSS**
[16a]	**Identifikácia DSRC**
[17]	**Kalibračné údaje**
[17a]	**Zoznam kalibračných údajov (v dátových záznamoch):** • Názov a adresa dielne • Identifikácia dielenskej karty • Dielenská karta platná do ...
[17b]	• Dátum a účel kalibrácie: – 01 = aktivácia; záznam známych kalibračných údajov k okamihu aktivácie – 02 = prvé osadenie, prvé kalibračné údaje po aktivácii tachografu DTCO 4.1x – 03 osadenie po oprave – prístroj na výmenu; prvé kalibračné údaje v súčasnom vozidle – 04 = pravidelná dodatočná kontrola – 05 = zadanie evidenčného čísla prostredníctvom podnikateľa – 06 = prispôsobenie času bez kalibrácie (GNSS) – 80 = sériové číslo novej plomby KITAS – 81 = schopnosť použitia kariet tachografu prvej generácie je potlačená – 82 = výmena snímača pohybu – 83 = výmena vzdialeného komunikačného modulu – 84 = Nakonfigurovaný ako inteligentný tachograf verzie 2 s plnou funkčnosťou OS-NMA • Identifikačné číslo vozidla • Schvaľujúci členský štát a evidenčné číslo
	• w = počet impulzov dráhy vozidla • k = nastavená konštanta v tachografe DTCO 4.1x na korekciu rýchlosti • l = skutočný obvod pneumatík = veľkosť pneumatík • = zákonom povolená maximálna rýchlosť • Starší a nový stav kilometrov • / / = štandardný druh nákladu vozidla • Krajina, v ktorej bola vykonaná kalibrácia, ako aj dátum a čas • = údaje plomby (až 5 dátových záznamov plomb, 1 riadok pre každú použitú plombu)
[18]	**Nastavenia času**
[18a]	**Zoznam všetkých dostupných údajov o nastavení času:**

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Dátum a čas, starý • Dátum a čas, zmenený • Názov dielne, ktorá čas nastavovala • Adresa dielne • Identifikácia dielenskej karty • Dielenská karta platná do ...
[18b]	**Poznámka:** Z 2. dátového záznamu je zrejmé, že nastavený čas UTC bol skorigovaný autorizovaným odborným servisom
[19]	**Najaktuálnejšia zaznamenaná udalosť a najaktuálnejšia porucha:** ! = najnovšia udalosť, dátum a čas ⨯ = najnovšia porucha, dátum a čas
[20]	**Informácie pri kontrole prekročenia rýchlosti:** • Dátum a čas poslednej kontroly
	• Dátum a čas prvého prekročenia rýchlosti od poslednej kontroly, ako aj počet ďalších prekročení
[21]	**Prvé prekročenie rýchlosti po poslednej kalibrácii**
[21a]	**Päť najzávažnejších prekročení rýchlosti za posledných 365 dní**
[21b]	**Posledných 10 zaznamenaných prekročení rýchlosti.** Pre každý deň sa pritom uloží najzávažnejšie prekročenie rýchlosti.
[21c]	**Zadania pri prekročeniach rýchlosti (chronologicky zoradené podľa najvyššej priemernej rýchlosti):** • Dátum, čas a doba trvania prekročenia • Najvyššia rýchlosť a priemerná rýchlosť prekročenia, počet podobných udalostí počas tohto dňa • Priezvisko vodiča • Identifikácia karty vodiča
	Poznámka: Pokiaľ v bloku neexistuje žiadny dátový záznam prekročenia rýchlosti, zobrazí sa ⨯⨯---.
[22]	**Časové úseky s aktivovaným diaľkovým ovládaním:** • = začiatočná doba • = koncová doba Poznámka: Záznam sa pre vodiča 1 a vodiča 2 realizuje oddelene. Na výtlačku sa vykážu časy oboch vodičov, aj keď sú rovnaké.
[23]	**Písomne zaznamenané údaje:** • = miesto kontroly • = podpis kontrolóra • = začiatočná doba • = koncová doba • = podpis vodiča
[24]	**Údaje o držiteľovi karty zaznamenaného profilu:** • Priezvisko vodiča • Meno vodiča

	• Identifikácia karty Poznámka: Chýbajúce údaje o držiteľovi karty znamenajú: v otvore pre kartu 1 nie je vložená karta vodiča. • Začiatok záznamu profilu s dátumom a časom • Koniec záznamu profilu s dátumom a časom Nové profily sa budú generovať: • vložením/vybratím karty tachografu do/z otvoru na kartu 1, • prostredníctvom zmeny dňa, • prostredníctvom korekcie času UTC, • prostredníctvom prerušenia napätia.
[25]	**Záznam rýchlostných profilov:** • Zoznam definovaných oblastí rýchlostí a časové obdobie v tejto oblasti • Oblasť: 0 <=v< 1 = státie vozidla Rýchlostný profil sa delí na 16 zón. Jednotlivé oblasti môžu byť pri inštalácii individuálne nastavené.
[26]	**Záznam profilov frekvencie otáčok:** Zoznam definovaných oblastí otáčok motora a časových období v tejto oblasti: • Oblasť: 0 <=n< 1 = motor vyp. • Oblasť: 3281 <=n< x = nekonečno Profil frekvencie otáčok sa delí do 16 zón. Jednotlivé oblasti môžu byť pri inštalácii individuálne nastavené.
[27]	**Údaje špecifické pre výrobcu:** • Číslo verzie aktualizácie softvéru modulu (SWUM) – Príklad: `04.01.40 R024` – `T` = testovacia verzia softvéru – `R` = oficiálna vzorová alebo konečná verzia softvéru • Údaj o triede vozidla (od verzie DTCO 4.1c) – `A type: xx`
[28]	**Číslo pečate skrinky na DTCO 4.1x**
[28a]	**Údaje špecifické pre snímač:** • Sériové číslo snímača • Rozšírené sériové číslo a typ prístroja • Mesiac a rok výroby • Kód výrobcu UPOZORNENIE: Sériové číslo a číslo typového schválenia snímača sa vytlačia až po aktivácii.
[28 b]	**Modul DSRC** • Sériové číslo modulu DSRC • Typ prístroja

© AUMOVIO Germany GmbH

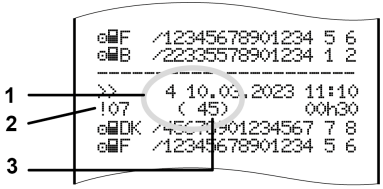
	– 6 = DTCO – 9 = externý modul DSRC • Mesiac a rok výroby • Kód výrobcu
[28 c]	**Plomby** • Kód výrobcu • Číslo plomby • Miesto zaplombovania – 7 = snímač k prevodovke, napr. KITAS 4.0 2185 – 12 = adaptér M1N1 s vozidlom
[29]	**Záznam aktivít:** • Legenda symbolov • Zo zvoleného dňa sa vytvorí diagram o aktivitách posledných siedmych kalendárnych dní
[30]	**Záznam priebehu rýchlosti zvoleného dňa**

[31]	**Záznam dodatočných pracovných skupín, ako je používanie modrého svetla, húkačky atď.:** • Legenda symbolov • Od zvoleného dňa sa vytvorí diagram o stave vstupov D1/D2 za posledných 7 kalendárnych dní.
[32]	**Chronologický zoznam vloženej karty vodiča**
[33]	Nezabudnite: Neschválený výtlačok. Podľa nariadenia (napr. povinnosť uschovania) je vytlačený v miestnom čase neplatný
[34]	**Doba výtlačku v miestnom čase:** ⊙+ = začiatok záznamu +⊙ = koniec záznamu UTC +01h00 = rozdiel medzi časom UTC a miestnym časom.
[35]	**Dátum a čas výtlačku v miestnom čase (LOC).**

[36]	**Druh výtlačku napr. v miestnom čase „⊙“**

■ Dátový záznam pri udalostiach alebo poruchách

Pri každej zistenej udalosti, alebo pri každej zistenej poruche, tachograf DTCO 4.1x registruje a ukladá údaje podľa zadaných pravidiel.



(1) účel dátového záznamu
(2) EventFaultType podľa prílohy I C
(3) počet podobných udalostí v tento deň

Účel dátového záznamu **(1)** označuje, prečo sa udalosť alebo porucha zaznamenala. Udalosti rovnakého druhu, ktoré sa vyskytnú viackrát v rovnaký deň, sa zobrazia na pozícii **(2)**.

Nasledujúci prehľad zobrazuje udalosti a poruchy, zoradené podľa druhu chyby (príčiny) a priradenia účelu dátového záznamu:

➔ *Kódovanie účelu dátového záznamu [▷ 147]*

➔ *Počet podobných udalostí [▷ 148]*

Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti „!🔒“, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania **(1 v tabuľke dole)**.

➔ *Kódovanie pre bližší opis [▷ 149]*

► Kódovanie účelu dátového záznamu

Nasledujúci prehľad zobrazuje udalosti a poruchy, zoradené podľa druhu poruchy (príčiny) a priradenia účelu dátového záznamu.

Piktogram	Príčina	Účel
!🪪🪪	Konflikt kariet [2)]	**0**
!⊙🪪	Jazda bez platnej karty [2)]	**1 / 2 / 7**
!🪪⊙	Vloženie počas jazdy	**3**
!🪪🚪	Karta nie je uzavretá	**0**
>>	Príliš vysoká rýchlosť [2)]	**4 / 5 / 6**
!÷	Prerušenie napätia	**1 / 2 / 7**
!⎍	Porucha snímača	**1 / 2 / 7**
!🚪⎍	Konflikt pohybu [4)]	**1/2**
!🔒	Narušenie bezpečnosti	**0**
!⊙⊙	Prekrývanie času [1)]	**-**
!🪪	Neplatná karta [3)]	**-**

Tab. 1: Udalosti

© AUMOVIO Germany GmbH

10

Piktogram	Príčina	Účel
×🖬	Porucha karty	**0**
×🖷	Porucha prístroja	**0/6**
×🖶	Porucha tlačiarne	**0/6**
×🖳	Porucha pri sťahovaní	**0/6**
×🖻	Porucha snímača	**0/6**

Tab. 2: Poruchy

1) Táto udalosť sa ukladá len na kartu vodiča.
2) Táto udalosť/ porucha sa uloží iba v DTCO 4.1x.
3) Táto udalosť neuloží DTCO 4.1x.
4) Táto udalosť/ porucha sa uloží v DTCO 4.1x a na kartách vodičov druhej generácie.

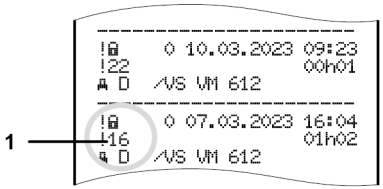
Prehľad účelu dátových záznamov

Účel	Význam
0	Jedna z najnovších udalostí alebo porúch.
1	Najdlhšia udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
2	Jedna z piatich najdlhších udalostí za posledných 365 dní.
3	Posledná udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
4	Najzávažnejšia udalosť z udalostí za posledných 10 dní, kedy sa udalosť vyskytla.
5	Jedna z 5 najzávažnejších udalostí za posledných 365 dní.
6	Prvá udalosť alebo prvá porucha po poslednej kalibrácii.
7	Aktívna udalosť alebo pretrvávajúca porucha.

Počet podobných udalostí

Účel	Význam
0	Ukladanie „*Počet podobných udalostí*“ nie je pre túto udalosť potrebné.
1	Počas tohto dňa sa vyskytla jedna udalosť tohto typu.
2	Počas tohto dňa sa vyskytli dve udalosti tohto typu a len jedna sa uložila.
n	Počas tohto dňa sa vyskytlo *n* udalostí tohto typu a len jedna sa uložila.

► Kódovanie pre bližší opis



Obr. 144: Vysvetlivky ku kódovaniu

Udalosti, ktoré podliehajú narušeniu bezpečnosti, sú rozčlenené pomocou dodatočného kódovania **(1)**.

Pokusy o porušenie bezpečnosti na DTCO 4.1x

Kód	Význam
10	Žiadne ďalšie údaje
11	Zlyhala autentizácia snímača
12	Chyba autentizácie karty vodiča
13	Neoprávnená zmena snímača
14	Chyba integrity; pravosť údajov na karte vodiča nie je zaručená
15	Chyba integrity; pravosť uložených údajov užívateľa nie je zaručená.
16	Interná chyba prenosu údajov
18	Manipulácia s hardvérom
19	Rozpoznanie manipulácie pri GNSS

Pokusy o porušenie bezpečnosti na snímači impulzov

Kód	Význam
20	Žiadne ďalšie údaje
21	Autentizácia zlyhala
22	Chyba integrity; pravosť údajov v pamäti nie je zaručená.
23	Interná chyba prenosu údajov
24	Neoprávnené otvorenie telesa
25	Manipulácia s hardvérom

© AUMOVIO Germany GmbH

Starostlivosť a povinná kontrola

Čistenie

Povinná kontrola

Likvidácia

Starostlivosť a povinná kontrola

■ Čistenie

► Čistenie tachografu DTCO 4.1x

- Vyčistite tachograf DTCO 4.1x mierne navlhčenou handričkou alebo čistiacou handričkou z mikrovlákna.
- Otvory pre karty v prípade potreby vyčistite vhodnou čistiacou kartou ➔ *Čistiace karty a čistiace utierky [▷ 176]*

Obidve získate vo vašom obchodnom a servisnom centre.

⚠ POZOR

Zabránenie poškodeniu

- Nepoužívajte žiadne abrazívne čistiace prostriedky a žiadne rozpúšťadlá alebo benzín.

► Čistenie karty tachografu

- Znečistené kontakty karty tachografu vyčistite zľahka navlhčenou handričkou alebo čistiacou handričkou z mikrovlákna.

Čistiacu handričku z mikrovlákna si môžete zakúpiť v príslušnom obchodnom a servisnom centre.

⚠ POZOR

Zabránenie poškodeniu

Na čistenie kontaktov karty tachografu nepoužívajte rozpúšťadlá ani benzín.

■ Povinná kontrola

Preventívne údržbové práce na tachografe DTCO 4.1x nie sú potrebné.

- Minimálne každé dva roky si však nechajte riadnu funkciu tachografu DTCO 4.1x skontrolovať autorizovaným odborným servisom.

Dodatočné kontroly sú potrebné, ak sa vyskytnú nasledovné prípady:

- Na vozidle sa vykonali zmeny, ktoré majú vplyv na počet impulzov, ako napr. zmena obvodu pneumatiky.
- Na DTCO 4.1x bola vykonaná oprava.
- Zmenilo sa evidenčné číslo vozidla.
- Čas UTC sa odchyľuje o viac ako 5 minút.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

⚠ POZOR

Dodržte pri dodatočnej kontrole

- Postarajte sa o to, aby sa montážny štítok pri každej dodatočnej kontrole obnovil a aby obsahoval predpísané údaje.

UPOZORNENIE

Chybný záznam v KITAS 4.0 2185

- Výpadok prúdu môže spôsobiť chybu vstup do KITAS 4.0 2185.

► Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte

DTCO 4.1x obsahuje batériu vyrovnávacej pamäte, ktorá sa používa na zachovanie integrity údajov.

Batéria vyrovnávacej pamäte sa nachádza v zaplombovanej priehradke na batériu na zadnej strane prístroja.

Upozornenia k výmene batérie vyrovnávacej pamäte

⚠ POZOR

Možné poškodenie DTCO 4.1x

Výmena batérie vyrovnávacej pamäte je prípustná iba v schválenej dielni prostredníctvom odpovedajúco vyškoleného personálu.

Aby sa zaručila bezpečná funkcia DTCO 4.1x, musí odborný servis vymeniť batériu vyrovnávacej pamäte v nasledujúcich prípadoch:

- Pri inštalácii, aktivácii alebo prvej kalibrácii, ak je dátum výroby DTCO 4.1x starší ako 12 mesiacov.
- Pri každej pravidelnej dodatočnej kontrole.

Po výmene batérie sa musí priehradka na batériu opäť zaplombovať.

Upozornenie k likvidácii batérie vyrovnávacej pamäte

Batérie sa v Nemecku nesmú likvidovať v rámci domového odpadu.

Batériu zlikvidujte spôsobom, ktorý je v súlade so všeobecným blahom, v súlade s pokynmi pre likvidáciu batérií platnými vo vašej krajine.



■ Likvidácia

DTCO 4.1x s príslušnými systémovými komponentmi je kontrolným prístrojom EÚ podľa vykonávacieho nariadenia (EU) 2016/799, príloha I C v aktuálnom znení.

Kontrolné prístroje EÚ sa smú likvidovať iba podľa smerníc na likvidáciu kontrolných prístrojov EÚ príslušného členského štátu.

© AUMOVIO Germany GmbH

Odstránenie poruchy

Záloha údajov prostredníctvom dielne

Prepätie/podpätie

Chyba komunikácie s kartou

Chybná zásuvka tlačiarne

Automatické vysunutie karty tachografu

Odstránenie poruchy

■ Záloha údajov prostredníctvom dielne

Autorizované dielne môžu z tachografu DTCO 4.1x sťahovať údaje a odovzdávať ich podniku.

Pokiaľ nie je stiahnutie údajov možné, dielne sú o tom povinné vydať potvrdenie.

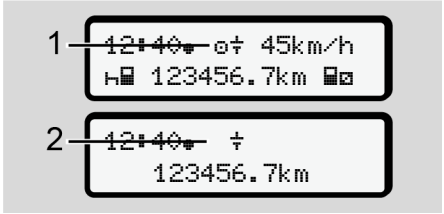
⚠ POZOR

Zálohovanie údajov

- Archivujte si údaje a potvrdenie si dôkladne uschovajte pre potreby kontrolných orgánov.

■ Prepätie/podpätie

Príliš nízke alebo príliš vysoké napájacie napätie tachografu DTCO 4.1x sa zobrazí v štandardnom zobrazení **(a)**:



Obr. 145: Zobrazenie – Porucha v napájacom napätí

UPOZORNENIE

Ak je niektorý z otvorov pre karty otvorený pri prepätí alebo podpätí, nevkladajte žiadnu kartu tachografu.

Prípad 1: (1) prepätie

UPOZORNENIE

Pri prepätí sa vypne displej a zablokujú sa tlačidlá.

Tachograf DTCO 4.1x naďalej ukladá aktivity. Funkcie tlače alebo zobrazenia údajov, ako aj vloženie alebo vybratie karty tachografu nie sú možné.

Prípad 2: (2) podpätie

Tento prípad zodpovedá prerušeniu napätia.

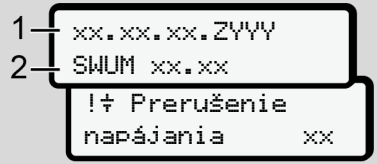
Zobrazí sa štandardné zobrazenie.

Tachograf DTCO 4.1x nemôže plniť svoju úlohu kontrolného prístroja. Aktivity vodiča sa nezaznamenávajú.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

► **Prerušenie napätia**



Obr. 146: Zobrazenie – Prerušenie napätia

Po prerušení napätia sa na cca 5 sekúnd zobrazí verzia operačného systému **(1)** a verzia aktualizácie softvéru modulu **(2)**.

Následne ohlási tachograf DTCO 4.1x: `!ϟ Prerušenienapájania xx`.

⚠ POZOR

Trvalé zobrazenie ϟ

- Ak sa pri správnom palubnom napätí trvalo zobrazuje symbol ϟ: Vyhľadajte autorizovaný odborný servis.
- Pri poruche tachografu DTCO 4.1x máte povinnosť ručne zaznamenávať aktivity.
  ➔ *Písomné zaznamenanie aktivít [▷ 60]*

■ Chyba komunikácie s kartou

Ak sa vyskytne chyba v komunikácii s kartou, vodič sa vyzve, aby vybral svoju kartu.



Obr. 147: Zobrazenie – Vysunutie karty

Na tento účel stlačte tlačidlo OK.

Počas vysúvania karty sa opakovane vykoná pokus o komunikáciu s kartou. Ak zlyhá aj tento pokus, automaticky sa spustí tlač posledných aktivít uložených pre túto kartu.

UPOZORNENIE

Vodič môže pomocou tohto výtlačku napriek zdokumentovať svoje aktivity.

Vodič musí výtlačok podpísať.

Vodič môže na výtlačku zaznamenať všetky aktivity (okrem dôb riadenia) až do opakovaného vloženia karty vodiča.

UPOZORNENIE

Vodič môže zhotoviť denný výtlačok jednotky vozidla a zaznamenať a podpísať jeho dodatočné aktivity až do nasledujúceho vloženia karty.

UPOZORNENIE

Pri dlhšej neprítomnosti – napr. počas dennej alebo týždennej doby odpočinku – by sa karta vodiča mala vybrať z otvoru pre kartu.

■ Chybná zásuvka tlačiarne

Ak je zásuvka tlačiarne chybná, môže sa vymeniť.

- Obráťte sa na váš autorizovaný odborný servis.

■ Automatické vysunutie karty tachografu

Ak tachograf DTCO 4.1x rozpozná poruchu v komunikácii s kartou, tak sa existujúce údaje pokúsi preniesť na kartu tachografu.

Vodič bude prostredníctvom hlásenia `1■1 Vysuňte kartu xx` informovaný o poruche a vyzvaný na vybratie karty vodiča.

Tlač posledných aktivít uložených pre kartu vodiča sa realizuje automaticky.
➔ *Písomné zaznamenanie aktivít [▷ 60]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Technické údaje

DTCO 4.1x

Kotúč papiera

Technické údaje ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Najvyššia hodnota meracieho rozsahu	220 km/h (podľa prílohy I C) 250 km/h (pre iné nasadenia vozidiel)
LC-displej	2 riadky po 16 znakoch
Teplota	Prevádzka: -20 °C až +70 °C Skladovanie: -20 °C až +75 °C
Napätie	12 V DC alebo 24 V DC
Hmotnosť	600 g ± 50 g
Príkon	Pohotovostný režim: 12 V: max. 30 mA; 24 V:max. 20 mA Prevádzka: 12 V: max. 5,0 A; 24 V: max. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Termotlačiareň	Veľkosť znaku: 2,1 mm x 1,5 mm Šírka tlače: 24 znakov/riadok Rýchlosť: cca 15 mm/ sek. – 30 mm/ sek Výtlačok diagramov
Stupeň ochrany krytom	IP 54

© AUMOVIO Germany GmbH

13

DTCO 4.1x variant Ex	
Zóna s nebezpečenstvom výbuchu	Jednotka vozidla: Zóna 2 Rozhranie k snímaču pohybu: Zóna 1
Skupina zariadení	II Jednotka vozidla: Skupina zariadení 3 Rozhranie k snímaču pohybu: Skupina zariadení 2
Skupina plynov	IIC
Nevýbušné prevedenie	Jednotka vozidla: ec Rozhranie k snímaču pohybu: ib
Teplotná trieda	T6 Prevádzka: -20 °C až +65 °C

■ Kotúč papiera

Okolité podmienky	Teplota: −25 °C až +70 °C
Rozmery	Priemer: cca 27,5 mm Šírka: 56,5 mm Dĺžka: cca 8 m
Objednávacie č.	1381.90030300 Originálne náhradné kotúče papiera môžete zakúpiť v príslušnom obchodnom a servisnom centre.

UPOZORNENIE

Používajte výhradne originálny tlačový papier VDO, na ktorom sa nachádzajú nasledujúce označenia:

- Typ tachografu DTCO 4.1 alebo DTCO 4.1x s kontrolnou značkou e1 84
- Schvaľovacia značka e1 174 alebo e1 189.

© AUMOVIO Germany GmbH

Príloha

Vyhlásenie o zhode/ schválenia

Údaje podľa nariadenia EÚ o batériách 2023/1542, príloha VI, časť A

Voliteľné príslušenstvo

VDO online obchod

Príloha

■ Vyhlásenie o zhode/ schválenia

Na tomto odkaze https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ nájdete nasledujúce vyhlásenia a schválenia:

- Schválenie typu KBA (Spolkový úrad pre automobilovú dopravu)
- Certifikát ATEX o preskúšaní typu
- ES Vyhlásenie o zhode
- UKCA Vyhlásenie o zhode

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7903-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3689 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Obr. 149: EU Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

	EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1
	EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1
	EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017
	EN 62479:2010
	8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):
	EN IEC 60079-0:2018; EN IEC 60079-7:2015/A1; EN 60079-11:2012
9. Other used directives and regulations	VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteliģentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

1/5

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Obr. 150: EU Declaration of Conformity – 3

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производителот; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliilikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoitukseensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potencialiai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Obr. 151: EU Declaration of Conformity – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	wybuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:; (RO) Prin prezenta, declarăm ca producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinaţiei prevăzute, îndeplineşte cerinţele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) şi dacă este cazul, şi cerinţele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele şi sistemele de protecţie pentru utilizare în atmosfere potenţial explozive. Prezenta declaraţie de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že následne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na vlastnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar í sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amacına uygun olarak kullanıldığında ilgili Birlik uyum mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/EU sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanılacak ekipman ve koruyucu sistemler için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı tamamen üreticinin sorumluluğu altında yayınlanmıştır.; (SR) Ми као произвођач овим изјављујемо да је следећа описана опрема када се користи за своју намену у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је применљиво, Директива бр. опреме и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të përshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека следната опишана опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment; (DE) Gerätevarianten; (BG) Варианти на оборудването; (ET) Seadme variandid; (FI) Laitteen vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές συσκευής; (ES) Variantes del aparato; (FR) Variantes d'appareil; (HU) A berendezés változatai; (IT) Varianti di apparecchiatura; (HR) Varijante opreme; (LT) Prietaiso variantai; (LV) Ierīces versijas; (NL) Apparaatvarianten; (PL) Warianty urządzenia; (PT) Variantes do aparelho; (RO) Variantele aparatului; (SV) Varianter av utrustningen; (SK) Varianty prístroja; (SL) Različice naprave; (CS) Varianty zařízení; (IS) Afbrigði af búnaði; (TR) Ekipman Varyantları; (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC; (DE) Varianten mit GNSS und DSRC; (BG) Варианти с GNSS и DSRC; (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC; (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC; (ES) Variantes con GNSS y DSRC; (FR) Variantes avec GNSS et DSRC; (HU) GNSS és DSRC változatok; (IT) Varianti con GNSS e DSRC; (HR) Varijante s GNSS i DSRC; (LT) Variantai su GNSS ir DSRC; (LV) Versijas ar GNSS un DSRC; (NL) Varianten met GNSS en DSRC; (PL) Warianty z GNSS i DSRC; (PT) Variantes com GNSS e DSRC; (RO) Variante cu GNSS şi DSRC; (SV) Varianter med GNSS och DSRC; (SK) Varianty s GNSS a DSRC; (SL) Različice z GNSS in DSRC; (CS) Varianty s GNSS a DSRC; (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC; (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar; (SR) Варијанте са GNSS и DSRC; (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC; (MK) Варијанти со GNSS и DSRC; (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only; (DE) Varianten mit GNSS; (BG) варианти само с GNSS; (ET) variandid ainult GNSSiga; (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές με GNSS; (ES) Variantes con GNSS; (FR) Variantes avec GNSS; (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok; (IT) Varianti con GNSS; (HR) varijante samo s GNSS-om; (LT) Variantai su GNSS; (LV) Versijas ar GNSS; (NL) Varianten met GNSS; (PL) Warianty z GNSS; (PT) Variantes com GNSS; (RO) Variante cu GNSS; (SV) varianter med endast GNSS; (SK) Varianty s GNSS; (SL) Različice z GNSS; (CS) varianty pouze s GNSS; (IS) afbrigði með GNSS eingöngu; (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS; (MK) варијанти само со GNSS; (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles; (DE) ADR-Fahrzeug Varianten; (BG) варианти за превозни средства ADR; (ET) variandid ADR-sõidukitele; (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot; (EL) Παραλλαγές ADR; (ES) Variantes ADR; (FR) Variantes ADR;

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Obr. 153: EU Declaration of Conformity – 6

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özelliklere ilişkin herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCO 1381.xxxxx**0**x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCO 1381.xxxxx**1**x DTCO 1381.xxxxx**2**x DTCO 1381.xxxxx**3**x variants with GNSS only (RED): DTCO 1381.xxxxx**4**x DTCO 1381.xxxxx**5**x DTCO 1381.xxxxx**6**x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCO 1381.**2**xxxxxx DTCO 1381.**3**xxxxxx DTCO 1381.**4**xxxxxx DTCO 1381.**7**xxxxxx
Type examination certificate	Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: **Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, UKCA 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Wiemer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Obr. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

Process):
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Obr. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

■ Údaje podľa nariadenia EÚ o batériách 2023/1542, príloha VI, časť A

V zariadení je zabudovaná jedna z dvoch batérií opísaných nižšie.

Údaje výrobcu

Batéria	ER14250	ER14250
Výrobca	EVE Energy Co., Ltd. (Dovozca do EÚ: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adresa	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Čína	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Kórea, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xeno-energy.com

Kategória a identifikácia batérie

- Kategória: Batéria pre zariadenia
- Typ: Valcová lítium-kovová batéria
- Chemický systém: Primárna lítium-tionylchloridová batéria (Li-$SOCl_2$), nenabíjateľná
- Menovité napätie: 3,6 V

Batéria	Jauch/EVE	Xeno
Označenie modelu	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Číslo položky	A2C59511954	A2C59511954
Rozmery	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA	Ø 14,5 mm (max) × 25,1 mm (max.), ½ AA

Údaje o výrobe

Batéria	Miesto výroby
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Čína
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Kórea

Dátum výroby

Dátum výroby pozri na označení batérie.

Technické údaje

Parametre	Jauch/EVE	Xeno
Hmotnosť	≈ 10 g	≈ 10 g
Menovitá kapacita	1,2 Ah	1,2 Ah
Obsah lítia	0,3 g	0,3 g
Prevádzková teplota	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Chemické zloženie

Zložka	Č. CAS
Lítium	7439-93-2
Tionylchlorid	7719-09-7
Chlorid hlinitý	7446-70-0
Chlorid lítny	7447-41-8
Uhlík	1333-86-4
Nehrdzavejúca oceľ	65997-19-5
Nikel	7440-02-0

Kritické suroviny (> 0,1 % hmotnostného podielu)

Podľa nariadenia (EÚ) 2024/1252:

Kritická surovina
Lítium
Nikel

© AUMOVIO Germany GmbH

14

Bezpečnostné pokyny

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvá pri nesprávnej manipulácii:

Nebezpečenstvo požiaru/výbuchu pri zahriatí nad 100 °C.
Prehltnutie môže byť smrteľné (poleptanie do 2 hodín).
Únik môže dráždiť pokožku/oči.

Bezpečnostné opatrenia:

a) Uchovávajte mimo dosahu detí
b) Nezohrievajte, neprepichujte ani nevhadzujte do ohňa
c) Neskratujte
d) Nenabíjajte opakovane
e) Neotvárajte

Hasenie požiaru

- Pena odolná voči alkoholu, suchý piesok, CO_2, Lith-X (hasiaci prostriedok triedy D)
- Používajte ochranu dýchacích ciest

Likvidácia a recyklácia



Nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Oddelený zber v súlade s nariadením EÚ o batériách.
Bezplatné vrátenie na zberných miestach alebo u predajcu.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

■ Voliteľné príslušenstvo

► DLK Smart Download Key



Pomocou DLK Smart Download Key môžete sťahovať a archivovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Nahranie údajov do online portálu VDO Fleet je voliteľne možné.

Objednávacie číslo: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



Pomocou DLKPro Download Key S môžete sťahovať a archivovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Objednávacie číslo: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Pomocou DLKPro Compact S môžete sťahovať, archivovať a vizualizovať údaje z tachografu DTCO 4.1x a z karty vodiča v zhode so zákonom.

Objednávacie čísla:

- Európa – **2910002165300**
- Európa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Pomocou Remote DL 4G od VDO môžete sťahované údaje prenášať prostredníctvom GPRS do vášho systému riadenia vozového parku alebo vyhodnocovacieho programu.

Objednávacie číslo: **2910002759400**

© AUMOVIO Germany GmbH

14

► Modul VDO Link



Modul VDO Link je prídavným modulom na vzdialené vyvolanie údajov vozidla a tachografu v reálnom čase, napríklad na účely telematiky a na zaznamenanie mýta.

Modul VDO Link sa nasunie na DTCO.

Platnosť:

- Telematika je k dispozícii od DTCO 4.1
- Zaznamenanie mýta je k dispozícii od DTCO 4.1a

Objednávacie číslo: **AAA2201870110**

► Čistiace karty a čistiace utierky

Pomocou čistiacich kariet očistíte otvory pre karty tachografu DTCO 4.1x.

Čistiace utierky slúžia na čistenie vašich kariet vodiča a/alebo podnikových kariet.

Objednávacie čísla:

- Čistiace karty (12 kariet): **A2C5951338266**
- Čistiace utierky (12 utierok): **A2C5951184966**
- Súprava čistiacich utierok (6 kariet / 6 utierok): **A2C5951183866**

■ VDO online obchod

Online obchod pre produkty a servis od VDO nájdete na: www.fleet.vdo.com.

Prehľad zmien

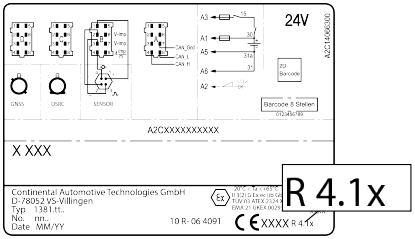
Prehľad verzií

15

Prehľad zmien

■ Prehľad verzií

Tento návod na obsluhu je platný pre nasledujúce verzie tachografu DTCO:

Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu
 Aktuálne vydanie: Pozri výtlačok „Technické údaje“	BA00.1381.41 100 127	Prvé vydanie
4.1a	BA00.1381.41 100 127	Verzia DTCO 4.1a • Rozšírenie rozsahu platnosti na DTCO 4.1 a DTCO 4.1a • Aktualizácia niektorých príkladných obrazoviek DTCO • Všeobecné redakčné zmeny. QR kód a index dokumentu aktualizované (posledná strana) • Opis voliteľnej funkcie „Centralizovaný jazyk“ pridaný ➔ *Centralizovaný jazyk (voliteľná možnosť) [106]*

Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu
		• Opis Bluetooth spojenia In-Vehicle, správa Bluetooth zariadení, konfigurácia Bluetooth pridané ➔ *Bluetooth spojenie In-Vehicle [▷ 101]* ➔ *Správa Bluetooth zariadení [▷ 102]* ➔ *Konfigurácia Bluetooth [▷ 103]* • Modul VDO Link ako voliteľné zariadenie pridané ➔ *Modul VDO Link [▷ 176]* • Piktogram mýta pridaný • Verzia operačného systému rozšírená
4.1b	BA00.1381.41 100 127	Verzia DTCO 4.1b • Nové: Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte ➔ *Upozornenia k batérii vyrovnávacej pamäte [▷ 152]* • Odchýlka času UTC 5 minút namiesto 20 minút • Nové: „Likvidácia DTCO“ ➔ *Likvidácia [▷ 153]* • Obmedzenie „diaľkovo riadené sťahovanie“ na 24x za deň • Nové: Resetovanie Bluetooth kontroléra ➔ *Resetovanie Bluetooth kontroléra [▷ 103]* • Nové: Upozornenia týkajúce sa zmeny názvu výrobcu
4.1c	BA00.1381.41 100 127	Verzia DTCO 4.1c • Nové: Poznámka k „Time limited licence“ ➔ *Aktivovanie prídavných funkcií [▷ 102]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Stav verzie	Návod na obsluhu	Zmeny v návode na obsluhu
		• Nové: Údaje podľa nariadenia EÚ o batériách 2023/1542, príloha VI, časť A ➔ *Údaje podľa nariadenia EÚ o batériách 2023/1542, príloha VI, časť A [▷ 173]*

Názov softvéru na displeji	Výtlačok technických údajov	Stav verzie	Dátum vydania
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	August 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Január 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	September 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

UPOZORNENIE

Stav verzie tachografu si v zabudovanom stave vyhľadajte na výtlačku „*Technické údaje*“.

UPOZORNENIE

Tento návod na obsluhu nie je vhodný pre staršie verzie DTCO 1381.

Zoznam hesiel

A

Aktivity
- doplniť - pri vložení karty ... 54
- Zadanie a doplnenie doby odpočinku ... 64

Automatické nastavenie aktivít ... 41, 59

B

Batéria vyrovnávacej pamäte ... 152
Bluetooth ... 25
- spárovať ... 97
- Symbol ... 21

Bluetooth spojenie In-Vehicle ... 101

C

Centralizovaný jazyk ... 106
Certifikát - Hlásenie o vypršaní platnosti ... 114
Cieľová skupina ... 12
Čas UTC ... 34
Časové zóny ... 34
Čistenie ... 151
Čistiace karty (príslušenstvo) ... 176
Čistiace utierky (príslušenstvo) ... 176

D

Ďalšie odkazy ... 3
Diaľkové ovládanie ... 25
Diaľkovo riadené sťahovanie ... 51
Dielenská karta ... 30
Digitálny podpis ... 50
Displej ... 21, 24
DLK Smart Download Key ... 175
DLKPro Compact S ... 175
DLKPro Download Key S ... 175
Doby riadenia a odpočinku ... 44
Dodatok
- manuálne - pri vkladaní karty ... 54
- Manuálne zadanie ... 63

Dohoda AETR ... 11

E

ES 561/2006 ... 17
ES/2006/22 ... 17
EÚ 165/2014 ... 17

F

Funkcie menu
- navigovať ... 89
- Opustenie - automaticky ... 90
- Opustenie - manuálne ... 90

H

Hlásenia ... 109, 122
- Porucha ... 117

© AUMOVIO Germany GmbH

Potvrdenie ... 110
Príčiny ... 45
Trajekt/vlak ... 111
Význam ... 109
Zobrazenie na displeji ... 45
Hlásenia chýb ... 109, 117
Hmotnosť vozidla ... 106

J

Jas ... 24
Jazyk
Manuálne nastavenie ... 81
Pri vkladaní karty ... 53
Zobrazený jazyk ... 47

K

Kabotáž ... 61
Kalibrácia ... 27
Karta
Vloženie ... 46
Vybratie ... 48
Vyžiadanie ... 63
Zaobchádzanie ... 49
Karta tachografu ... 29
Automatické vysunutie ... 157
Čistenie ... 151
Vloženie ... 46
Vybratie ... 48
Karta vodiča
Funkcie ... 53
Opis ... 29
Platnosť ... 18
Povinnosti vodiča ... 17
Prvé vloženie ... 56, 68
Údaje ... 32
Vybratie ... 61
Kombinované tlačidlo ... 21, 24
Kontaktná osoba ... 12
Kontaktný partner ... 12
Kontrast ... 24
Kontrola (prevádzkový režim) ... 27
Kontrolná karta ... 30
Krajina - pri vložení karty ... 55

L

Likvidácia ... 153

M

Manuálne zadanie ... 63
Možnosť korekcie ... 63
Pokračovanie v aktivitách ... 65
Prednastavenie aktivít iných aktivít ... 66
Manuálny dodatok
pri vkladaní karty ... 54
Miestny čas - pri vložení karty ... 55
Modul VDO Link ... 176

Mýto (menu) ... 107

N

Nakladanie/vykladanie – Menu ... 99
Nastavenie aktivít ... 59
pri vkladaní karty ... 56
Zmena aktivity ... 59
NUTS0 ... 33

O

Odstránenie vzpriečeného papiera ... 127
Odťahovanie/ preprava vozidla ... 99
Ochrana údajov ... 10
Online obchod ... 176
Opustenie rozsahu platnosti (OUT) ... 111
Osobné údaje ... 11
zmeniť ... 96
Osvedčenie ATEX ... 163
Otvor pre kartu ... 21, 24
OUT (opustenie rozsahu platnosti) ... 111
Out of Scope ... 12
zadať ... 98

P

Piktogramy
Kombinácie ... 37
Prehľad ... 35
Podnik (prevádzkový režim) ... 27
Podniková karta
Funkcie podnikovej karty ... 71
Prvé vloženie ... 72
Údaje ... 32
Vybratie ... 76
Zobrazenie čísla ... 106
Pohotovostný režim ... 26
Poruchy
Hlásenie ... 109
Prehľad ... 117
Použitie podľa určenia ... 19
Povinnosť kontroly tachografov ... 151
Predné rozhranie ... 11, 21, 25
Prehľad verzií ... 178
Prekročenie hranice ... 33
manuálne ... 57
Prerušenie napätia ... 156
Prevádzka (prevádzkový režim) ... 27
Prihlásenie podniku ... 73
Prípustná celková hmotnosť ... 106
Prístroj pre výbušné prostredia ... 26
Prístupové práva ... 30

R

Remote DL 4G ... 175
Ručné zadanie aktivít ... 60

© AUMOVIO Germany GmbH

S

Servisný partner ... 12
Schválenia ... 163
Stav z výroby - Zobrazenie ... 110
Stmavenie ... 24, 26
Symboly - Piktogramy ... 35
Štandardné zobrazenia ... 79
Štandardné zobrazenie (a) ... 43

T

Technické údaje ... 159
Tímová prevádzka ... 11, 67
Tlač
  Profily frekvencie otáčok (voliteľná možnosť) ... 95
  spustiť ... 125
  zrušiť ... 126
Tlačiareň ... 21
Tlačidlá menu ... 21, 24
  v menu ... 45
Trajekt/vlak
  Hlásenie ... 111
  Zadanie ... 98

U

Údaje
  Identifikácia ... 50
  Ochrana osobných údajov ... 68
  Sťahovanie ... 50
  Stiahnuť z veľkokapacitnej pamäte ... 51
Údaje ITS
  povoliť ... 68
Údaje podpisu ... 50
Údaje VDO
  povoliť ... 69
údajom VDO ... 11
údajov ITS ... 11
Udalosti - Prehľad ... 114
Uloženie údajov ... 32
Úrovne menu ... 87

V

Variant ADR ... 21, 26
  Značka ... 21
varovanie pracovnej doby ... 118
VDO Counter
  Opis ... 81
  Opis zobrazenia ... 82
  Zobrazenia pri aktivite Doba odpočinku ... 84
  Zobrazenia pri aktivite Pracovná doba ... 85
  Zobrazenie ... 44
  Zobrazenie denných hodnôt ... 86
  Zobrazenie stavu ... 86
  Zobrazenie týždenných hodnôt ... 86
Veľkokapacitná pamäť ... 32
  Definícia ... 12
  Sťahovanie údajov ... 51

Verzia DTCO ... 106
Verzia softvéru ... 106
Vodič 1 definícia ... 11
Vyhlásenie CE ... 163
Vyhlásenie UKCA ... 163
Výmena tlačového papiera ... 126
Výmena vodiča/vozidla
Koniec zmeny ... 67
Vloženie kariet ... 67
Zmiešaná prevádzka ... 67
Výstraha - doba riadenia ... 118
Výstraha pred prekročením doby riadenia ... 118
Hlásenie ... 110
Výtlačky
Aktivity ... 92
Udalosti ... 92
Výtlačky: Denná hodnota ... 91
Výtlačok
Denná hodnota ... 92
Diagram „v“ ... 94
Informácie ku kartám tachografu ... 93
Prekročenia rýchlosti ... 93
Rýchlostné profily (voliteľná možnosť) ... 94
Stav D1/D2 (voliteľná možnosť) ... 94
Technické údaje ... 93
Udalosti [vozidlo] ... 93
Vodič 1/ Vodič 2 ... 91
Vozidlo ... 92

Z

Zablokovanie prístupu do menu ... 90
Začiatok zmeny ... 53
Zadanie
Aktivovanie prídavných funkcií ... 102
Cieľová krajina ... 96
Lokálny čas podniku ... 100
Miestny čas ... 100
Trajekt/vlak ... 98
Vodič 1/ Vodič 2 - krajina ... 95
Vodič 1/ Vodič 2 – východisková krajina ... 95
Vozidlo – Out začiatok/koniec ... 98
Zadanie evidenčného čísla ... 74
Pomocou aplikácie ... 26
Zadanie krajiny – manuálne ... 57
Zadanie lokálneho času podniku ... 100
Zadanie nakladania ... 61
Zadanie vykladania ... 61
Záloha údajov prostredníctvom dielne ... 155
Zapaľovanie vyp - zobrazenie ... 45
Zapaľovanie zap - zobrazenie ... 43
Zmena aktivity ... 24
Zmiešaná prevádzka ... 11
Značky krajín
Španielske regióny ... 40
Tabuľka s prehľadom ... 40
Zobrazenie
Doby riadenia a odpočinku ... 44

© AUMOVIO Germany GmbH

16

počas jazdy 43
Podpätie / Prepätie 155
pri stojacom vozidle 79
Štandardné zobrazenie pri jazde 43
VDO Counter (voliteľná možnosť) 119
Vodič 1/ Vodič 2 104
Vozidlo 105
Zobrazenie časov karty vodiča 80
Zrušenie zadania 58

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242970000 / AAA2242970029
70122076 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 127
Jazyk: Slovenčina

Version 041c

fleet.vdo.com